4 voices - Das Chorbuch für gemischte Stimmen - Flere språk (kun tekst) - Lorenz Maierhofter - 7754w

Helbling 2000, Rum/Innsbruck Esslingen - ISBN 978-3-85061-096-4

Denne boka er tilrettelagt for synshemmede. Ifølge lov om opphavsrett kan den ikke brukes av andre. Kopiering er kun tillatt til eget bruk. Brudd på disse avtalevilkårene, som ulovlig kopiering eller medvirkning til slik ulovlig kopiering, kan medføre ansvar etter åndsverkloven.

  Oslo 2018, Statped læringsressurser og teknologiutvikling.

Innhold

[xxx1 Merknad 6](#_Toc525301597)

[xxx1 Vorwort 6](#_Toc525301598)

[xxx2 Chormusikzwischen Tradition und Zeitgeist 6](#_Toc525301599)

[xxx2 Für die zeitgemäße Chorpraxis 7](#_Toc525301600)

[xxx2 Stilistische Pluralität 7](#_Toc525301601)

[xxx2 Praxisgerechte Aufbereitung 7](#_Toc525301602)

[xxx2 4 voices CD-Editiondas klingende Buch auf 10 CDs 8](#_Toc525301603)

[xxx2 Anregung zur vokal-instrumentalen Ausführung 8](#_Toc525301604)

[xxx2 Chorbuch und CDseine wertvolle Studiengrundlage für Chorleiter 8](#_Toc525301605)

[xxx2 Singen ist "in"! 8](#_Toc525301606)

[xxx1 Kapittel 1: Musik ist Licht in den Ohren 8](#_Toc525301607)

[Viva la musica! Chormusik für den musikalischen Einstieg, Fest und Feier 8](#_Toc525301608)

[xxx2 Musik ist Licht in den Ohren 8](#_Toc525301609)

[xxx2 Singing all together (Kanon) 9](#_Toc525301610)

[xxx2 Have a nice day 9](#_Toc525301611)

[xxx2 Audite silete (Ja, höret und schweiget) 10](#_Toc525301612)

[xxx2 Welcome in blue 10](#_Toc525301613)

[xxx2 Sing we and chant it 11](#_Toc525301614)

[xxx2 Bourrée for W. A. 11](#_Toc525301615)

[xxx2 Drei schöne Dinge fein (Wir lieben sehr im Herzen) 11](#_Toc525301616)

[xxx2 Don't worry, be happy 12](#_Toc525301617)

[xxx2 Fröhlich klingen uns're Lieder 12](#_Toc525301618)

[xxx2 Villanella alla napolitana (Chi la gagliarda) 13](#_Toc525301619)

[xxx2 Viva la musica 13](#_Toc525301620)

[xxx2 Viva la musica (Kanon) 14](#_Toc525301621)

[xxx2 Musica divinas laudes (Kanon) 14](#_Toc525301622)

[xxx2 A song is like an apple (Kanon) 14](#_Toc525301623)

[xxx2 Freude schöner Götterfunken (Europahymne) 14](#_Toc525301624)

[xxx2 Intrada a cappella 15](#_Toc525301625)

[xxx2 Fröhlich fangt alle an (Kanon) 15](#_Toc525301626)

[xxx2 Solfeggio 15](#_Toc525301627)

[xxx2 Slap and clap 15](#_Toc525301628)

[xxx2 Canonic swing 16](#_Toc525301629)

[xxx2 Mundstück 16](#_Toc525301630)

[xxx2 Trauerspiel 17](#_Toc525301631)

[xxx2 Talk 17](#_Toc525301632)

[xxx2 Temporalia 17](#_Toc525301633)

[xxx2 Trialog-e. Szenisches Klangstück für gemischte Stimmen 18](#_Toc525301634)

[xxx1 Kapittel 2: How deep is your love 18](#_Toc525301635)

[Liebesfreud und Liebesleid - gestern und heute 18](#_Toc525301636)

[xxx2 How deep is your love 19](#_Toc525301637)

[xxx2 Pase el agoa 19](#_Toc525301638)

[xxx2 Mit Lieb bin ich umfangen 20](#_Toc525301639)

[xxx2 Only you 20](#_Toc525301640)

[xxx2 V'amo di core (Kanon) 21](#_Toc525301641)

[xxx2 Weep, o mine eyes 21](#_Toc525301642)

[xxx2 Hello my baby 21](#_Toc525301643)

[xxx2 Buon giorno, mia cara (Kanon) 22](#_Toc525301644)

[xxx2 Can't help falling in love 22](#_Toc525301645)

[xxx2 Lacrimoso son' io (Kanon) 22](#_Toc525301646)

[xxx2 To be or not to be 23](#_Toc525301647)

[xxx2 Belle, qui tiens ma vie 23](#_Toc525301648)

[xxx2 Auf dem Spaziergang (Kanon) 23](#_Toc525301649)

[xxx2 Sah ein Knab' ein Röslein steh'n 24](#_Toc525301650)

[xxx2 Somebody loves me 24](#_Toc525301651)

[xxx2 Your shining eyes 24](#_Toc525301652)

[xxx2 Let us wade in love 25](#_Toc525301653)

[xxx2 Quante son stelle in ciel 25](#_Toc525301654)

[xxx2 Come with me (Kanon) 26](#_Toc525301655)

[xxx2 Erlaube mir, feins Mädchen 26](#_Toc525301656)

[xxx2 I gave her cakes (Kanon) 26](#_Toc525301657)

[xxx2 Io ti voria 27](#_Toc525301658)

[xxx2 Wochenend und Sonnenschein 27](#_Toc525301659)

[xxx2 Odi et amo 28](#_Toc525301660)

[xxx2 Ja und Nein (Kanon) 28](#_Toc525301661)

[xxx2 Killing me softly 28](#_Toc525301662)

[xxx2 Irma 29](#_Toc525301663)

[xxx2 Weit, weit weg 29](#_Toc525301664)

[xxx2 Adieu, sweet Amaryllis 30](#_Toc525301665)

[xxx2 Bye, bye, bye (Kanon) 30](#_Toc525301666)

[xxx2 Cor mio, mentre vi miro 30](#_Toc525301667)

[xxx2 Warnung (Kanon) 31](#_Toc525301668)

[xxx2 Gott b'hüte dich 31](#_Toc525301669)

[xxx2 There's one more song 32](#_Toc525301670)

[xxx2 Come again 32](#_Toc525301671)

[xxx2 Goodnight, sweetheart 33](#_Toc525301672)

[xxx2 Love may be (Kanon) 33](#_Toc525301673)

[xxx1 Kapittel 3: Klagetrommel aus Asphalt 33](#_Toc525301674)

[Chormusik einfach zum Nachdenken 34](#_Toc525301675)

[xxx2 Klagetrommel aus Asphalt 34](#_Toc525301676)

[xxx2 Dreaming 34](#_Toc525301677)

[xxx2 La blanche neige 35](#_Toc525301678)

[xxx2 In stiller Nacht 35](#_Toc525301679)

[xxx2 Yesterday 35](#_Toc525301680)

[xxx2 Magány (Einsamkeit/Solitude) 36](#_Toc525301681)

[xxx2 Verborgen ist das Ziel (Kanon) 36](#_Toc525301682)

[xxx2 Come in and stay a while 37](#_Toc525301683)

[xxx2 Daydream lullaby 37](#_Toc525301684)

[xxx2 The silver swan 37](#_Toc525301685)

[xxx2 Die goldne Wolke schlief 38](#_Toc525301686)

[xxx2 Vanitas vanitatum (Kanon) 38](#_Toc525301687)

[xxx2 Sailing 38](#_Toc525301688)

[xxx2 Make love not war (Kanon) 39](#_Toc525301689)

[xxx2 Rest, sweet nymphs 39](#_Toc525301690)

[xxx2 As tears go by 40](#_Toc525301691)

[xxx2 Memory 40](#_Toc525301692)

[xxx1 Kapittel 4: What wonderful world 41](#_Toc525301693)

[Tierisches und Natürliches, Impressionen im Jahreslauf 41](#_Toc525301694)

[xxx2 What a wonderful world 41](#_Toc525301695)

[xxx2 Der Lindenbaum (Am Brunnen vor dem Tore) 42](#_Toc525301696)

[xxx2 Mein kleiner grüner Kaktus 43](#_Toc525301697)

[xxx2 Now is the month of Maying 44](#_Toc525301698)

[xxx2 I like the flowers (Kanon) 44](#_Toc525301699)

[xxx2 Brighten the day 44](#_Toc525301700)

[xxx2 Dismoi, beau printemps (Kanon) 45](#_Toc525301701)

[xxx2 Summertime 45](#_Toc525301702)

[xxx2 September-Morgen 45](#_Toc525301703)

[xxx2 Waldesnacht 46](#_Toc525301704)

[xxx2 Alles schweiget (Kanon) 46](#_Toc525301705)

[xxx2 Tiny web (Kanon) 46](#_Toc525301706)

[xxx2 Beim jungen Wein 47](#_Toc525301707)

[xxx2 Nun ruhen alle Wälder 47](#_Toc525301708)

[xxx2 Che bon eccho 48](#_Toc525301709)

[xxx2 Trickle trickle 48](#_Toc525301710)

[xxx2 Im Park 49](#_Toc525301711)

[xxx2 Die Nachtigall 49](#_Toc525301712)

[xxx2 The nightingale 49](#_Toc525301713)

[xxx2 Fisches Nachtgesang - Fish 's Night Song 50](#_Toc525301714)

[xxx2 Wann uns die Henn' 50](#_Toc525301715)

[xxx2 The blue bird 50](#_Toc525301716)

[xxx2 There was an old man in a tree 51](#_Toc525301717)

[xxx2 Der Floh 51](#_Toc525301718)

[xxx2 The lion sleeps tonight 52](#_Toc525301719)

[xxx2 Der Maulaufreißer 52](#_Toc525301720)

[xxx2 Elephant (Kanon) 53](#_Toc525301721)

[xxx2 Old McDonald's walk around 53](#_Toc525301722)

[xxx2 Ottos Mops 54](#_Toc525301723)

[xxx1 Kapittel 5: Yakanaka Vhangeri 54](#_Toc525301724)

[Internationale Folklore, eine vokale Reise um die Welt 54](#_Toc525301725)

[xxx2 Yakanaka Vhangeri 54](#_Toc525301726)

[xxx2 Shosholoza stimela 54](#_Toc525301727)

[xxx2 Inzima lendlela (Our road is heavy, yeah) 55](#_Toc525301728)

[xxx2 Aya ngena 55](#_Toc525301729)

[xxx2 Siyahamba 55](#_Toc525301730)

[xxx2 Minoi, minoi 56](#_Toc525301731)

[xxx2 El haderech 56](#_Toc525301732)

[xxx2 Dona, dona (Dos Kelbl) 57](#_Toc525301733)

[xxx2 Evening rise 57](#_Toc525301734)

[xxx2 CanoeRound (Kanon) 57](#_Toc525301735)

[xxx2 Oh Shenandoah 58](#_Toc525301736)

[xxx2 King of the road 58](#_Toc525301737)

[xxx2 Cotton needs a picking 59](#_Toc525301738)

[xxx2 What a Saturday night (Linstead Market) 59](#_Toc525301739)

[xxx2 Huincahonal 60](#_Toc525301740)

[xxx2 Old folks at home 60](#_Toc525301741)

[xxx2 Un poquito cantas 61](#_Toc525301742)

[xxx2 Rhythm and syncopation (Kanon) 61](#_Toc525301743)

[xxx2 El condor pasa 61](#_Toc525301744)

[xxx2 Rasti, rožmarin (Du, mein' Rosmarin) 62](#_Toc525301745)

[xxx2 Kocsi, szekér 62](#_Toc525301746)

[xxx2 Posakala mila mama 62](#_Toc525301747)

[xxx2 Ej uchniem (Lied der Wolgaschlepper) 63](#_Toc525301748)

[xxx2 Ladu, lebt wohl, liebe Freunde 63](#_Toc525301749)

[xxx2 Berceuse polonaise 63](#_Toc525301750)

[xxx2 Vem kan segla förutan vind? 64](#_Toc525301751)

[xxx2 Uti vår hage 64](#_Toc525301752)

[xxx2 The drunken sailor 64](#_Toc525301753)

[xxx2 Drink to me only 65](#_Toc525301754)

[xxx2 Amazing grace 65](#_Toc525301755)

[xxx2 May the good Saints protect you (Kanon) 66](#_Toc525301756)

[xxx2 Greensleeves 66](#_Toc525301757)

[xxx2 An Irish blessing 66](#_Toc525301758)

[xxx2 Grüaß enk Gott (Pfiat enk Gott) 67](#_Toc525301759)

[xxx2 Fein sein, beinånder bleibn 67](#_Toc525301760)

[xxx2 Hintn bei da Stådltür 67](#_Toc525301761)

[xxx2 Jå, weil du so schön tånzn kånnst 68](#_Toc525301762)

[xxx2 Sunntåg am Lånd (Sunntåg-Bauern-Blues) 68](#_Toc525301763)

[xxx2 Der Ålpera 69](#_Toc525301764)

[xxx2 Kein schöner Land 69](#_Toc525301765)

[xxx2 Neigen sich die Stunden (Now it's time for leaving) 69](#_Toc525301766)

[xxx2 Now it's time for leaving (Neigen sich die Stunden) 70](#_Toc525301767)

[xxx1 Kapittel 6: Jesu, meine Freude 70](#_Toc525301768)

[Geistliche Chormusik, Songs und Spirituals, Chorlieder zu Advent und Weihnacht 70](#_Toc525301769)

[xxx2 Jesu, meine Freude 70](#_Toc525301770)

[xxx2 I don't know how to love him 71](#_Toc525301771)

[xxx2 Adoramus te, Christe 71](#_Toc525301772)

[xxx2 Erhör mich, Herr, in deiner Huld 72](#_Toc525301773)

[xxx2 Kyrie 72](#_Toc525301774)

[xxx2 Come and go 72](#_Toc525301775)

[xxx2 Jauchzet dem Herrn 73](#_Toc525301776)

[xxx2 Certainly, Lord 73](#_Toc525301777)

[xxx2 An Alleluia SuperRound 74](#_Toc525301778)

[xxx2 Let my light shine bright 74](#_Toc525301779)

[xxx2 Alleluia 74](#_Toc525301780)

[xxx2 Jubilate Deo 75](#_Toc525301781)

[xxx2 Exsultate, justi 75](#_Toc525301782)

[xxx2 Aller Augen 75](#_Toc525301783)

[xxx2 I've got peace like a river 75](#_Toc525301784)

[xxx2 Verleih uns Frieden 76](#_Toc525301785)

[xxx2 Sinner you know 76](#_Toc525301786)

[xxx2 Danket dem Herren alle Zeit 77](#_Toc525301787)

[xxx2 Pater noster 77](#_Toc525301788)

[xxx2 Waiting for the Lord 77](#_Toc525301789)

[xxx2 Locus iste 78](#_Toc525301790)

[xxx2 Were you there 78](#_Toc525301791)

[xxx2 Eli, Eli! 79](#_Toc525301792)

[xxx2 Immortal Bach 79](#_Toc525301793)

[xxx2 Deep river 79](#_Toc525301794)

[xxx2 O Jesu, all mein Leben 79](#_Toc525301795)

[xxx2 Lord, I know I've been changed 80](#_Toc525301796)

[xxx2 Wirf dein Anliegen auf den Herrn 80](#_Toc525301797)

[xxx2 Befiehl du deine Wege 81](#_Toc525301798)

[xxx2 Er ist das Brot 81](#_Toc525301799)

[xxx2 Illumina oculos meos (Kanon) 81](#_Toc525301800)

[xxx2 Segne, Vater, diese Speise (Kanon) 82](#_Toc525301801)

[xxx2 Ride the chariot 82](#_Toc525301802)

[xxx2 Abendlied 82](#_Toc525301803)

[xxx2 Esti dal 83](#_Toc525301804)

[xxx2 Babylon (Kanon) 83](#_Toc525301805)

[xxx2 Mater Dei 83](#_Toc525301806)

[xxx2 Oh, Mary don't you weep 84](#_Toc525301807)

[xxx2 Ave verum corpus 84](#_Toc525301808)

[xxx2 Ave Maria 84](#_Toc525301809)

[xxx2 Alta Trinità beata 85](#_Toc525301810)

[xxx2 Wieder naht der heil'ge Stern 85](#_Toc525301811)

[xxx2 Rorando caeli defluant 85](#_Toc525301812)

[xxx2 Advent-Jodler 86](#_Toc525301813)

[xxx2 Nun sei uns willkommen (Kanon) 86](#_Toc525301814)

[xxx2 Lord of the dance 86](#_Toc525301815)

[xxx2 Es ist ein Ros' entsprungen 87](#_Toc525301816)

[xxx2 Schlaf wohl, du Himmelsknabe 88](#_Toc525301817)

[xxx2 This little light of mine 88](#_Toc525301818)

[xxx2 Gebor'n ist uns Emmanuel 88](#_Toc525301819)

[xxx2 It's a birthday 89](#_Toc525301820)

[xxx2 Joy to the world 89](#_Toc525301821)

[xxx1 Anhang: Register, Textübertragungen, 4 voices CDEdition 90](#_Toc525301822)

[xxx2 Alphabetisches Verzeichnis nach Titeln und Textanfängen 90](#_Toc525301823)

[xxx2 Alphabetisches Verzeichnis der Komponisten 90](#_Toc525301824)

[xxx2 4 Voices CD-Edition - "Die klingende Chorbibliothek" 99](#_Toc525301825)

[xxx2 Inhaltsverzeichnisse der "klingenden Chorbibliothek" 100](#_Toc525301826)

# xxx1 Merknad

-- Teksten i sangene følger melodistemmen, dvs. i de fleste tilfellene sopranstemmen.

-- Før de fleste sangtitlene står et CD-symbol og noen etterfølgende tall over og under en vannrett strek. I den tilrettelagte utgaven står dette rett under hver tittel, og det er skrevet slik:

CD-symbolet er skrevet CD:. De etterfølgende tallene viser til ni CDer i \_4 voices-CD-Edition\_, samt en tiende CD "mit instrumentalen Soundtracks zu ausgewählten Chorsätzen aus dem Bereich der Popularmusik".

Etterfølgende eksempel ser slik ut:

-- CD: 01-2/3 // 10-1. Dobbel skråstrek betyr den vannrette streken i originalutgaven.

-- Tilhørende forklaring i originalutgaven er slik: Tallene før dobbel skråstrek:

-- 01-2/3 betyr "Vokalaufname CD 1, Nr. 2 / Vokal-instr. Aufnahme CD 1, Nr. 3"

-- Tallene etter dobbel skråstrek betyr "Instrumentaler Soundtrack CD 10, Nr. 1"

-- Under noen sanger er det henvist til et vedlegg s. 374-378 i originalutgaven: "Textübertragungen und Worterklärungen im Anhang". Dette er merket med en pil og "Anh.". I den tilrettelagte utgaven er pilen laget slik: ->. Hele merket er slik: -> Anh.

-- Tekst som gjelder copy-right er ikke tatt med.

# xxx1 Vorwort

## xxx2 Chormusikzwischen Tradition und Zeitgeist

Das mehrstimmige Singen, a cappella im großen Chor, im Kammerchor, im Jugendchor, im Vokal-Ensemble, in solistischer Trio-, Quartett- oder Quintett-Besetzungaber auch in vokal-instrumentalen Formationen, erlebt vielerorts eine zeitgemäße Renaissance.

Basierend auf der großen historischen Tradition, verbunden mit dem Zeitgeist des 21. Jahrhunderts, ist nach einer Zeit der Hinwendung zum passiven Konsumieren heute wieder ein verstärktes Bedürfnis nach eigenem musikalischem Tun zu erkennen. So kann das Musizieren mit dem ureigensten Instrument, der Stimme, zunehmend an Bedeutung als wesentlicher Teil der allgemeinen Musikkultur gewinnen.

Motivierendes Singen im Schul- und Jugendchor ist eine dafür wichtige Basis. Nachdem das umfangreiche Oberstimmen-Chorbuch \_Sing & Swing im Chor\_ bereits eine wichtige Grundlage für das mehrstimmige Singen mit gleichen Stimmen gelegt hat, setzt nun \_4 voices\_ diesen chorpädagogischen Weg konsequent für gemischte Stimmen fort.

## xxx2 Für die zeitgemäße Chorpraxis

\_4 voices\_ bietet als neues Standardwerk für gemischte Stimmen ein vielschichtiges Repertoire für eine pluralistische, zeitgemäße Chorpädagogik und Chorpraxis in der Schule, vom chorischen "Warm-up" bis zum Konzertstück. Die umfassende Auswahl an Original-Kompositionen und Bearbeitungen "fo(u)r voices" bietet sowohl konzertante Chorliteratur unterschiedlichster Genres und Schwierigkeitsgrade als auch "funktionale Chorlieder", z. B. für geselliges Singen und für eine Fest- und Feiergestaltung.

## xxx2 Stilistische Pluralität

Das Buch beinhaltet ein repräsentatives Repertoire internationaler Prägung aus 5 Jahrhunderten Chormusik, thematisch gegliedert in 6 Kapitel. Die Zusammenstellung innerhalb der Kapitel vollzieht sich wiederum nach inhaltlichen Bögen, die im Sinne stilistischer Pluralität ganz bewusst auch musikalische Kontraste mit einschließen. Die Auswahl beinhaltet alle Bereiche weltlicher und geistlicher Chormusik a cappella: die wichtigsten Standards der Chorliteratur und viele "Neuentdeckungen", von der Renaissance bis zum 20. Jahrhundert, von Madrigal, Chanson, Motette und Choral bis zu Klangkomposition und Sprechstück, von internationaler Folklore und Volksliedsatz bis zum Spiritual und Chor-Arrangement bekannter Pop-Titel.

## xxx2 Praxisgerechte Aufbereitung

Die oft geforderte Flexibilität in der Chorpraxis wird unterstützt durch die Angabe einer variablen Stimmbesetzung (SATB) oder (SA1A2B) bei zahlreichen Stücken. Zweckmäßige Aufführungshinweise, Abfolge-Vorschläge und bei ausgesuchten Werken auch eine Akkordbezeichnung als Anregung für eine vokal-instrumentale Ausführung, komplettieren das Notat in praxisgerechter Weise. Der Hinweispfeil -> Anh. nach einem Stück verweist auf eine Übersetzung oder sinngemäße Textübertragung im Anhang.

## xxx2 4 voices CD-Editiondas klingende Buch auf 10 CDs

Ein besonderes Novum stellt die \_4 voices-CD-Edition\_ dar. Diese "klingende Chorbibliothek" von 10 CDs ist ein wesentlicher Bestandteil des chorpädagogischen Gesamtkonzeptes, sie bringt Vokal-Aufnahmen aller im Chorbuch enthaltenen Werke in beispielgebenden Interpretationen, aufgenommen mit international anerkannten Chören und Ensembles. Die CD-Edition ist ein klingendes Repertoire von Chorliteratur in allen Schwierigkeitsstufen und Stilen. CD-Symbol und Nummer bei jedem Chorstück verweisen auf das entsprechende Klangbeispiel der umfassenden Edition.

--- 8 til 385

## xxx2 Anregung zur vokal-instrumentalen Ausführung

Zu ausgewählten Stücken aus dem Bereich Popularmusik sind auf der CD-Edition aufeinanderfolgend sowohl eine A-cappella-Interpretation wie auch eine vokal-instrumentale Aufnahme zu hören. Neben dem Interpretations-Vergleich soll dies eine Anregung zur vokal-instrumentalen Ausführung dieser Stücke darstellen.

Die zehnte CD der \_4 voices-CD-Edition\_ bietet zu diesen Titeln instrumentale Soundtracks (Instrumental-Aufnahmen ohne Singstimmen) als Probenunterstützung in der Vorbereitung einer vokal-instrumentalen Aufführung, möglichst mit eigener Band.

## xxx2 Chorbuch und CDseine wertvolle Studiengrundlage für Chorleiter

Die \_4 voices-CD-Edition\_ ist auch eine vielseitig einsetzbare Studiengrundlage für Chorleiterinnen und Chorleiter aller für die Chorpädagogik relevanten Aspekte: Interpretation, Dirigieren, Besetzungsvarianten, Stilfragen, Sprache und Aussprache. Die Aufnahmen sollen eine gediegene Orientierung für die eigene, vielleicht auch stark abweichende, Interpretation sein.

## xxx2 Singen ist "in"!

Möge \_4 voices\_ dem chorischen Singen einen nachhaltigen Impuls geben. Vokales Miteinander fördere das musikalische, soziale und persönliche Wachsen der Schülerinnen und Schüler, die Kreativität, das Kulturbewusstsein und führe zu einer Freizeitmündigkeit besonderer Güte. Vokales Musizieren ist keinem Spezialistentum vorbehalten.

    Lorenz Maierhofer

--- 9 til 385

# xxx1 Kapittel 1: Musik ist Licht in den Ohren

# Viva la musica! Chormusik für den musikalischen Einstieg, Fest und Feier

--- 10 til 385

## xxx2 Musik ist Licht in den Ohren

CD: 01-1

Text: Lotte Ingrisch

Musik und Satz: Gottfried von Einem (1918-1996), op. 82

1. Musik ist Licht in den Ohren! Gott hat Himmel und

Erde vertont, und auch du bist aus Klängen geboren,

2. Musik ist Klang in den Augen! Wo das Licht singt, Sankt

Spiritus thront, und er lässt aus zwei Brüsten uns saugen.

1./2. Hörst du die Sonne, Hörst du die Sterne, hörst du den Mond?

--- 11 til 385

## xxx2 Singing all together (Kanon)

Text: Thord Gummesson

Musik: Thord Gummesson (\*1930)

1. Singing all together, singing just for joy,

singing men and women, every girl and boy.

2. Everybody singing a song, everybody singing a song,

everybody sing all day long, everybody sing all day long.

Begleitstimmen ad lib.:

3. Sing your song and sing it all day long.

4. La la la la la la la la la la la la la la la la la.

5. All you do is raise your voice, it's a simple choice.

6. Pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom.

--- 12-13 til 385

## xxx2 Have a nice day

CD: 01-2/3 // 10-1

Text: Lorenz Maierhofer

Musik: Lorenz Maierhofer (\*1956)

Ref.: Have a nice day, doo doo, oh oh oh oh oh oh!

Del A:

Have a nice day, you needn't worry.

Have a nice day move in your world of phantasy!

Have a nice day, you needn't' worry.

Isn't it fine, it's made for you and me.

Del B:

Summertime, wintertime, on bad and rainy days,

summer, winter, any time,

can't you hear the voice that says to you and me:

Move in your world of phantasy, have a nice day!

Have a nice day, it's made for you and me! Oh yeah!

--- 14 til 385

## xxx2 Audite silete (Ja, höret und schweiget)

CD: 01-4

Text: 16. Jh.

Dt. Text: Peter Hammersteen

Musik: 16. Jh.

Satz: Michael Praetorius (1571-1621)

Audite, silete, divina musica.

Iam varia voce concentum ducite.

Ja, höret und Schweiget, vernehmet den Gesang.

Viel' Töne, so lieblich, erfreuen jedes Ohr.

Dulcisona susurrat in aure cantica.

Ducique iubilantes amore psallite.

Frau Musica, so göttlich, ist nah im Stimmenklang.

Erhebet eure Stimmen pro musica im Chor.

## xxx2 Welcome in blue

CD 01-5/6 // 10-2

Text: Henry O. Millsby

Musik: Henry O. Millsby (\*1956)

Hey! Two, three, four, doo be doo be doo be doo doo doo dab doo!

--- 15 til 385

Oh oh oh doo be doo, yaba doo be doo be doo be doo.

Wee, wee, wee,

yaba da doo, doo be doo,

doo dab dab dab ba doo doo doo doo

(1/2/3)

doo, (z) doo dab doo be doo, z.

(4) (Improvisation)

doo, (z). doo dab doo be doo, (z). (repeat and fade out)

Improvisationen können zu einem wesentlichen Bestandteil dieses Stückes im Blues-Schema werden. Es werden freie "Scat-Soli" über die als Pattern mehrfach wiederholten letzten beiden Takte gesungen. Es kann aber auch bereits über die Wiederholung des Vers-Teiles improvisiert werden.

Abfolge-Vorschlag:

Intro - Vers - Vers - Vers/Solo-Improsisation 1 Vers/Solo-Improvisation 2 - Pattern/Improvisation (Schlusstakte), "repeat and fade out".

--- 16-17 til 385

## xxx2 Sing we and chant it

CD: 01-7

Text: Nach Gastoldi, l6. Jh.

Musik: Thomas Morley (1557-1603)

Aus "The Firet Booke of Balets" (1595)

1. Sing we and chant it, while love doth grant it,

fa la la la la la la la, fa la la la.

Not long youth lasteth, and old age lasteth;

now is best leisure to take our pleasure,

fa la la la la la, fa la la la la.

2. All things invite us now to delight us,

fa la la la la la la la, fa la la la.

Hence, care, be packing! No mirth be lacking!

Let spare no treasure to live in pleasure,

fa la la la la la, fa la la la la.

-> Anh.

--- 18 til 385

# xxx2 Bourrée for W. A.

CD: 01-8/9 //10-3

Text: Henry O, Millsby

Frei nach Leopold Mozart (1719-1787)

Bourrée aus dem "Notenbuch für W. A. Mozart"

Bearbeitung und Satz: Henry O. Millsby

Doo dooa doo doo ba doo ba ba ba doo ba doo ba doo ba doo ba doo ba doo ba ba doo.

Doo doo ba doo ba doo ba doo ba doo ba ba ba doo ba doo ba doo ba doo ba doo ba doo ba ba doo.

Doo dooa dooa doo ba ba doo doo ba doo ba doo ba doo ba dooa

ba doo ba doo ba ba doo ba doo ba ba doo ba doo dab doo doo dab doo dab.

--- 19 til 385

## xxx2 Drei schöne Dinge fein (Wir lieben sehr im Herzen)

CD: 01-10

Text: 16. Jh.

Musik: Daniel Friderici (1584-1638)

Aus "Servia musicalis prima" (1614)

Del A:

1. Wir lieben sehr im Herzen, wir lieben sehr im Herzen drei schöne Dinge fein, drei schöne Dinge fein.

Sie wenden Leid und Schmerzen, sie wenden Leid und Schmerzen, wenn sie beisammen sein, wenn sie beisammen sein.

Die liebliche Musik, ein freundlicher Anblick,

ein guter frischer kühler Wein, das sind drei gute Dinge fein,

damit ich mich erquick, damit, damit, damit ich mich erquick.

2. Das erste tun uns machen, das erste tun uns machen die Instrumente gut, die Instrumente gut,

welche zu diesen Sachen, welche zu diesen Sachen die Kunst bereiten tut, die Kunst bereiten tut.

Das andre bietet fein ein zartes Jungfräulein.

Das dritte unser Wirt uns beut; seid fröhlich drum zu dieser Zeit! Fahr hin, Trauer und Leid, fahr hin, fahr hin, fahr hin Trauer und Leid!

--- 20-23 til 385

## xxx2 Don't worry, be happy

CD: 01-11

Text: Bobby McFerrin

Musik: Bobby McFerrin (\*1950)

Satz: Carsten Gerlitz

Here's a little song I wrote you might want to sing it note for note, don't worry be happy.

In ev'ry life we have some trouble when you worry you maked it do uble don't worry be happy.

Segno 1:

Ain't got no place to lay your head somebody came and took your bed don't worry be happy.

The landlord say you're rent is late be may have to litigate don't worry be happy.

Segno 2:

Ain't got no cash, ain't got no style, ain't got no gal to make you smile don't worry be happy 'cause when you worry your face will frown and that will bring ev'ry body down don't worry be happy.

--- 24 til 385

## xxx2 Fröhlich klingen uns're Lieder

CD: 01-12

Text: Lorenz Maierhofer

Musik: Lorenz Maierhofer (\*1956)

1. Fröhlich klingen uns're Lieder fröhlich unser Festgesang.

Aus der Ferne hallt es wider, unser froher Stimmenklang.

2. Ew'ge Schönheit, deine Lieder, Musica, erfreue uns.

Aus der Ferne hallt es wider, Musica, begleite uns.

3. Manche Sorge uns'rer Tage kann durch Singen sich befrei'n.

Aus der Ferne hallt es wider, Grund genug, heut' froh zu sein.

Die Wiederholung der Takte 1-4 und der Phrase "Welche Freude! Welch ein Frieden" werden jeweils von einer kleinen Gruppe als Echo gestaltet.

--- 25-27 til 385

## xxx2 Villanella alla napolitana (Chi la gagliarda)

CD: 01-13

Text: 16. Jh.

Musik: Baldissera Donate (um 1530-1603)

Aus "Il primo libro di Canzon Villanesche alla Napolitana" (1551)

1. Chi la gagliarda, chi la gagliarda, donne, vo imparare,

Chi la gagliarda, chi la gagliarda, donne, vo imparare,

venite a noi, che siamo maestri fini, maestri fini, maestri fini,

che di sera e di matina mai manchiamo, mai manchiamo, di sonare: Tan tan tan tarira, tan tan tan tarira, rirarira,

Tan tan tan tarira, rirarira

2. Provance un poco, provance un poco, cance vuoi chamare

Provance un poco, provance un poco, cance vuoi chamare

a passa dieci volte che salimo, che salimo, che salimo,

che di sera e di matina mai manchiamo, mai manchiamo, di sonare: Tan tan ....

3. Se la gagliarda, se la gagliarda, donne, vo imparare

Se la gagliarda, se la gagliarda, donne, vo imparare

sotto e'l maestro e'l te bisogna stare, bisogna stare, bisogna stare,

che di sera e di matina mai manchiamo, mai manchiamo, di sonare: Tan tan ....

-> Anh.

--- 28-29 til 385

## xxx2 Viva la musica

CD: 01-14

Text: Trad.

Musik und Satz: Iván Eröd (\*1936), op. 43

Viva la musica (gjentas hele sangen ut)

--- 29 til 385

## xxx2 Viva la musica (Kanon)

Text: Trad.

Musik: Michael Praetorius (1571-1621)

Viva, viva la musica! Viva, viva la musica! Viva la musica!

--- 30 til 385

## xxx2 Musica divinas laudes (Kanon)

Text: Alter Spruch (Hrabanus Maurus)

Musik: Paul Hindemith (1895-1963)

1. Musica di-

2. vinas laudes

3. celebrare reperta est utque suis numeris serviat ipsa Deo.

-> Anh.

## xxx2 A song is like an apple (Kanon)

Text: Lorenz Maierhofer

Musik: Lorenz Maierhofer (\*1956)

Solo 1: An apple a day

Solo 2: keeps the doctor away!

Solo 3: Oh yes, that's true,

All: so hear, what we say:

1. A song is like an apple,

2. an apple is like a song,

3. if you have them day by day, don't worry,

4. you'll keep the doctor away.

Bass-Ostinato: Keep singing the doctor away, away, keep singing the doctor away!

--- 31 til 385

## xxx2 Freude schöner Götterfunken (Europahymne)

CD: 01-15

Text: Friedrich Schiller

Musik: Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Satz: Siegfried Singer

Del A:

1. Freude schöner Götterfunken. Tochter aus Elysium

wir betreten feuertrunken, Himmlische, dein Heiligtum.

2. Freude heißt die starke Feder in der ewigen Natur,

Freude, Freude treibt die Räder in der großen Weltenuhr.

Del B:

Deine Zauber binden wieder, was die Mode streng geteilt,

alle Menschen werden Brüder, wo dein saufter Flügel weilt.

Blumen lockt sie aus den Keimen, Sonnen aus dem Firmament,

Sphären rollt sie in den Räumen, die des Sehers Rohr nicht kennt.

--- 32-33 til 385

## xxx2 Intrada a cappella

CD: 01-16

Text: Henry O. Millsby

Musik: Frei nach einer anonymen Intrada (17. Jh.)

Bearbeitung und Satz: Henry O. Millsby

Doo doo yavadava dam dam dam dava da dava dam dava da dava dava dava dava dava da.

yam dava dam dam da dam dava dava dava da

yam dam dam dam dam dam da

dava yam dam dam dam dam dam da

dava yam dava dam dam dava dava da - da yam dam dam.

--- 33 til 385

## xxx2 Fröhlich fangt alle an (Kanon)

Text: 16.Jh.

Musik: Melchior Vulpius (um 15601650)

1. Fröhlich fangt alle an mit uns zu sing-

2. en zum Lob der Musica, der Musi-

3. ca! Lasst eure Stimm' erklin-

4. gen zum Lob der Musica!

--- 34-35 til 385

## xxx2 Solfeggio

CD: 01-17

Musik und Satz: Arvo Pärt (\*1935)

Do so re la mi re la re

si mi do fa mi la re so mi si.

--- 36-37 til 385

## xxx2 Slap and clap

Text: Henry O. Millsby

Musik: Henry O. Millsby (\*1956)

1. Slap and clap and snap and clap, we

2. do it on the cheeks,

on the belly and the back and we

3. stamp, ba dm, on the ground, ba dm,

and we're

4. dancing to the groovy bodysound! (Come on!)

Begleit-Ostinato ad lib.:

Oh yeah, oh yeah, I feel the groove from my toes to my hair!

Die Ausführung der Body-Percussion (an Wange, Bauch und Gesäß) erfolgt jeweils einhändig, wechselweise links und rechts.

Abfolge-Vorschlag:

Kanon-Teil (unisono) mit Body Persuccion / Kanon mit 2 bis 4 Stimmgrappen / Kanon mit Begleit-Ostinato sowie vokaler und body perkussiver Improvisation ad lib.

--- 37 til 385

## xxx2 Canonic swing

Text: Hans van den Brand

Musik und Satz: Hans van den Brand (\*1957)

1. Dadap paba dadap paba da ba da ba dadapda

2. doodup Dwidap dwidap pa da ba da ba da dap da

3. di doodap di doodap di doo bi doo bi dadapda

--- 38 til 385

## xxx2 Mundstück

CD: 01-18

Musik: Christian Bollmann (\*1949), op. 74

Klangstück für 3 Vokalgruppen SATB

{{Figur av munnhule er utelatt.}}

U ..... O-A-Ä-E-I-N-I ..... E-Ä-A

Gemeinsamer Ausgangspunkt der 3 Vokalgruppen ist der Ton "a", gesungen auf dem Vokal U. Während die Gruppe I chorisch atmend durchgehend diesen Grundton singt, bewegen sich die Gruppen II und III in sehr ruhigem und gleichmäßigem Tempo im chorischen Glissando in die obere bzw. untere Oktave.

Die entstehenden Schwebungen und Intervallspannungen im Mikrotonbereich sollten gut hör und erlebbar werden.

Nach Erreichen des Oktavintervalls setzt eine gemeinsame Vokalmodulation vom U über O - A - Ä - E zum I ein und geht über das N in ein Pianissimo. Die Rückreise beginnt, indem sich die Stimmen im Glissando spiegelbildlich wieder langsam auf den Ausgangston zu bewegen. Sie öffnen sich schließlich - im Unisono angekommen - in den Vokal A zu einem Schluss-Crescendo, das auf Zeichen ins plötzliche "tacet" übergeführt wird.

Bei diesem Klang-Stück werden einzelne Obertöne parallel zum Grundton mitgeführt - keine Obertonmotive oder Melodien. Das klangliche Erleben entspricht uralten Gesetzmäßigkeiten: Disharmonie löst sich - dem Gesetz der Obertonreihe entsprechend - auf und das Gleichgewicht von Konsonanz und Dissonanz spiegelt den allgegenwärtigen Aufbau der Schöpfung.

--- 39 til 385

## xxx2 Trauerspiel

CD: 01-19

Originaltext: Stanislaw Jerzy Lee

Dt Text: Karl Dedecius

Musik: Karl Foltz (1918–1999)

Aus "TigerSpiele"

(Pfeifchor) (Zitat: "Ich weiß nicht, was soll es bedeuten ...")

(Gepfiffen! Bitte genau so "falsch" wie notiert - 3x –, wie ein "Rundfunkpausezeichen")

(Sprechchor)

Traurig, dass sich die Menschen stets in demselben Lied,

an derselben Stelle, mit demselben falschen Ton verpfeifen! verpfeifen

--- 40-41 til 385

## xxx2 Talk

CD: 01-20

Text: Ernst Jandl

Musik: Peter Hammersteen (\*1956)

blaa blaa blaa ...

bäbb bäbb bäbb ...

Bei diesem Sprechgesang gibt es keine absoluten Tonhöhen. Jeder Sänger richtet sich individuell nach dem Notat, das hoch bis tief angibt. Gemeinsame Tonhöhen innerhalb einer Stimme sollen nicht angestrebt werden, können aber fallweise entstehen. Die einzelnen rhythmischen Motive sollen von den Sängern in Dynamik, Artikulation, Gestik und Mimik - im Sinne des Titels - gestaltet werden. Man achte auf rhythmische Präzision und einen organischen Ablauf.

Stimniaufteilung bei einer Ausführung mit gemischten Stimmen:

I =S, II =A, III =T/B

--- 42-43 til 385

## xxx2 Temporalia

CD: 01-21

Text: Einojuhaní Rautavaara

Musik: Einojuhaní Rautavaara (\*1928)

Aus "Ludus verbalis", op. 10

Dann dann wann? wann? wann? wann?

zuweilen zuweilen zuweilen zuweilen

immer immer immer immer immer niemals.

--- 44 til 385

## xxx2 Trialog-e. Szenisches Klangstück für gemischte Stimmen

CD: 01-22

Text: Momo Levitt

Musik: Momo Levitt (\*1956)

Aus "begegnungen" (1999)

{{Figur er utelatt.}}

"Trialog\_e" ist das Finalstück des Zyklus "begegnungen/encounters": "monolog-e", "dialog-e", "trialog-e". In dieser dritten Spielart der Kommunikation entsteht eine tänzerische Dreiecks-Klangmeditation mit dem Zentrums-Ton "e". Das Notat gibt für 3–5 dreistimmige Ensembles (SAB, auch chorisch besetzt) rhythmische und tonale Grundmodelle sowie Tonmaterial zur Improvisation in der jeweiligen Dreiecks-Ecke an. Das Modell I (B) bringt die Basisstruktur im 3/4 Takt, das Modell II (A) fügt den Akzent auf die 2 hinzu, und das Modell III (S) setzt belebende Gegenakzente im 4/4 Takt.

Die Ensembles treten nacheinander, ihr tonales und rhythmisches (Bodypercussion) Grundmodell ausführend, in einer tänzerischen Schreitbewegung auf. In Folge sind es freie Impulse einzelner Ensemble-Mitglieder, die den zeitlichen, musikalisch-dramaturgischen und gestalterischen Fluss des Stückes lenken und bestimmen. Die Ausführenden sollen sich um eine selbstbewusste Interpretation sowie um klangliche Dichte, rhythmische Präzision und kommunikative Spannung bemühen. Die tonale Improvisation bringt weitere Farben in das Klangstück. Dabei verwenden anfangs einzelne Solisten, dann zunehmend mehrere, die in der jeweiligen Dreiecksecke angegebenen Töne, die textlich und rhythmisch über dem Grundmodell (oder über Phrasen daraus) improvisiert werden. Die immer freier und dichter werdende Improvisation wird durchgehend vom Klang der Grundmodelle begleitet. Das Stück endet in einem individuellen Schlussbild.

Auch Instrumente können in die Klangmeditation einbezogen werden, z. B. Trommeln/Kontrabass.

Auffühmnesdauer: 4-8 Minuten

--- 45 til 385

# xxx1 Kapittel 2: How deep is your love

# Liebesfreud und Liebesleid - gestern und heute

--- 46-49 til 385

## xxx2 How deep is your love

CD: 02-1/2 // 10-4

Text: Maurice Ernest Gibb, Robin Hugh Gibb, Barry Alan Gibb

Musik: Maurice Ernest Gibb, Robin Hugh Gibb, Barry Alan Gibb

Satz: Carsten Gerlitz

Doo doo doo doo, doo doo doo doo doo.

And when you rise in the morning sun

I feel your touch in the pouring rain

And the moment, that you wander far from me

I wanna feel you in my arms again.

And you come to me on a summerbreeze

keep me warm in your love then you softly leave

and it's me, you need to show:

How deep is your love,

I really need to know,

cause we're living in a world of fools breaking us down

when they all should let us be

we belong to you and me, doo doot doo doo

You know the door to my barest soul,

you're the light in my deepest, darkest hour

you're my savior when I fall.

And you may not think that I care for you,

when you know down inside that I really do

and it's doo doot doo doo

How deep is your love,

so how deep is your love,

how deep is your love,

doot doo doo, how deep is your love.

--- 50 til 385

## xxx2 Pase el agoa

CD: 02-3

Text: 15. Jh.

Musik: Spanien um 1500

Pase l'agoa, ma Julieta, dama,

pase l'agoa, venite vous a moy.

Ju me'n anay en un vergel,

tres rosetas fui culler; ma Julioleta, dama,

pase l'agoa, venite vous a moy.

-> Anh.

--- 51 til 385

## xxx2 Mit Lieb bin ich umfangen

CD: 02-4

Text: 16. Jh.

Musik: Johann Steuerfein (1546-1613)

1. Mit Lieb bin ich umfangen, Herz allerliebste mein,

nach dir steht mein Verlangen, möcht immer bei dir sein.

Könnt ich dein Gunst erwerben, käm ich aus großer Not,

sonst wollt ich lieber sterben und wünscht mir selbst den Tod.

2. Herzlieb, denk an die Treue, die du verlassen hast,

und lass dich's nit gereuen, lieb dich ohn Unterlass!

Dein Treu hast mir versprochen in rechter Stetigkeit,

soll nimmer sein gebrochen. Feinslieb, nit von mir scheid!

3. Wie sollt ich von dir lassen? Es kost' mir meinen Leib.

Die Lieb zwingt mich ohn Maßen, dass ich nit von dir scheid.

Dir hab ich mich ergeben, bin eigen dir allein,

die weil ich hab das Leben. Herzlieb, vergiss nit mein!

--- 52-54 til 385

## xxx2 Only you

CD: 02-5

Text: Vincent John Martin

Musik: Vincent John Martin

Satz: Soren Sigurd Barrett

Ba da da da - ba da da da - ba da da da - ba da da da

Del A:

1. Looking from the window above, it's like a story of love

can you hear me?

Come back only yesterday, moving further away

won't you hear me?

2. Sometimes when I think of your name, and it's only a game

and I need you.

List'ning to the words that you say it's getting harder to stay,

when I see you.

3. This is gonna take a long time and I wonder what's mine,

can't take no more.

Wonder if you'll understand, it's just the touch of your hand,

behind a closed door.

Ref.:

All I needed was the love you gave, all I needed for another day,

and all I ever knew, only you.

Del B:

Ba da - ba da - ba da da da - ba da da da - da da da - ba da da da.

Abfolge:

Intro - A (1. Str., Ref.) - A (2. Str., Ref.) - B - Ref. - A (3. Str., Ref.)

--- 55 til 385

## xxx2 V'amo di core (Kanon)

CD: 02-6

Text: 18. Jh.

Musik: W. A. Mozart (17561791)

KV 382

Chor 1: V'amo di core teneramente, si, si.

V'amo di core teneramente, si, si.

Chor 2: lo non vi posso altro amare, no, no,\_

Io non vi posso altro amare, no, no,

Chor 3: Uh, che dolore, uh, che tormento, uh, uh.

Uh, che dolore, uh, che tormento, uh, uh.

-> Anh.

--- 56-57 til 385

## xxx2 Weep, o mine eyes

CD: 02-7

Text: 16. Jh.

Musik: John Bennet (um 15751614)

Weep, o mine eyes, weep, o mine eyes,

weep, o mine eyes and cease not,

alas, these your springtides,

alas, these your springtides me thinks increase not.

O when, o when begin you to swell so high

that I may drown me in you, that I may drown me in you?

-> Anh.

--- 58-59 til 385

## xxx2 Hello my baby

CD: 02-8/9 // 10-5

Text: Joseph Howard, Ida Emerson

Musik: Joseph Howard, Ida Emerson

Satz: Henry O, Millsby

Hello! Hello there!

Hello my baby, hello my honey! Hello my ragtimegirl.

Send me a kiss by wire, baby my heart's on fire!

If you refuse me, honey, you'll loose me, then you'll be left alone.

Oh baby! Telephone me and tell me 'I'm your own.

Hello! Hello! Hello there!

Der Song kann mit kommunikativen Gesten und Darstellungen begleitet und gestaltet werden.

--- 59 til 385

## xxx2 Buon giorno, mia cara (Kanon)

Text: Aus Italien

Musik: Trad.

1. Buon giorno, mia cara bambina, molti baci.

2. Buon giorno, mia cara bambina, molti baci.

3. Buon gorno, mia cara bambina, molti baci.

-> Anh.

--- 60-61 til 385

## xxx2 Can't help falling in love

CD: 02-10

Text: George Weiss, Hugo Peretti, Luigi Creatore

Musik: George Weiss Hugo Peretti, Luigi Creatore

Satz: Ejvind Dengso

Del A:

Wise men say, only fools rush in,

but I can't help falling in love with you.

Shall I stay? Would it be a sin?

If I can't help falling in love with you.

Del B:

Like the river flows, surely to the sea,

darling so it goes. Somethings are meant to be.

Take my hand, take my whole life too.

For I can't help falling in love with you.

--- 61 til 385

## xxx2 Lacrimoso son' io (Kanon)

Text: 18. Jh.

Musik: W. A. Mozart (1756-1791)

KV 555

1. Lacrimo-so son' io,

2. lacrimo–so, lacrimo–so, son' io.

3. Perduto, perduto ho l'idol mio.

4. Lacrimo–so son' io.

-> Anh.

--- 62-63 til 385

## xxx2 To be or not to be

CD: 02-11

Text: Erik Parker

Musik: Leo Mathisen

Satz: Evling Kullberg

To be or not to be, that's the question, but not to me,

because I know I'll always be in love with you.

I see that you're the one, and I'm positive you'll agree,

because I'll always love you just the way I do.

I will put it like mister Romeo when he entered the balcony,

he said: "Juliet, my fiancee, how'd you like to marry me?"

To be or not to be, that's the question, but not to me,

because I know that very soon we'll be a happy family.

--- 64 til 385

## xxx2 Belle, qui tiens ma vie

CD: 02-12

Text: 16. Jh.

Musik: Thoinot Arbean (1520-1595)

Aus "Orchésographie" (1589)

1. Belle, qui tiens ma vie captive dans tes yeux,

qui m'as l'âme ravie d'un souriz gracieux,

viens tot me secourir, ou me faudra mourir.

2. Pourquoi fuistu, mignarde, si je suis près de toy,

quand tex yeux je regarde je me perds dedans moy,

car tes perfections changent mes actions.

3. Approche done ma belle, approche toy mon bien,

ne me sois plus rebelle puisque mon coeur est tien,

pour mon mal appaiser; donne moy un baiser.

-> Anh.

## xxx2 Auf dem Spaziergang (Kanon)

Text: Eduard Mörike

Musik und Satz: Hugo Distler (1908-1942)

(1) Sie: Vierfach Kleeblatt, selt'ner Fund! Glückspfand! Holde Feengabe! Vielgesegnet sei der Grund, wo ich dich gepflücket habe.

(2) Er: Von dem Felde aus dem Klee will ich mir kein Pfand erwarten, gibst du mir, du süße Fee, eins aus deinem Rosengarten.

Fund!

--- 65 til 385

## xxx2 Sah ein Knab' ein Röslein steh'n

CD: 02-13

Text: Johann Wolfgang von Goethe

Musik: Heinrich Werner (1800-1863)

Satz: Peter Hammersteen

1. Sah ein Knab' ein Röslein steh'n, Röslein auf der Heiden,

war so jung und morgenschön, lief er schnell es nah' zu seh'n,

sah's mit vielen Freuden,

2. Knabe sprach: "Ich breche dich, Röslein auf der Heiden!"

Röslein sprach: "Ich steche dich, dass du ewig denkst an mich,

und ich will's nicht leiden."

3. Und der wilde Knabe brach s' Röslein auf der Heiden,

Röslein wehrte sich und stach, half ihm doch kein Weh' und Ach, musst' es eben leiden.

Ref.:

1.-3. Röslein, Röslein, Röslein rot, Röslein auf der Heiden.

--- 66-67 til 385

## xxx2 Somebody loves me

CD: 02-14/15 // 10-6

Text: Ballard MacDonald, B. G. De Sylva

Musik: George Gershwin (18981937)

Somebody loves me, I wonder who, I wonder who she can be;

somebody loves me, I wish I knew, who she can be worries me.

For ev'ry girl who passes me I shout, "Hey! maybe,

you were meant to be my lovin' baby."

Somebody loves me, I wonder who, maybe it's you.

--- 68-69 til 385

## xxx2 Your shining eyes

CD: 02-16

Text: 16. Jh

Musik: Thomas Bateson (um 1570-1630)

Your shining eyes and golden hair, your lilyrosed lips most fair,

your lilyrosed most fair:

your other beauties that excel, your other beauties that excel,

men cannot choose but like them well, men cannot choose but like them well.

But when for them they say they'll die, they say they'll die,

believe them not, they do but lie, believe them not, they do but lie,

believe them not, they do but lie.

-> Anh.

--- 70-71 til 385

## xxx2 Let us wade in love

CD: 02-17

Text: Lorenz Maierhofer

Musik: Lorenz Maierhofer (\*1956)

1.-2. Let us wade, wade in love,

let us wade in the water of love, of love,

it is predestinated to do!

Together let us wade, let us wade, in the water, o let us wade in love!

3. Let us fly, higher than high,

let us wade in the water of love, of love,

it is predestinated to do!

Together let us wade, let us wade, in the water, o let us wade in love!

I wonna wade with you!

Gestaltungsvorschlag:

Vers 1 Tutti / Vers 2 - S1 S2 A1 A2 (T)

Frauenchor, das Solo zu Beginn singt eine Sopranstimme oktaviert ("Once more darling") / Vers 3 Tutti

--- 72-73 til 385

## xxx2 Quante son stelle in ciel

CD: 02-18

Text: Scipione Cerreto

Musik: Claudio Monteverdi (1567-1643)

Aus "Il primo libro delle canzonette a tre voci" (1594)

1. Quante son stelle in ciel e in mar arene tante son le mie pene.

E se narar ve in parte il mio dolore più mi tormenta amore,

2. Quante son fronde in bosco o in rami foglie tante son le mie doglie.

E s'io bramo sfogar l'ardente foco, amor non mi da lo co.

3. Quanti son fiumi in terra e pesci in mare tan t' il mio lagrimare.

E s'io chiamo soccorso alla mia vita amor non mi da dita.

4. Dunque s'io vuo tacer per minor danno I vo piú lagrimando.

E piú vivo in tormenti e pene amare amor che deggio fare.

-> Anh.

--- 73 til 385

## xxx2 Come with me (Kanon)

CD: 02-19

Text: Yolán Trabsky

Musik: Yolán Trabsky (\*1950)

1. Come with me, my love; let us dream our dream together,

2. down by the sea; it looks at you and me, so

3. come my love, dream with me!

--- 74 til 385

## xxx2 Erlaube mir, feins Mädchen

CD: 02-20

Text: F. W. Arnold

Musik: Johannes Brahms (1833-1897)

Aus "Zwölf deutsche Volkslieder für vierstimmigen gemischen Chor" (1864)

1. Erlaube mir, feins Mädchen in den Garten zu geh'n,

dass ich mag dort schauen, wie die Rosen so schön.

Erlaube sie zu brechen, es ist die höchsie Zeit.

Ihre Schönheit, ihre Jugend hat mir mein Herz erfreut.

2. O Mädchen, o Mädchen, du einsames Kind,

wer hat den Gedanken ins Herz dir gezinnt,

dass ich soll den Garten, die Rosen nicht sehn?

Du gefällst meinen Augen, das muss ich gesteh'n.

--- 75 til 385

## xxx2 I gave her cakes (Kanon)

CD: 02-21

Text: 17. Jh.

Musik: Henry Purcell (1689-1740)

Aus "The Second Book of the Pleasant Musical Companion" (1701)

1. I gave her cakes and I gave her ale

and I gave her sack and sherry,

I kissed her once, and I kissed her twice,

and we were wond'rous merry.

2. Gave her beads and bracelets fine

and I gave her gold down derry,

I thought she was afeared till she stroked my beard,

and we were wond'rous merry.

3. Merry my hearts, merry my cocks,

merry my sprights, merry, merry, merry,

merry, merry my hey down derry,

I kissed her once, and I kissed her twice,

and we were wond'rous merry.

-> Anh.

--- 76 til 385

## xxx2 Io ti voria

CD: 02-22

Text: 16. Jh,

Musik: Orlando di Lasso (1532-1594)

Aus "Libro de villanelle, moresche, et altre canzoni" (1581)

Io ti voria contar la pena mia. Io ti voria contar la pena mia.

Ma non ce bastariano mille mesi. Ma non ce bastariano mille mesi.

Ti dico: voi me bene? Tu mi respondi: si. Dico: fà questo mò!

Tu dici: non si può. Ti dico: voi me bene?

Tu mi respondi: si. Dico: fà questo mò! Tu dici: non si può.

-> Anh.

--- 78-81 til 385

## xxx2 Wochenend und Sonnenschein

CD: 02-23

Text: Charles Amberg

Musik: Milton Ager

Satz: Carsten Gerlitz

Del A:

Wochenend und Sonnenschein und dann mit dir im Wald allein, weiter brauch' ich nichts zum Glücklichsein: Wochenend und Sonnenschein.

Über uns die Lerche zieht, sie singt genau wie wir ein Lied. Alle Vögel stimmen fröhlich ein: Wochenend und Sonnenend und Sonnenschein

Del B:

Kein Auto, keine Chaussee und keiner in uns'rer Näh',

ba ba dap ba dap, tief im Wald nur ich und du,

der Herrgott drückt ein Auge zu,

denn er schenkt uns ja zum Glücklichsein

Wochenend und Sonnenschein.

"Nur sechs Tage sind der Arbeit, sollst du ruh'n!"

Sprach der Herrgott, doch wir haben Tag zu tun!

Del C: som Del A.

--- 82-83 til 385

## xxx2 Odi et amo

CD: 02-24

Text: Carl Orff, Catull

Musik: Carl Orff (1895-1982)

Aus "Catulli Carmina" (1943)!

Odi, odi et a--a--mo;

quare id faciam, fortasse requiris,

fortasse requiris, fortasse requiris,

nescio, nescio, neseio, ne---scio,

sed fieri sentio, sed fieri sentio,

et excrucior. Ah!

-> Anh.

--- 83 til 385

## xxx2 Ja und Nein (Kanon)

Text: 18. Jh.

Musik: Joseph Haydn (1732-1809)

Hob. XXVII/14b

1. Es sagen "Ja" die Blicke, die Worte sagen "Nein!"

2. "Ja" "Nein!" Dies pflegt bei Mädchen

3. immer vermischt zu sein, dies pflegt, dies pflegt vermischt zu sein.

--- 84 til 385

## xxx2 Killing me softly

CD: 03-1/2 // 10-7

Text: Norman Gimbel

Musik: Charles Fox

Satz: Carsten Gerlitz

Del A:

Strumming my pain with his fingers, singing my life with his words.

Killing me softly with his song, killing me softly, with his song,

killing my whole life with his words, killing me softly, with his song.

Del B:

I heard he sang a good song, ooh, I heard he had a style.

Mm, and so I care to see him and listen for a while.

Ooh, and there he was this young boy, uh, a stranger to my eyes.

I felt all flushed with fever, ooh, embarrassed by the crowd.

Mm, I felt he found my letters and read each one out loud.

Ooh, I prayed that he would finish uh, but he just kept right on.

Del C:

Strumming my pain with his fingers, singing my life with his words.

Killing me softly with his song, killing me softly, with his song,

telling my whole life with his words, killing me softly, with his song.

--- 87 til 385

## xxx2 Irma

CD: 03-3

Text: R. Murray Schafer

Musik: R. Murray Schafer (\*1933)

Aus "Felix's Girls"

Realistic Irma always walked on terra firma.

She was busy exploring a simply abhoring thing, a coat of mink.

Women: Think, her eyes said,

Men: while mine grew pink.

Women: Buy, buy!

Men:Why yes of course I said: Bye bye!

--- 88-89 til 385

## xxx2 Weit, weit weg

CD: 03-4

Text: Hubert von Goisem

Musik: Hubert von Goisern (\*1952)

Satz: Lorenz Maierhofer

1.-3. Du du du du du - du du du du du du du

Del A:

1. Jetzt san die Tåg schon kürzer word'n, die Blattin fålln a von die

Bam, und auf'm Ålmasåttl liegt schon Schnee.

A kålter Wind waht von die Berg, die Sunn is a schon untergången

und i hätt di gern in meiner Näh.

2. Du wårst wie der Summerwind, der einifåhrt in meine Håår,

als wia a wårmer Regen auf der Haut.

I riach noch deine nåssn Håår, i spür noch deine Händ im G'sicht und wie du mir ganz tief in d'Augen schaust.

3. Jetzt is båld a Monat her, dass wir uns nåch g'hålten håb'n.

und in uns're Årm versunken san.

Månchmål ist's mir, gestern wår's, und månchmål wia a Ewigkeit, und månchmål håb i Ångst, es wår a Tram

Del B:

Ref.: Jetzt bist so weit, weit weg, so weit, weit weg von mir,

jetzt bist so weit, weit weg, so weit, weit weg von mir,

des tuat ma schiach, kimm her zu mir, kimm her zu mir,

kimm her zu mir!

--- 90-92 til 385

## xxx2 Adieu, sweet Amaryllis

CD: 03-5

Text: 16. Jh.

Musik: John Wilbye (1574-1638)

Aus "The Firet Set of English Madrigals" (1598)

Del A:

Adieu, adieu, adieu, sweet Amaryllis,

adieu, sweet Amaryllis, adieu, adieu,

adieu, sweet Amaryllis, adieu, adieu,

adieu, sweet Amaryllis, for since to part, to part your will is.

Del B:

O heavy tiding, here is for me no biding. Yet once again, yet once again, again, ere that I part with you.

Del C:

Amaryllis, Amaryllis, sweet adieu, adieu, adieu,

adieu, sweet Amaryllis, Amaryllis, sweet adieu.

> Anh.

--- 92 TIL 385

## xxx2 Bye, bye, bye (Kanon)

Text: Lorenz Maierhofer

Musik: Lorenz Maierhofer (\*1956)

1. Bye, bye, bye!

2. It's time to say: Goodbye!

3. We sure hope we will meet again!

Bass-Ostinato: Bye, bye, goodbye, let's sing a bye, bye, goodbye!

Zum Kanon oder zur Bass-Phrase (als Bridge) kann frei improvisiert werden.

--- 93-97 til 385

## xxx2 Cor mio, mentre vi miro

CD: 03-6

Text: Battista Guarini

Musik und Satz: Claudio Monteverdi (1567-1643)

Aus "Il quarto libro de madrigali a cinque voci" (1603)

Cor mio, mentre vi miro, visibilmente mi trasform' in voi,

e trasformato poi in un solo sospir l'anima spiro,

in un solo sospir l'anima spiro, l'anima spiro.

O bellezza, bellezza mortale, o bellezza, bellezza vitale.

Poi che si tosto un core per te rinasce.

Poi che si tosto un core per te rinasce.

Poi che si tosto un core, per te rinasce, per te rinasce.

e per te nato, more.

-> Anh.

--- 97 til 385

## xxx2 Warnung (Kanon)

Text: 18. Jh.

Musik: Carl Maria von Weber (1786-1826)

1. Mädchen, ach, meide Männerschmeichelei'n, die kosenden

2. Worte, Mädchen, schläfern dich ein. Ach, die

3. süßen Schmeicheleien würden dich gar bald gereuen, glaube, Mädchen, meinen Worten, sicher wird es dich gereuen,

--- 98-100 til 385

## xxx2 Gott b'hüte dich

CD: 03-7

Text: 16. Jh.

Musik: Leonhard Lechner (1553–1606)

Aus "Neue lustige teutsche Lieder nach Art der welschen Canzonen" (1586)

Del A:

1. Gott b'hüte dich, desgleichen mich, ich bitt, wöllst dich von mir mit nichten lenken,

Gott b'hüte dich, desgleichen mich, ich bitt, wöllst dich von mir nichten lenken,

so will auch ich, so will auch ich, so will auch ich, so will auch ich an dich gewisslich denken

ohn Unterlass, ohn Unterlass.

Rer.:

Ach, Scheiden, Scheiden macht uns die Äuglein nass,

ach, Scheiden macht uns die Äuglein nass.

2. Obwohl jetzund nach wenig Stund das bös Unglück mich von dir weg wird treiben,

obwohl jetzund nach wenig Stund das bös Unglück mich von dir weg wird treiben,

soll doch mein Lieb, soll doch mein Lieb, soll doch mein Lieb, soll doch mein Lieb zu dir stets ewig bleiben;

vertrau mir das, vertrau mir das!

Ref.: Ach, Scheiden, ...

--- 100 til 385

## xxx2 There's one more song

CD: 03-8

Text: Peter Hammersteen

Musik: Peter Hammersteen (\*1956)

1. There's one more song to say: Good-bye! Dear friends, it's time to say: Good-bye!

Ref.: I tell you, I tell you, I tell you, my dear, we'll soon come together again, again.

2. The sun may set, the moon may rise, the moon may set, the sun may rise!

Ref.: I tell you ...

3. Warmhearted feelings may be with you, warmhearted feelings may go with you!

Ref.: I tell you ...

--- 101 til 385

## xxx2 Come again

CD: 03-9

Text: 16. Jh.

Musik: John Dowland (1562-1625)

Aus "The Firete Booke of Songs or Ayres of Foure Partes" (1597)

1. Come again, sweet love doth now invite thy graces that refrain to do me due delight,

to see, to hear, to touch, to kiss, to die - with thee again in sweetest sympathy.

2. Come again, that I may cease to mourn, through thy unkind disdain, for now left and forlorn:

I sit, I sigh, I weep, I faint, I die in deadly pain, in deadly pain and endless misery.

-> Anh.

--- 102 til 385

## xxx2 Goodnight, sweetheart

CD: 03-10/11 // 108

Text: Calvin Carter, James Hudson

Musik: Calvin Carter, James Hudson

Satz: Robert Sund

Ref.: Goodnight, sweetheart, well it's time to go,

goodnight, sweetheart, well it's time to go.

I hate to leave you, I really must say

so, goodnight, sweetheart, goodnight.

1. Well, it's three o'clock in the morning,

Babe, I just can't treat you right,

I have to leave you, Baby, don't mean maybe,

you know I love you so.

Ref.:

2. Mother, oh and your father

might hear if I stay here too long,

a kiss and we'll part, and I'll be going

you know I hate to go.

Ref.:

--- 104 til 385

## xxx2 Love may be (Kanon)

CD: 03-12

Text: Peter Hammersteen

Musik: Peter Hammersteen (\*1956)

1. Love may be like the shadow, like the

2. shadow of a great rock in the

3. buming, in the burning, in the burning, the burning sun,

4. in a weary, weary land, in a weary, weary land.

"Love may be" ist nach der Akkordfolge des InstrumentalKanons von Johann Pachelbel (1653-1706) geführt.

Der bis zu 12-stimmige Chor-Kanon kann mit 24 Chorgruppen gesungen werden, wobei immer die zuletzt einsetzende Gruppe das Ending 4. singt. Das letzte "May be!" des Endings kann von allen Chorgruppen gemeinsam gesungen werden.

--- 105 til 385

# xxx1 Kapittel 3: Klagetrommel aus Asphalt

# Chormusik einfach zum Nachdenken

--- 106-107 til 385

## xxx2 Klagetrommel aus Asphalt

CD: 03-13

Text: Tasos Livadhitis

Musik und Satz: Mikis Theodorakis (\*1925)

Aus Liturgie "Den Kindern getötet in Kriegen"

1. Klagetrommel aus Asphalt, die der Regen des Sonntags rührt.

Du dort irrst durch des Abends Dunst.

Keine Tür, die dich lockt, nirgendwo ein Stein, der dich stützt.

Wohin du flohst, deine Sehnsucht hat noch immer dich ereilt.

2. Bleicher Heros wunden Mals, uns berührt deine letzte Lust.

Auf dem Kreuzwege lagst du tot.

Teurer Kopf tief im Kot, Trommelwirbel stöhnt durch den Dunst.

Dich, flücht'ges Kind, holte heim des Sonntags zauberische Macht.

--- 108 til 385

## xxx2 Dreaming

CD: 03-14/15 // 109

Text: Lorenz Maierhofer

Musik und Satz: Lorenz Maierhofer (\*1956)

Del A:

1. Dreaming, I am dreaming, I am dreaming.

I am dreaming of a better world, of a better world one day.

I am dreaming, I am dreaming.

Del B: Ref.:

Inner my heart, inner my soul, inner my dreaming,

sunny and bright, there is a light, inner my dreaming.

2. Dreaming, I am dreaming, I am dreaming.

I am dreaming of a healthy world, a healthy world one day.

I am dreaming, I am dreaming.

Del B: Ref.: ...

3. Dreaming, I am dreaming, I am dreaming.

I am dreaming of a peaceful world, of a peaceful world one day

I am dreaming, I am dreaming.

Abfolge: A/B/A/B/A

--- 110-112 til 385

## xxx2 La blanche neige

CD: 03-16

Text: Guillaume Apollinaire

Musik und Satz: Francis Poulenc (18991963)

Les anges les anges dans le ciel.

L'un est vêtu en officier, l'un est vêtu en cuisinier.

Et les autres chartent et les autres chantent.

Bel officier couleur du ciel.

Le soux printemps long temps après noël te médaillera d'un beau soleil.

Ah ah.

Ah! tombe neige tombe et que n'aije. Ma bienaimée entre mes bras.

-> Anh.

--- 113 til 385

## xxx2 In stiller Nacht

CD: 03-17

Text: nach Friedrich von Spee

Musik und Satz: Johannes Brahms (1833-1897)

1. In stiller Nacht, zur ersten Wacht, ein Stimm begunnt zu klagen,

der nächtge Wind hat süß und lind zu mir den Klang getragen;

von herbem Leid und Traurigkeit ist mir das Herz zerflossen,

die Blümelein, mit Tränen rein hab ich sie all begossen.

2. Der schöne Mond will untergahn, für Leid nicht mehr mag scheinen, die Sterne lan ihr Glitzen stahn, mit mir sie wollen weinen.

Kein Vogelsang, noch Freudenklang man höret in den Lüften,

die wilden Tier traurn auch mit mir in Steinen und in Klüften.

--- 114-115 til 385

## xxx2 Yesterday

CD: 03-18

Text: John Lennon, Pant McCartney

Musik: John Lennon (1940-1980)

Paul McCartney (\*1940)

Salz: Henry O. Millsby

Del A:

Mh. Yesterday all my troubles seemed so far away.

Now it looks as though they're here to stay,

oh, I believe in yesterday.

Suddenly I'm not half the man I used to be.

There's a shadow hanging over me,

oh, yesterday came suddenly.

Del B:

Why she had to go I don't know she wouldn't say.

I said something wrong, now I long for yesterday.

Yesterday love was such an easy game to play.

Now I need a place to hide away, oh, I believe in yesterday.

--- 116-120 til 385

## xxx2 Magány (Einsamkeit/Solitude)

CD: 03-19

Ungar. Text: Sándor Weöres

Dt. Text: Hilger Schallelm

Engl. Text: Desmond Clayton

Musik: György Ligeti (\*1923)

Satz: Sándor Weöres

{{Tysk og engelsk versjon er tatt med, ikke ungarsk.}}

Tysk

Del A: Seht, da am Flusse lag ich wie einsam, lag ich, lag ich wie einsam,

lag ich wie, lag ich wie einsam, einsam.

Del B: Blühte, träumend im Schlummer,

ein schön Lilienstern, Lilienstern, Lilienstern,

Ich muss sie pflücken, an mich sie drücken,

ach, dich, Röschen mein, möchte ich küssen,

könnte kosen dich, könnte kosen dich, kosen dich, kosen dich.

Da am Flusse lag ich wie einsam, lag ich wie einsam.

Engelsk:

Del A: There by the river, all alone I slept, alone, all alone I slept,

all alone, all alone I slept, I slept.

Del B: And I saw in a dream a white flow'r,

such a white flow'r, lovely white flow'r, lovely white flow'r.

If it were real, I'd pluck it for my darling,

press her to my breast, kiss her so sweetly, kiss her so sweetly, kiss her so sweetly, kiss her so sweetly, so sweetly, so sweetly.

By the river, all alone, I slept, all alone I slept.

--- 120 til 385

## xxx2 Verborgen ist das Ziel (Kanon)

Text: 18. Jh.

Musik: Joseph Havdn (1732-1809)

1. Verborgen ist das Ziel, das zur Vollendung führt, doch

ahnend, ahnend wird's in treuer Brust

2. gespürt.

Verborgen ist, verborgen ist das Ziel, das zur Vollendung führt, doch ahnend, allnend wird's in treuer Brust

3. gespürt, doch ahnend, doch ahnend wird's gespürt, doch ahnend

wird's in treuer Brust gespürt.

--- 121-122 til 385

## xxx2 Come in and stay a while

CD: 03-20

Text: Rhonda Polay

Musik: Rhonda Polay

Cast the world aside for now. Come in and stay a while.

Give yourself a chance to breathe. And try your best to smile.

Sometimes it's hard to relax, but you need to take the time.

Pleasantries can be some help, if you search until you find.

The one who takes your fondest dream. And turns it into now.

So let this place be your lifestyle. Come in and stay a while.

--- 122-124 til 385

## xxx2 Daydream lullaby

CD: 04-1/2 // 1010

Text: Henry O, Millsby

Musik und Satz: Henry O. Millsby (\*1956)

Intro: Daydream lullaby, a little daydream lullaby.

Del A:

Ref.: Sing a lullaby. Ba doo ba doo doo doo, together let us try,

ba doo ba doo doo, to have a little daydream, sing a lullaby

and say to all the worries: Goodbye, and say to all the worries: Goodbye!

Del B:

1.-3. Uh, oh, give yourself a kick, don't be so shy, uh,

oh, oh, in your magic daydream lullaby!

Del C: Sing a lullaby. Ba doo ba doo doo doo, together let us try,

ba doo ba doo doo, to have a little daydream, sing a lullaby

and say to all the worries: Goodbye, and say to all the worries: Goodbye! Lullaby.

--- 125-127 til 385

## xxx2 The silver swan

CD: 04-3

Text: 16. Jh,

Musik: Orlando Gibbons (1583-1625)

Aus "The First Set Of Madrigals and Mottets of 5 Parts" (1612)

The silver swan, who living had no note,

when death approached unlocked her silent throat.

Leaning her breast against the reedy shore,

thus sung her first and last, and sung no more,

farewell all joys, o death come close mine eyes,

more geese than swans now live, more fools than wise.

-> Anh.

--- 128-129 til 385

## xxx2 Die goldne Wolke schlief

CD: 04-4

Russ. Text: Michael Ju. Lermontov

Dt. Text: Thomas Kohlhase

Musik: Peter Iljitsch Tschaikowsky (18401893)

{{Bare den tyske teksten er tatt med.}}

Goldne kleine Wolke barg zur Nacht sich

an des Riesenfelsens mächtgem Busen;

früh am klaren Morgen steigt sie wieder

am azurnen Himmel froh zu spielen.

Eine feuchte Spur nur in den Runzeln blieb des greisen Felsens.

Doch allein nun steht er da, gedankenschwer und traurig,

und in seiner Einsamkeit weint er leis.

--- 129 til 385

## xxx2 Vanitas vanitatum (Kanon)

Text: Altes Testament (Prediger 1,2)

Musik: Jan Pieterszoon Sweelinck (1562-1621)

1. Vanitas vanita-

2. tum et omnia va–ni –tas! Vanitas vanitatum et omnia vanitas.

-> Anh.

--- 130-131 til 385

## xxx2 Sailing

CD: 04-5

Text: Gavin Maurice Sutherland

Musik: Gavin Maurice Sutherland

Satz: Carsten Gerlitz

Mm ...

1. I am sailing, I am sailing, home again 'cross the sea,

I am sailing stormy waters to be near you, to be free.

2. We are sailing, we are sailing, home again, 'cross the sea

we are sailing stormy waters, to be near you, to be free.

3. I am flying, I am flying, like a bird 'cross the sea,

I am flying, passing high clouds, to be near you, to be free.

--- 131 til 385

# xxx2 Make love not war (Kanon)

Text: Lorenz Maierhofer

Musik: Lorenz Maierhofer (\*1956)

1. Whatever you do,

2. think of that before: Make

3. love not war, make

4. love not war.

Make love not war! Make love not war!

Solo-Voice zum Kanon:

1. It is a message for the people, for all the women and the men.

Just day by day, just day by day, listen to what we say.

2. It is a message for the spirit, and for the body and the soul.1.2.

Just day by day, just day by day, listen to what we say.

--- 132-133 til 385

## xxx2 Rest, sweet nymphs

CD: 04-6

Text: 16. Jh.

Musik: Francis Pilkington (um 1562-1638)

Del A:

1. Rest, sweet nymphs, let golden sleep charm your star brighter eyes.

Whiles my lute the watch doth keep, with pleasing sympathies.

2. Dream, fair virgins of delight and blest Elysian groves,

whiles the wand'ring shades of night resemble your true loves.

3. Thus, dear damsels, I do give goodnight, and so am gone.

With your hearts' desires long live, still joy and never moan.

Del B:

1. Lulla lullaby, lulla lullaby!

Sleep sweetly, sleep sweetly, let nothing affright ye;

In calm contentments lie.

2. Lulla lullaby, lulla lullaby!

Your kisses, your blisses, send them by your wishes.

Although they be not nigh.

3. Lulla lullaby, lulla lullaby!

Hath pleased you and eased you and slumber sweet seized you.

And now to bed I hie.

-> Anh.

--- 134-135 til 385

## xxx2 As tears go by

CD: 04-7/8 // 1011

Text: Mick Jagger/Keith Richards

Musik: Mick Jagger (\*1943)/Keith Richards (\*1943)

Satz: Walter Hofmann

1. It is the evening of the day. I sit and watch the children play.

Smiling faces I can see, but not for me, for me.

Ref.: I sit and watch as tears go by.

2. My riches can't buy everything. I want to hear the children sing,

Till I hear the sound of rain falling on the ground, the ground.

Ref.: I sit and watch as tears go by.

3. It is the evening of the day. I sit and watch the children play.

Doing thing I used to do, they think are new, are new.

Ref.: I sit and watch as tears go by.

--- 136-138 til 385

## xxx2 Memory

CD: 04-9

Engl. Text: Trevor Nunn / T. S. Elliot

Dt, Text: Michael Kunze

Musik: Andrew Lloyd Webber (\*1948)

Engelsk - Del A:

Doo doo ....

1. Midnight, not a sound from the pavement,

has the moon lost her memory? She is smiling alone.

In the lamplight the withered leaves collect at my feet

and the wind begins to moan.

2. Memory, all alone in the moonlight,

I can smile at the old days, I was beautiful then.

I remember the time I knew what happiness was,

let the memory live again.

Engelsk - Del B:

1. Every street lamp seems to beat a fatalistic warning.

Someone mutters and a street lamp gutters and soon it will be morning.

Daylight, I must wait for the sunrise, I must think of a new life and I mustn't give in.

When the dawn comes tonight will be a memory too and a new day will begin.

2. Burnt out ends of smoky days, the stale cold smell of morning.

The street lamp dies, another night is over, an other day is dawning.

Touch me, it's so easy to leave me all alone with the memory of my days in the sun.

If you touch me you'll understand what happiness is. Look, a new day has begun.

Tysk - Del A:

1. Einsam liegen Plätze und Straßen.

Eine Straßenlaterne wirft mehr Schatten als Licht.

Kühler Nachtwind treibt raschelnd welkes Laub vor sich her,

ohne Ziel, genau wie du.

2. Mondlicht zwischen gestern und morgen,

zwischen Hoffnung und Sorgen, alles liegt dann so weit.

Es sind nur noch die Bilder der Erinnerung da,

und man fragt nach dem was bleibt.

Tysk - Del B:

1. Schicksalszeichen schreibt die Angst an kahle Häuser wände.

Doch das sind nur Schatten die vergehen. Bald ist die Nacht zu Ende.

Morgen will ich ganz neu beginnen, will das Dunkel bezwingen. Bald hub' ich mich be freit.

Wenn der Tag kommt, wird diese Nacht innerung sein, aus dem Traum wird Wirklichkeit.

2. Und das Schweigen ist nicht stumm, verloren es kommt wieder.

Aus schwarz wird grau, die Sterne werden blasser. Gleich ist die Nacht vorüber.

Mondlicht zwischen gestern und morgen, zwischen Hoffnung und Sorgen, nun liegt sie schon so weit.

Wenn ich dich hab', dann brauch ich die Erinnerung nicht, und aus Traum wird Wirklichkeit.

--- 139 til 385

# xxx1 Kapittel 4: What wonderful world

# Tierisches und Natürliches, Impressionen im Jahreslauf

--- 140-142 til 385

## xxx2 What a wonderful world

CD: 04-10

Text: George David Weiss/George Douglas

Musik: George David Weiss/George Douglas

Satz: Norbert Hanf

I see trees of green, red roses, too, I see them bloom for me and you, and I think to myself: what a wonderful world!

I see skies of blue and clouds of white,

the bright blessed day, the dark sacred night

and I think to myself: what a wonderful world!

The colours of the rainbow, so pretty in the sky

are also on the faces of people goin' by.

I see friends shakin' hands sayin' "How do you do?"

They're really sayin' "I love you".

I hear babies cry, I watch them grow,

they'll learn much more than I'll ever know

and I think to myself: what a wonderful world.

Yes I think to myself: what a wonderful world!

--- 143 til 385

## xxx2 Der Lindenbaum (Am Brunnen vor dem Tore)

CD: 04-11

Text: Wilhelm Müller

Musik: Nach Franz Schubert (17971828)

Liedfassung: Ludwig Erk (18071883)

Satz: Peter Hammersteen

1. Am Brunnen vor dem Tore, da steht ein Lindenbaum,

ich träumt' in seinem Schatten so manchen süßen Traum.

Ich schnitt in seine Rinde so manches liebe Wort,

es zog in Freud' und Leide zu ihm mich immer fort,

zu ihm mich immer fort.

2. Ich musst' auch heute wandern vorbei in tiefer Nacht,

da hab' ich noch im Dunkeln die Augen zugemacht.

Und seine Zweige rauschten, als riefen sie mir zu:

Komm her zu mir, Geselle, hier find'st du deine Ruh',

hier find'st du deine Ruh'!

3. Die kalten Winde bliesen mir grad' ins Angesicht,

der Hut flog mir vom Kopfe, ich wendete mich nicht.

Nun bin ich manche Stunde entfernt von jenem Ort,

und immer hör' ich's rauschen: Du fändest Ruhe dort,

du fändest Ruhe dort!

--- 144-149 til 385

## xxx2 Mein kleiner grüner Kaktus

CD: 04-12

Text: Hans Herda

Musik: Bert Reisfeld / Albrecht Marcuse

Satz: Carsten Gerlitz (nach der Fassung der Comedian Harmonists)

Ba dam ba dam ba bam bam ...

Blumen im Garten, so zwanzig Arten,

von Rosen, Tulpen und Narzissen,

leisten sich heute, die kleinen Leute,

das will ich alles gar nicht wissen!

Mein kleiner grüner Kaktus steht draußen am Balkon,

hollari, hollari, hollaro.

Was brauch' ich rote Rosen, was brauch' ich roten Mohn?

Hollari, hollari, hollaro,

bam bam bam bap ba ba ba bap ba ba ba ...

Mein kleiner grüner Kaktus steht draußen am Balkon,

hollari, hollari, hollaro

Ah ah ah ah ah ah bam bam bam ah ah ah ah ba ba

Mein kleiner grüner Kaktus steht draußen am Balkon,

hollari, hollari, hollaro, bam bam bam ba bam

Was brauch' ich rote Rosen, was brauch' ich roten Mohn?

hollari, hollari, hollaro,

ba ba ba ba ba ba ba ba

hol' ich meinen Kaktus und der sticht, sticht, sticht. Au!

Mein kleiner grüner Kaktus steht draußen am Balkon,

hollari, hollari, hollaro.

Bam bam bam piek piek piek piek piek piek piek piek

da da da da da da da da

Heute um viere klopft's an die Türe, nanu, Besuch so früh am Tage!?

Es war Herr Krause vom Nachbarhause,

der sagt: "Verzeih'n se wenn ich frage:

Sie ham doch einen Kaktus auf Ihrem klein' Balkon,

hollari, hollari, hollaro.

Der fiel soeben runter, was halten Sie davon?

Hollari, hollari, hollaro,

bam bam bam bap ba ba ba bap ba ba ba ba ba ba ba

pap pap pap pap pa.

Bewah'rn Sie Ihren Kaktus gefälligst anderswo!

hollari, hollari, hollaro.

Bam ba dam ba dam ba dam ba dam ba.

--- 150-151 til 385

## xxx2 Now is the month of Maying

CD: 04-13

Text: 16.Jh.

Musik: Thomas Morley (1557-1602)

Aus "The First Booke Of Balets" (1595)

1. Now is the month of Maying, when merry lads are playing.

Fa la la la la la la la la la, fa la la la la la la.

Each with his bonny lass,upon the greeny grass.

Fa la la la la, fa la la la la, fa la la la la la la.

2. The spring clad all in gladness, doth laugh at winter's sadness.

Fa la la la la la la la la la, fa la la la la la la

And to the bagpipe's sound, the nymphs tread out their ground.

Fa la la la la, fa la la la la, fa la la la la la la.

3. Fie then, why sit we musing, youth's sweet delight refusing?

Fa la la la la la la la la la, fa la la la la la la.

Say, dainty nymphs and speak, shall we play barley break?

Fa la la la la, fa la la la la, fa la la la la la la.

-> Anh.

--- 151 til 385

## xxx2 I like the flowers (Kanon)

Text: Trad.

Musik: Trad, aus England

1. I like the flowers, I like the daffodils,

2. I like the mountains, I like the rolling hills,

3. I like the fireside when the light is low,

4. dum, didi dadi, dum, didi dadi, dum, didi dadi, dum, didi dadi.

--- 152-153 til 385

## xxx2 Brighten the day

CD: 04-14/15 // 10-12

Text: Henry O. Millsby

Musik: Frei nach einem Menuett von J.J. Fux (1660-1741)

Bearbeitung und Satz: Henry O. Millsby

Doo ba ba doo dn doo doo doo,

doo ba ba doo dn doo doo doo.

Brighten the day, doo dn doo ba doo ba doo doo doo

ba doo ba doo ba

Doo ba ba doo dn doo doo doo, doo ba ba doo dn doo doo doo.Doo ba ba doo dn doo doo doo, doo ba ba doo dn doo doo doo.

Brighten the day, doo dn doo ba doo ba doo doo doo

ba doo ba doo ba singing ba doo ba doo doo ba doo ba doo ba

doo dn doo dn doo dn doo.

Singing doo ba doo ba doo, singing doo ba doo doo,

singing doo ba ba ba doo ba doo

doo doo doo doo doo ba doo ba doo ba doo,

doo ba doo ba doo.

--- 153 til 385

## xxx2 Dismoi, beau printemps (Kanon)

Text: 16. Jh.

Musik: Orlando di Lasso (1530-1594)

1. Dis-moi, beau printemps, pour qui sont ces fleurs et ces chansons? 2. La lune blanche dans l'étang?

3. Les nids blottis dansles taillis?

4. De ta beauté, de tes parfums ne nous lassons.

-> Anh.

--- 154-156 til 385

## xxx2 Summertime

CD: 04-16

Text: George Gershwin

Musik: George Gershwin (1898-1937)

Aus "Porgy and Bess"

Satz: Hermann Platzer

Summertime, when the living is easy,

fish are jumping and the cotton is high.

Oh, your daddy's rich and your ma' is good looking.

So hush, little baby don't you cry.

One of these mornings you gonna rise up singing,

then you'll speed your wings and you'll take the sky.

But till that morning, ah, there's a nothing can harm you,

with Daddy and Mammy standing by.

{{Etter andre gang:}} Hush, little baby, don't you cry.

--- 157 til 385

## xxx2 September-Morgen

CD: 04-17

Text: Eduard Mörike

Musik: Ferenc Farkas (\*1905)

Im Nebel ruhet noch die Welt, Noch träumen Wald und Wiesen.

Bald siehst du, wie der Schleier fällt, den blauen Himmel unverstellt, herbstkräftig die gedämpfte Welt, im warmen Golde fließen.

--- 158-161 til 385

## xxx2 Waldesnacht

CD: 04-18

Text: Paul Heyse

Musik: Johannes Brahms (1833-1897)

op. 62, Nr 3

1. Waldesnacht, du wunderkühle, die ich tausend Male grüß;

nach dem lauten Weltgewühle, o, wie ist dein Rauschen süß,

Träumerisch die müden Glieder berg ich weich ins Moos,

und mir ist, als würd ich wieder all der irren Qualen los,

all der irren Qualen los.

2. Fernes Flötenlied, vertöne, das ein weites Sehnen rührt,

die Gedanken in die schöne, ach, missgönnte Ferne führt,

ach, missgönnte Ferne führt.

Lass die Waldesnacht mich wiegen stillen jede Pein,

und ein seliges Genügen saug ich mit den Düften ein,

saug ich mit den Düften ein.

3. In den heimlich engen Kreisen wird dir wohl, du wildes Herz,

und ein Friede schwebt mit leisen Flügelschlägen niederwärts, Friede schwebet niederwärts.

Singet holde Vögellieder, mich in Schlummer sacht!

Irre Qualen, löst euch wieder, wildes Herz, nun gute Nacht,

wildes Herz, nun gute Nacht!

--- 161 til 385

## xxx2 Alles schweiget (Kanon)

Text: 18. Jh.

Musik: Joesph Haydn (1732-1809)

1. Alles Schweiget, Nachtigallen

2. locken mit süßen Melodien Tränen ins Auge, Schwermut ins Herz.

3. locken mit süßen Melodien Tränen ins Auge, Schwermut ins Herz.

--- 161 til 385

## xxx2 Tiny web (Kanon)

Text: Willem Wander van Nieuwkerk

Musik: Willem Wander van Nieuwkerk

1. You little spider

2. go and weave your tiny web

3. at night to

4. catch our dearest dreams

--- 162-163 til 385

## xxx2 Beim jungen Wein

CD: 04-19

Text: Georg Trakl

Musik: Iván Eröd (\*1936)

1. Sonne purpurn untergeht, Schwalbe ist schon fern gezogen.

Unter abendlichen Bogen junger Wein die Runde geht;

Schnee fällt hinterm Berge.

2. Sommers letztes Grün verweht, Jäger kommt vom Wald gezogen.

Unter abendlichen Bogen junger Wein die Runde geht;

Schnee fällt hinterm Berge.

3. Fledermaus, Fledermaus die Stirn, die Stirn umweht.

kommt ein Fremdling still gezogen.

--- 164 til 385

## xxx2 Nun ruhen alle Wälder

CD: 04-20

Text: Paul Gerhardt

Musik: Heinrich Isaac (vor 1450-1517)

Satz: Johann Sebastian Bach (1685-1750)

1. Nun ruhen alle wälder, Vieh, Menschen, Städt und Felder,

es schläft die ganze Welt.

Ihr aber, meine Sinnen, auf, auf, ihr sollt beginnen,

was eurem Schöpfer wohlgefällt.

2. Der Tag ist nun vergangen, die güldnen Sterlein prangen

am blauen Himmelssaal;

also werd ich auch stehen, wenn mich wird heißen gehen

mein Gott aus diesem Jammertal.

3. Auch euch, ihr meine Lieben, soll heute nicht betrüben

kein Unfall noch Gefahr.

Gott lass euch selig schlafen, stell euch die güldnen Waffen

ums Bett und seiner Engel Schar.

--- 165-167 til 385

## xxx2 Che bon eccho

CD: 04-21

Text: 16. Jh.

Musik: Orlando di Lasso (um 1532-1594)

Aus "Libra de Villanelle" (1581)

I. Chor:

0 la, o che bon eccho! Pigliamo ci piacere!

Ha ha ha ha ha! Ridiamo tutti! O bon compagno!

Che voi tu? Voria che tu cantassi una canzona.

Perché? Perché si? Perchè no? Perché non voglio.

Perché ché non voi? Perché non mi piace! Taci, dico! Taci tu!

O gran poltron! Signor, si! Orsu non più! Andiamo!

Adio bon eccho! Adio bon eccho! Rest' in pace!

Basta! Basta! Basta, basta! Basta, basta! Basta!

II. Chor:

0 la, o che bon eccho! Pigliamo ci pia cere!

Ha ha ha ha ha! Ridiamo tutti! O bon compagno! Che voi tu?

Voria che tu cantassi una canzona.

Perché? Perché si? Perchè no? Perché non voglio.

Perché non voi? Perché non mi piace! Taci, dico! Taci tu!

O gran poltron! Signor, si! Orsu non più! Andiamo!

Adio bon eccho! Adio bon eccho! Rest' in pace!

Basta! Basta! Basta, basta! Basta, basta! Basta!

--- 168-171 til 385

## xxx2 Trickle trickle

CD: 05-1/2 //10-13

Text: Clarence Bassett

Musik: Clarence Bassett

Satz: Ejvind Dengso (nach "Manhattan Transfer")

Trickle trickle, splash splash, tell me how long will this rain last.

The rain keeps dropping there ain't no stopping,

tell me how long will this rain last?

Trickle trickle, slop slop, just got to see my sweet gumdrop.

She's there waiting and I'm hesitating,

tell me just when the rain will stop.

Vers:

1. Ronnie please dig my clothes here, boy, a one button roll,

well you know I'm sharp as a tack can you lend me your Cadillac?

2. Ronnie she's sweet, she's fine, yeah boy, and I love her so,

well if I can't make this party man, she's sure to blow!

Got to go, got to go to the party yeah, please lend me your short.

Well if I can't take it you know I can't make it,

I won't see my baby no more.

Tell me how long will it last.

--- 171-172 til 385

## xxx2 Im Park

CD: 05-3

Text: Joachim Ringelnatz

Musik und Satz: Heinz Kratochwil (1933-1995)

op. 130b

Ein ganz kleines Reh stand am ganz kleinen Baum

still und verklärt wie im Traum.

Das war des Nachts elf Uhr zwei.

Und dann kam ich um vier morgens wieder vorbei,

und da träumte noch immer das Tier.

Nun schlich ich mich leise, ich mich leise, ich atmete kaum,

gegen den Wind an den Baum

und gab dem Reh einen ganz kleinen Stips, ... aus Gips.

--- 173-175 til 385

## xxx2 Die Nachtigall

CD: 05-4

Text: Johann Wolfgang von Goethe

Musik: Felix Mendelssohn Bartholdy (1809-1847)

op. 59, Nr. 4

Die Nachtigall, sie war entfernt, der Frühling lockt sie wieder;

was Neues hat sie nicht gelernt, singt alte liebe Lieder, liebe Lieder.

Die Nachtigall, sie war entfernt,

was Neues hat sie nicht gelernt, nicht gelernt, singt alte liebe Lieder.

Die Nachtigall, sie war entfernt, der Frühling lockt sie wieder;

was Neues hat sie nicht gelernt, singt alte liebe Lieder,

singt alte liebe Lieder, singt alte liebe Lieder

liebe Lieder, liebe Lieder.

--- 176-177 til 385

## xxx2 The nightingale

CD: 05-5

Text: 16. Jh.

Musik: Thomas Weelkes (urn 1575-1623)

Aus "Ayeres or Phantasticke Spirites for Three Voices" (1608)

The nightingale, the organ of delight,

the nimble, nimble, nimble, nimble lark,

the blackbird, the blackbird and the thrush, the thrush,

and all the pretty quiristers of flight

that chant their music notes in ev'ry bush,

that chant their music notes in ev'ry bush.

Let them no more contend who shall excel,

the cuckoo, cuckoo, cuckoo, cuckoo, cuckoo,

the cuckoo, cuckoo, cuckoo, cuckoo, cuckoo,

is the bird that bears the bell.

-> Anh.

--- 178 til 385

## xxx2 Fisches Nachtgesang - Fish 's Night Song

Text: Christian Morgenstern

Musik: Martin Evanzin (\*1960)

1) m 2) o a 3) m m m 4) o o a a 3) m m m 4) a a o o

3) m m m 4) a o a o 3) m m m 4) a o o o 3) m m m 2) a o 1) m

--- 179-181 til 385

## xxx2 Wann uns die Henn'

CD: 05-6

Text: 16. Jh.

Musik: Baidissera Donato (um 1530-1603)

Aus "Schöner außerleßner Lieder XX" von J. Pühler, München (1585)

Wann uns die Henn', wann uns die Henne tut ein Eilein bringen,

hebt's an zu singen, dass in dem Haus erklingt,

wann uns die Henne tut ein Eilein bringen,

hebt's an zu singen, dass in dem Haus erklingt:

"Coc, coc, coc, coc, coc, coc da,

coc, coc, coc, coc, coc, coc da,

coc, coc da, coc, coc da,"

Hab Dank, mein Hennlein,

nimm hin ein Körnlein und füll' das Kröpflein dein.

"Coc, coc, coc coc, coc, coc da, coc, coc da, coc, coc, da,

coc, coc, coc, coc, coc, coc da, coc, coc da."

Also tut singen,

wann uns die Henn', wann uns die Henne tut ein Eilein bringen,

wann uns die Henn', wann uns die Henne tut ein Eilein bringen,

--- 182 til 385

## xxx2 The blue bird

CD: 05-7

Text: Mary E. Coleridge

Musik: Charles Villiers Stanford (1853-1924)

op. 119, Nr. 3

Blue - blue -

o'er it, as I looked, there flew across the waters cold and still,

a bird whose wings were palest blue.

Blue, blue, a moment 'ere the bird had passed,

it caught his image, his image as he flew.

Blue.

--- 185-187 til 385

## xxx2 There was an old man in a tree

CD: 05-8

Text: Edward Lear

Musik und Satz: Mátyás Seiber (1905-1960)

Aus "Three Nonsense Songs", Nr. 3

There was an old man in a tree, in a tree,

who was horribly bored by a bee, by a bee,

who was horribly, horribly, horribly, horribly,horribly bored by a bee ...

When they said, when they said, when they said, when they said, when they said, when they said:

"Does it buzz?" zz zz ...

He replied: "Yes, it does! It's a regular brute of a bee ee ee ...

it's a regular brute of a bee!"

--- 188-190 til 385

## xxx2 Der Floh

CD: 05-9

Text: Erasmus Widmann

Musik: Erasmus Widmann (1572-1634)

Aus "Musicalisch Kurtzweü" (1611)

1. Es ist ein Tierlein auf der Welt, hält sich gar gern zu'n Weiben.

Wiewohl es ihnen nicht gefällt, kann's doch kein Mensch vertreiben.

Es beißt und sticht, es hilft auch nicht, wenn man sich fest tut reiben.

Es ist ein Floh, dess' sein nicht froh die jung und alten Weiben.

2. Die Weiber haben große Pein von Flöhen ü ber d'Maßen.

Bei ihnen findt man groß und klein, kein Ruh' sie ihnen lassen.

Im Hemd und Kleid tun's ihnen leid, im Haus und auf der Gassen.

Im Pelz und Rock sind manches Schock und plagen's auf der Strassen.

3. Wenn d'Weiber in die Kirche gehn oder zur Gastung wöllen.

So tun sie erst am Fenster stehn und fangen manchen G'sellen.

Mit großem Fleiß auf manche Weis' den Flöhen sie nachstellen.

und wenn sie's dann erhaschet han, so tun sie's weidlich knellen.

1.-3.:

Ein Floh, ein Floh, ein Floh, ein Floh, ein Floh, ein Floh, ein Floh.

Der beißt und sticht, er zwickt und pickt,

Er stupst und hupft, er kreucht und weicht,

Er kitzelt und bitzelt, er krabbelt und zappelt:

Die Maidlein und die Weiblein nicht sicher vor ihm bleiben.

--- 191-193 til 385

## xxx2 The lion sleeps tonight

CD: 05-10

Text: Hugo Peretti/Luigi Creatore/George Weiss

Musik: Hugo Peretti/Luigi Creatore/George Weiss

Satz: Carsten Gerlitz

Wim-o-wee, o-wim-o-wee, o-wim-o-wee, o-wim-o-wee,

o-wim-o-wee, o-wim-o-wee, o-wim-o-wee, o-wim-o-wee.

1. In the jungle, the mighty jungle, the lion sleeps tonight.

In the jungle, the quiet jungle, the lion sleeps tonight.

Wim-o-wee, o-wim-o-wee, o-wim-o-wee, o-wim-o-wee,

Wim-o-wee, o-wim-o-wee, o-wim-o-wee, o-wim-o-wee.

o doo doo doo doo doo doo.

2. Near the village, the peaceful village, the the peaceful village, the lion sleeps tonight.

Near the village, the peaceful village, the the peaceful village, the lion sleeps tonight.

Wim-o-wee, ...

o doo ...

Hush! My darling, don't fear, my darling, the lion sleeps tonight.

Hush! My darling, don't fear, my darling, the lion sleeps tonight.Hush!

--- 194-195 til 385

## xxx2 Der Maulaufreißer

CD: 05-11

Text: Richard Bietschacher

Musik: Franz Thürauer (\*1953)

Del A: 1.–3.: Mm, mm, uh, mm, uh, ah. Uh ah.

Del B:

1. Davon wirst du selbst noch malad. Uh ah.

2. Vom Nichtstun wirst du nur faul!

3. Und komm heraus aus dem Schlamm!

--- 195 til 385

## xxx2 Elephant (Kanon)

Engl. Text: Jan Holdstock

Dt. Text: Peter Hammersteen

Musik jan Holdstock

Aus "Spinning WheelRounds by Jan Holdstock" (1980)

Engelsk:

1. We couldn't stop the elepliant escaping from the shed

2. even when we locked the door.

3. But ever since we tied a knot in its tail it can't get thro' the keyhole

any more.

Tysk:

1. Versperrte man auch jedes Tor, er fand den Weg hinaus.

2. Klug ist so ein Elefant

3. und erst als man 'nen Knoten band in seinen Rüssel war er hinter's

Schlüsselloch gebannt.

--- 196-197 til 385

## xxx2 Old McDonald's walk around

CD: 05-12

Text: Henry O. Millsby

Musik: Henry O. Millsby (\*1956)

Old Mc Donald had a farm. A cock a doodle doodle doo, doo, doo.

Verse 1.–4.

Acheep, acheep, cheep, moo, miaow, gabble, gabble, gabble

cock adoodle, cock adoodle, cock a doodle doo, miaow,

cock a doodle doo,

Old Mc Donald! Old Mc Donald a long, long time ago, E I E I O, E I O!

Animal sounds:

* cock a doodle doo = cock (Hahn)
* moo = cow, bull, ox (Kuh, Stier, Ochse)
* cheep = chick (Kücken)
* woof = dog (Hund)
* quack = duck (Ente)
* squeak = mouse (Maus)
* oink = pig (Schwein)
* baa = sheep, lamb (Schaf, Lamm)
* miaow = cat (Katze)
* gobble, gobble = turkey (Pute, Truthahn)
* gabble = schnattern

--- 198-202 til 385

## xxx2 Ottos Mops

CD: 05-13

Text: Emst jandl

Musik: Christian Muthspiel (\*1962)

3.-5. Otto otto otto otto ...

6. Ho ho hopst, ho ho hopst, ho ho hopst ottos mops hopst

7. Ho ho hopst, ho ho hopst, ho ho hopst, ho ho ho

8. hofft, otto horcht, otto hofft, otto horcht, otto hofft, otto horcht, otto

9. hofft, otto horcht, otto hofft, otto horcht, otto hofft, otto

10. komm mops komm, komm mops komm, komm mops komm,

komm mops komm

11. komm, mops komm, mops komm, mops komm, mops

ottos mops kotzt

--- 203 til 385

# xxx1 Kapittel 5: Yakanaka Vhangeri

# Internationale Folklore, eine vokale Reise um die Welt

--- 204 til 385

## xxx2 Yakanaka Vhangeri

CD: 04-14

(Praise the Lord all together)

Afrikan. Texte: Vers 1 Trad. Shona, Vers 2 Trad. Zulu

Engl. Text: Heney O. Millsby

Musik: Trad, aus Südafrika

Satz: Henry O. Millsby

Engelsk:

Yakanaka. Yakanaka.

We're one in the spirit, yes, we're one in the Lord,

we're one in the spirit, yes, we're one in the Lord.

Together we 're spreadin' the good news of the Lord,

together we're spreadin' the good news of the Lord.

--- 205 til 385

## xxx2 Shosholoza stimela

CD: 05-15

Text: Trad. Xhosa

Musik: Trad. Xhosa

Satz: Basil Gray

Uya kwezontaba stimela siphum'e Zimbabwe.

Uya kwezontaba stimela siphum'e Zimbabwe.

Ah!

-> Anh.

--- 206 til 385

## xxx2 Inzima lendlela (Our road is heavy, yeah)

CD: 05-16

Text: Trad. Zulu

Engl. Text: Henry O.Millsby

Musik: ZuluSong aus Südafrika

Engelsk:

Our road is heavy, yeah, it has thorns, yeah, and it pricks, yeah, come on kneel and pray.

Our road is heavy, yeah, it has thorns, yeah, and it pricks, yeah, come on sing and pray, come on kneel and pray.

-> Anh.

--- 207 til 385

## xxx2 Aya ngena

CD: 05-17

Text: Trad. Zulu

Musik: ZuluSong aus Südafrika

Satz: Henry O.Millsby

Aya ngena!

Aya ngena aya puma, aya didi sela aya, saba magwala.

-> Anh.

--- 208 til 385

## xxx2 Siyahamba

CD: 0518

Originaltext: aus Afrika

Engl. Text: Doreen Rao

Musik: aus Afrika

Satz: Doreen Rao

Engelsk:

We are marching in the light of God,

we are marching in the light of God.

--- 210-211 til 385

xxx2 Sakura

CD: 05-19

Text: Trad.

Musik: Japan. Volkslied Satz: Herwig Reiter

Ah.

Sakura, sakura yayoi no sorawa miwatazu kagini kasumika kumoka nioizo isuru. Ah.

Izaya, izaya mi ni yokana.

-> Anh.

--- 212-214 til 214

## xxx2 Minoi, minoi

CD: 05-20

Text: Trad.

Musik: Christopher Marshall

Nach einem Volkslied aus Samoa

Ah.

Minoi, minoi, minoi pei o se loi, a sivasiva 'ua gaoioi.

Lololo fa'ape'epe'e 'ua loiloi, suiti suamalie pei o sepoi,

Aue, la'u lupe lupe, tagitagi aue

o lo'uloto lea tauina fa'apea, tauina fa'apelepele,

minoi, minoi e, minoi, minoi e,

minoi, minoi ane, minoia la'u pele.

Minoi, minoi, minoi pei o se loi, a sivasiva 'ua gaoioi.

Lololo fa'ape'epe'e 'ua loiloi, suiti suamalie pei o se poi.

Minoi, minoi, minoi pei o se loi,

minoi, minoi, minoi, minoi, minoi, minoi.

-> Anh.

--- 215 til 385

## xxx2 El haderech

CD: 05-21

Text: Or Shimrit

Musik: Nurit Hirsch

Satz: Tova Porat

We shuv Nezea el haderech jad bejad la derech be shalshelet sahav, we shuv nezea el haderech am echad la derech we shire nu al gav we ad le

Ref.:

share rakia bewadaj nagia od meat im lo achshav

we ad le share rakia bewadaj nagia od meat im lo achshav

we gam im aruka haderech we raba haderechla hen kochenu od rav

we gam im aruka haderech we raba haderech naawor ba jachdav.

-> Anh.

--- 216-217 til 385

## xxx2 Dona, dona (Dos Kelbl)

CD: 05-22

Engl. Text: Sholum Secunda

Jidd. Text: A. Zeitlin

Musik: Sholum Secunda

Satz: Siegfried Singer

Engelsk:

Intro: Dona, ooh.

1. On a wagon bound for market, there's a calf with a mournful eye,

high above him there's a swallow, winging swiftly through the sky.

1.–3. How the winds are laughing, they laugh with all their might.

Laugh and laugh the whole day long, and half the summer's night.

Dona, dona, dona, dona - dona, dona, dona, don.

Dona, dona, dona, dona - dona, dona, dona, don.

2. "Stop complaining!" said the farmer. "Who told you a calf to be?

Why don't you have wings to fly with, like a swallow so proud and free?"

How the winds are laughing, ...

3. Calve are easily bound and sloughtered, never knowing the reason why.

But whoever treasures freedom, like the swallow has learned to fly.

How the winds are laughing, ...

--- 218 til 385

## xxx2 Evening rise

CD: 06-1

Text: Trad.

Musik: IndianerSong Satz: Christian Bollmann

Evening rise spirit come, sun goes down when the day is done,

mother earth awakens me, with the heartbeat of the sea.

## xxx2 CanoeRound (Kanon)

Text: Trad.

Musik: Trad. aus Kanada

2. vers:

1. My paddie's keen and bright,

2. flashing with silver. Follow the wild goose flight. Dip, dip and swing.

2. vers:

1. Dip, dip and swing her back,

2. flashing with silver. Swift as the wild goose flies. Dip, dip and swing.

--- 219 til 385

## xxx2 Oh Shenandoah

CD: 06-2

Text: Trad.

Musik: Trad. aus den USA

Bearbeitung und Satz: Lorenz Maierhofer

1.–3. Ooh.

1.–3. Shenandoah, Shenandoah. Away you rolling river. Oh oh.

1.–3. Away, I'm bound away, 'cross the wide, the wide Missouri,

'cross the wide, the wide Missouri, Missouri, Missouri.

--- 220-222 til 385

## xxx2 King of the road

CD: 06-3/4 // 1014

Text: Roger Miller

Musik: Roger Miller

Satz: Carsten Gerlitz

1./3.:

Trailer for sale or rent, rooms to let for fifty cents

no phone, no pool, no pets, I ain't got no cigarettes,

Ah, but two hours of pushing broom

buys a eight by twelve, four bit room.

I'm a man of means by no means: King of the road.

2. Third box car, midnight train, destination Bangor, Maine;

old worn-out suit and shoes; I don't pay no union dues.

I smoke old stogies I have found, short but not too big around.

I'm a man of means by no means: King of the road.

I know every every engineer on every train,

all of the children and all of their names

and every handout in every town

and ev'ry lock that ain't locked when no one's around

I sing: Trailer for sale or rent, ...

--- 223 til 385

## xxx2 Cotton needs a picking

CD: 06-5

Text: Trad.

Musik: Trad. aus den USA

Satz: Siegfried Singer

Ref.:

Cotton needs apicking so bad, cotton needs a picking so bad,

cotton needs a picking so bad, gonna pick all over this field.

1. We planted this cotton in April on the full of the moon,

we've had a hot dry summer that's why it opened so soon.

(Come on!)

2. Boy stop goosin' that cotton, and take better care.

Make haste, you lazy rascal, and bring that row from there.

(Oh yeah!)

3. Hurry up, hurry up, children! We ought to have been gone;

this weather looks so cloudy, I think it's going to storm.

(Come on!)

--- 224-225 til 385

## xxx2 What a Saturday night (Linstead Market)

CD: 06-6/7 // 1015

Text: Trad.

Musik: Trad. aus Jamaica

Bearbeitung und Satz: Lorenz Maierhofer

1.–3. Oh Lord! Uh, ba dm dm, uh!

A.:

1. Carry me ackee to a Linstead Market not a quatty would sell,

oh ackee, carry me ackee to a Linstead Market,

not a quatty would sell.

2. Everybody come a feel up, feel up, not a quatty would sell,

oh ackee, everybody come a feel up, feel up,

not a quatty would sell.

3. Make me call louder, louder: ackee, ackee! Red and pretty dem tan,

oh ackee, Lady, oh buy your sunday morning breakfast,

rice and ackee nyam gran'.

B.:

Oh Lord, not a mite, not not a bite, what a Saturday night,

oh Lord, not a mite, not a bite, what a Saturday night.

Oh Lord, what a Saturday night.

-> Anh.

--- 226-227 til 385

## xxx2 Huincahonal

CD: 06-8

Text: Alvaro Marfán

Musik: Alvaro Marfán

Satz: Waldo Aránguiz

Dum du dum dum du - dum du dum dum du.

1. En las aguas del Toitén, tras tupido matorral, con donairoso vaivén lava la india su chamal. Du dum dum du dum du dum dum du

Se endereza y se despeja, su amplia frente y con razón, lanza al aire su honda queja a manera de canción.

2. Pero, su canto, no es canto de alegría que no goza, es su pena, es su quebranto es su dolor que refleja.

Nely poñy ñelay mulque no hay alca, no hay alchahual, dice la india y refriega su negra y burdo sa chamal.

Ref.:

Huinca tregua, huinca pillo, me robaron mi potrillo, mi ruca, huaca y ternero. Dum dum dum.

Me robaron mi potrillo, mi ruca, huaca y ternero. Dum dum du du.

-> Anh.

--- 228-229 til 385

## xxx2 Old folks at home

CD: 06-9

Text: Stephen G. Foster

Musik: Stephen C. Foster (1826-1864)

Satz: Siegfried Singer

1. Way down upon the Swanee River, far, far away, there's where my heart is turning ever, there's where the old folks stay.

All up and down the old creation, sadly I roam, still longing for the old plantation, and for the old folks at home.

2. All round the little farm I wandered, when I was young, the many happy days I squandered, many the songs I sung.

When I was playing with my brother, happy was I. Oh! Take me to my kind old mother, there let me live and die.

3. One little hut among the bushes, one that I love, still sadly to my mem'ry rushes, no matter where I rove.

When will I see the bees ahumming, all round the comb? When will I hear the banjo tumming down in my good old home.

Ref.:

All the world is sad and dreary ev'rywhere I roam.

Oh, darkies, how my heart grows weary,

far from the old folks at home.

--- 229-230 til 385

## xxx2 Un poquito cantas

CD: 06-10

Text: Trad.

Musik: Villancico aus Lateinamerika

Satz: Siegfried Singer

1. Un poquito cantas, un poquito bailas,

un poquito lelola como un canario.

2. Un poquito vino, un poquito aire,

3. Un poquito vientos, un poquito sombras,

4. Un poquito machos, un poquito chicas,

Ref.: Lelola, lelola, lelolelolelola, lelola, lelola, lelolelola.

-> Anh.

--- 231 til 385

## xxx2 Rhythm and syncopation (Kanon)

Text: Trad.

Musik: Trad.

Bearbeitung: Henry O. Millsby

1. Rhythm and syncopation,

2. that is the true foundation of the

3. Rumba and the Samba and the Cha Cha Cha! (Uh!)

--- 232-234 til 385

## xxx2 El condor pasa

CD: 06-11

Text: Autor unbekannt

Engl. Text: Paul Simon

Musik: Daniel A. Robles/Jorge Milchberg

Satz: Henry O. Millsby

Intro: Doo doo doo, doo ba dooah, doo ba dooah, doo doo, doo doo, doo doo, doo doo.

1. I'd rather be a sparron than a snail. Yes I would. If I only could, I surely would. Hm.

I'd rather be a hammer than a nail. Yes I Yes I would. If I only could, I surely would. Hm.

2. I'd rather be a forest than a street. Yes I would. If I could, I surely would. Hm.

I'd rather feel the earth beneath my feet. Yes I would. If I could, I surely would. Hm.

Ref.:

Away, I'd rather sail away, like a swan, that's here and gone.

A man gets tied up to the ground, he gives the world it's saddest sound, it's saddest sound, it's saddest sound, it's saddest sound.

--- 235 til 385

## xxx2 Rasti, rožmarin (Du, mein' Rosmarin)

CD: 06-12

Originaltext: Trad. aus Slowenien

Dt. Text: Peter Hammersteen

Musik: Trad. aus Slowenien

Satz: Emil Adamič (1877–1936)

1. Du, du, du, mein Rosmarin, ach, dein Duft befört mein' Sinn.

Wachse, du, mein' Rosmarin,

du, du, du, mein' Rosmarin, Rosmarin.

2. Kränze, schmücke hübsch und fein, dufte liebes Sträußlein mein.

Muss ich einst zum Grabe hin,

geh' mit mir, mein' Rosmarin, Rosmarin.

--- 236 til 385

## xxx2 Kocsi, szekér

CD: 06-13

Text: Trad.

Musik und Satz: Lajos Bárdos (1899–1986)

Del A:

Kocsi, szekér, kocsi szán, Még a télen, libilibi limlom

lomzati bombom, leszek lány. Jövö télen, ha élek,

Férjhez mengyek libilibi limlom, lomzati bombom ha vesznek!

(Sopran-Solo: Ha nem vesznek, maradok.) Oh, jaj, jaj, jaj.

Del B:

Mert otthon is el, libilibi limlom, lomzati bom-bom, lakhatok,

hey libilibilim libilibilom, otthon is ellakhatok.

-> Anh.

--- 238 til 385

## xxx2 Posakala mila mama

CD: 06-14

Text: aus Bulgarien

Musik: aus Bulgarien

Satz: Jos Van den Borre

Posakala mila mama mene da me ženi,

Posakala mila mama mene da me ženi, da me dade na bakalče ja bakalče nejkju!

-> Anh.

--- 239 til 385

## xxx2 Ej uchniem (Lied der Wolgaschlepper)

CD: 06-15

Text: Trad.

Dt. Text: Peter Hammersteen

Musik: Trad. aus Russland

Satz: Peter Hammersteen

Ref.: Ej uchniem! Ej uchniem! Ješčo rasik, ješčoras!

1.–2. Aj––da.

1. Sonnenschein leuchtet in ihr!

2. Fließ nur weiter ohne Ruh'!

1.–2. Ajdada, ajda. ajdada, ajda. Ješčo rasik, ješčoras.

Ješčoras, ej uchniem, ah.

--- 240 til 385

## xxx2 Ladu, lebt wohl, liebe Freunde

CD: 06-16

Dt. Text: Peter Hammersteen

Musik: Frei nach einem Volkslied aus Russland

Bearbeitung und Satz: Peter Hammersteen

1. Ladu, lebt wohl, liebe Freunde, Ladu, Ladu, ein guter Stern uns vereinte, Ladu, Ladu, Ladu, Ladu, Ladu.

2. Nun mög' er euch schützend begleiten, Ladu, Ladu, so wie seit ewigen Zeiten, Ladu, Ladu, Ladu, Ladu, Ladu.

3. Ladu, so lasset uns singen, Ladu, Ladu, in Stille soll es verklingen, Ladu, Ladu, Ladu, Ladu, Ladu,

--- 241 til 385

## xxx2 Berceuse polonaise

CD: 06-17

Text: Trad.

Musik: Trad. aus Frankreich

Satz: Jean Bouvard

1. Fais do do, fais do do cher petit ange; ferme tes yeux, dors, dors mon chéri, dors.

Ferme tes yeux, dors, dors, mon chéri, dors.

2. Fais do do, fais do do maman te berce; dan ton berceau, dors, dors mon chéri, dors.

Dans ton berceau, dors, dors, mon chéri, dors.

3. Fais do do, fais do do maman t'en prie; je chanterai, dors, dors mon chéri, dors.

Je chanterai, dors, dors, mon chéri, dors. mh, mh.an–ge,

-> Anh.

--- 242 til 385

## xxx2 Vem kan segla förutan vind?

CD: 06-18

Text: aus Norwegen

Musik: aus Norwegen

Satz: Gunnar Erikson

1. Vem kan segla förutan vind? Vern kan ro utan åror?

Vem kan skiljas från vännen sin utan att fälla tårar?

2. Jag kan segla förutan vind? Jag kan ro utan åror?

Men ej skiljas från vännen min utan att fälla tårar?

-> Anh.

--- 242-243 til 385

## xxx2 Uti vår hage

CD: 06-19

Text: aus Schweden

Musik: aus Schweden

Satz: Hugo Alfvén

1. Uti vår hage dar växa blå bär. Kom hjärtans fröjdj!

Vill du mig något, så träffas vi där.

2. Fagra små blommor där bjuda till dans. Kom hjärtans

Vill du, så binder jag åt dig en krans.

3. Utivår hage finns blommor och bär. Kom hjärtansfröjd!

Men utav alla du kärast mig är.

1.–3. Kom liijor och aquileja, kom rosor och saliveja! Kom ljuva krusmynta, kom hjärtans fröjd!

-> Anh.

--- 244-247 til 385

## xxx2 The drunken sailor

CD: 06-20

Text: aus England

Musik: aus England

Satz: Robert Sund

Del A:

What shall we do with the drunken sailor, what shall we do with the drunken sailor, what shall we do with the drunken sailor, early in the morning.

Del B: Hooray and up she rises, hooray and up she rises, hooray and up she rises, early in the morning.

Del C: Hi ho, hi ho, hi ho, hi ho.

(Put him in the long boat till he's sober, ...)

Plinge-linge-linge-linge ....

Del E: Plinge-linge-linge-linge ... morning.

(Pull out the plug and wet him all over ...)

Del F: Hooray and up, hooray and up, hooray and up, early morning.

Del G: (Heave him by the leg in a running bowlin', ...)

Del H: Hooray and up she rises, hooray and up she rises, hooray and up she rises, hooray and up she rises, early in the morning.

--- 248-249 til 385

## xxx2 Drink to me only

CD: 06-21

Text: Ben Johnson (17. Jh.)

Musik: aus England

Satz: Anders Öhrwall

1. Drink to me only with thine eyes, and I will pledge with mine

or leave a kiss but in the cup and I'll not look for wine.

The thirst that from the soul doth rise doth ask, a drink divine.

But might I of love's nectar sup, I would not change tor thine.

2. I sent thee late a rosy wreath not so much hon'ring thee,

as giving it a hope that there it could not withared be.

But thou thereon did'st only breathe and send'st it back to me. Since when it grows and smells, I swear, not of itself, but thee.

-> Anh.

--- 250-251 til 385

## xxx2 Amazing grace

CD: 07-1

Text: John Newton (18 Jh.)

Musik: Trad, aus Schottland (18. Jh.)

Satz: Peter Hammersteen

1. Amazing grace, how sweet the sound that saved a wretch like me.

I once was lost, but now I'm found, was blind, but now I see.

2. 't was grace that taught my heart to fear and grace my fears relieved.

How precious did that grace appear, the hour I first believed.

3. Through many dangers, toils and snares, I have already come,

't is grace has bro't me safe thus far, and grace will lead me home.

4. When we've been there then thousand years, bright shining as the sun,

we've no less days to sing God's praise, than when we first begun.

-> Anh.

## xxx2 May the good Saints protect you (Kanon)

Text: Frederic Hieger

Nach einem "Irish Blessing"

Musik: Peter Hammersteen (\*1956)

1. May the good Saints pro-

2. tect you, may your life be always free from cares. May Saint Patrick ask our blessed Lord to answer all your prayers!

--- 252 til 385

## xxx2 Greensleeves

CD: 07-2

Text: Trad.

Musik: Trad. aus Schottland (um 1580)

Satz: Peter Hammersteen

1. Alas, my love, you do me wrong to cast me off discourteously,

and I have loved you for so long, delighting in your company.

2. Alas, my love, that yours should be a heart of faithless vanity,

so here I meditate alone upon your insincerity.

3. Ah, Greensleeves, now farewell, adieu, to God I pray to prosper thee,

for I remain thy lover true, come once again and be with me.

Ref.: Greensleeves was all my joy, Greensleeves was my delight.

Greensleeves was my heart of gold and who but my Lady Greensleeves.

-> Anh.

--- 253 til 385

## xxx2 An Irish blessing

CD: 07-3

Text: Trad.

Musik: Trad. aus Irland

Satz: James E. Moore

1. May the road rise to meet you. May the wind be always at your back.

May the sun shine warm upon your face, the rains fall soft upon your fields.

2. May the sun make your days bright, may the stars illuminate your nights.

May the flowers bloom along your path, your house stand firm against the storm.

Ref.: And until we meet again, until we meet again,

may God hold you in the palm, of his hand.

--- 254 til 385

## xxx2 Grüaß enk Gott (Pfiat enk Gott)

CD: 07-4

Text: Lorenz Maierhofer

Musik: Lorenz Maierhofer (\*1956)

Ref.: Grüaß enk Gott, grüaß Gott mitanånd.

Grüaß enk Gott, grüaß Gott mitanånd.

1. Mit an schean Gsång so fång ma gern ån, jå,

schean wird die Stund' in unserer Rund'.

2. Wånn ma so singen, Freud überbringen,

schean wird die Stund' in unserer Rund'.

3. Und wo ma singt, da Fried'n si find't, jå,

schean wird die Stund' in unserer Rund'.

--- 255 til 385

## xxx2 Fein sein, beinånder bleibn

CD: 07-5

Text: Trad.

Musik: Alpenländisches Volkslied

Volkssatz: Lorenz Maierhofer

1. Fein sein, beinånder bleibn, fein sein, beinånder bleibn.

Mågs regn oder windn, oder åberschneibn.

Fein sein, beinånderbleibn, fein sein, beinånderbleibn.

2. Gscheit sein, nit einitåppn, gscheit sein, nit einitåppn,

es steckt oft der Fuchs in da Zipflkåppn.

Gscheit sein, nit einitåppn, gscheit sein, nit einitåppn.

3. Frisch sein, nit ummamokkn, frisch sein, nit ummamokkn,

und geht a dei Hauserl und die Liab in Brokkn.

Frisch sein, nit ummamokkn, frisch sein, nit ummamokkn.

4. Treu sein, nit außigråsn, treu sein, nit außigråsn,

denn die Liab is so zårt wia a Soafnblåsn.

Treu sein, nit außigråsn, treu sein, nit außigråsn.

-- 256 til 385

## xxx2 Hintn bei da Stådltür

CD: 07-6

Text: Trad.

Musik: Alpenländisches Volkslied

1. Hintn bei da Stådltür steht a ålta Musketier,

spielt auf seina Båssgeign auf, håt koa Soatn drauf.

2. D'Kråmerin kraht wia a Håhn, d'Schmiedin sågt: "I lauf davon!"

Da Lehrer schwitzt und singt für zwoa, is denn des a Gschroa!

3. D'Bäurin måcht a trutzigs Gsicht, wånn die Dim a Heferl bricht;

is des net a Teifislärm zweng an so an Scherbm.

4. Jå, da Loisei, der is gsund, s'Bäucherl is schö kuglrund

und sei Nåsn, de håt rund oadreiviertl Pfund.

1.–4. Oans, zwoa, drei, vier, håb di schtad, dass di net åbi draht,

åbi übers Håbanfeld gehts a wengal schöll! \*)

Fotnote \*): schöll = schief, abschüssig

--- 257 til 385

## xxx2 Jå, weil du so schön tånzn kånnst

CD: 07-7

Text: Kathi Greinsberger

Musik und Satz: Kathi Greinsberger (\*1931)

1. Jå weil du so schön tånzn kånnst, so drahn ma hålt no oan.

1.–3. Hollaroi-ridiri dijo, hollaroiridio.

So lusti frisch, wia's Tanzei is, jå sonst glei liaba koan.

1.–3. Hollaroi-ridiri dijo, hollaro.

2. Åber na, mei Tånza, herleicha, dås kånn i heit net toa.

1.–3. Hollaroi-ridiri dijo, hollaroiridio.

Håst woltern weni Holz bei da Wånd, sonst schaugatst di um oan.

1.–3. Hollaroi-ridiri dijo, hollaro.

3. Da Tånzbodn is lukkat, da Tånza, der is z'kloa.

1.–3. Hollaroi-ridiri dijo, hollaroiridio.

Und wånn a ma no durchschlupfat, wås tat i denn alloan.

1.–3. Hollaroi-ridiri dijo, hollaro.

--- 258-260 til 385

## xxx2 Sunntåg am Lånd (Sunntåg-Bauern-Blues)

CD: 07-8/9 // 10-16

Text: Franz Steiner

Musik: Lorenz Maierhofer (\*1956)

1. Auf in åller Herrgottsfrüah, 's is Sunntåg,

jå Sunntåg, 's is Sunntåg am Lånd.

Auf in åller Herrgottsfrüah, fuattern, mölchn, plärrn die Küah.

Wåschn, ånlegn, Kirchn gehn, dånn betn, vor der Kirchn stehn!

Gulasch und a Krüagl Bier, Ochsn håndin, oder Stier.

Leut' ausrichtn, Lugngschichtn, dånn hoamzuawåggln stad und diegn, stad und diegn, stad und diegn.

2. Hoamzuawåggln stad und diegn, 's is Sunntåg,

jå Sunntåg, 's is Sunntåg am Lånd.

Hoamzuawåggln stad und diegn, Mittågessn, ummiliegn. Fernsehnschaun und Radio lousn, dånn außa von der Sunntihosn!

Fuattern, mölchn, Mist ausradln, sie richt's Fuata für die Fadln.

Ållweil s'gleiche, s'gänze Jåhr, dånn liegn gehn, Sunnti går, Sunnti går, Sunnti går.

Måncher möcht so z'frieden sein, 's is Sunntåg, jå Sunntåg, 's is Sunntåg am Lånd, jå, jå, jå, jå! 's is Sunntåg am Lånd!

## xxx2 Der Ålpera

CD: 07-10

Text: Trad.

Musik: Alpenländische Volksweise

Haudrialeiho! Haudrialeiho! Ålpera! Ålpera! Ho!

--- 261 til 385

## xxx2 Kein schöner Land

CD: 07-11

Text: W. v. Zuccalmaglio

Musik: Volksweise

Satz: Herbert Paulmichl

1. Kein schöner Land in dieser Zeit als hier das uns're weit und breit,

wo wir uns finden wohl unter Linden zur Abendzeit,

wo wir uns finden wohl unter Linden zur Abendzeit.

2. Da haben wir so manche Stund' gesessen da in froher Rund'

und taten singen: die Lieder klingen im Eichen grund,

und taten singen, die Lieder klingen im Eichengrund.

3. Dass wir uns hier in diesem Tal noch treffen so viel hundert mal:

Gott mag es schenken, Gott mag es lenken, er hat die Gnad'.

Gott mag es schenken, Gott mag es lenken, er hat die Gnad'.

4. Nun, Brüder, eine gute Nacht, der Herr im hohen Himmelwacht.

In seiner Güte uns zu behüten, ist er bedacht.

In seiner Güte uns zu behüten, ist er bedacht.

--- 262 til 385

## xxx2 Neigen sich die Stunden (Now it's time for leaving)

CD: 07-12

Text: Lorenz Maierhofer

Musik und Satz: Lorenz Maierhofer (\*1956)

1. Neigen sich die Stunden, wird es Zeit zu ruh'n,

neigen sich die Stunden, sing zum Abschied nun:

1.–4. Gute Nacht! Wir wünschen ein' gute Nacht.

Gute Nacht! Wir wünschen ein' gute Nacht.

2. Einer wird noch wachen, hüten, was er gab,

einer wird noch wachen, leg die Sorgen ab.

1. Now it's time for leaving, pleasant hours have passed.

Now it's time for leaving, so we sing at last:

1.–2. Bye, bye friends, be good, we will meet again.

Bye, bye friends, be good, we will meet again.

2. Thanks for all the good times, songs have made us friends.

Thanks for all the good times, singing we shake hands:

--- 263 til 385 {{Utelatt: refrenget på forrige sang på ulike språk.}}

--- 264 til 385

## xxx2 Now it's time for leaving (Neigen sich die Stunden)

CD: 07-13

Text: Lorenz Maierhofer

Musik: Lorenz Maierhofer (\*1956)

1. Now it's time for leaving, pleasant hours have passed.

Now it's time for leaving, so we sing at last:

1.–2. Bye, bye friends, be good, we will meet again.

Bye, bye friends, be good, we will meet again.

2. Thanks for all the good times, songs have made us friends.

Thanks for all the good times, singing we shake hands:

1. Neigen sich die Stunden, wird es Zeit zu ruh'n.

neigen sich die Stunden, sing zum Abschied nun:

Lebet wohl, bis wir uns wiederseh'n.

Lebet wohl, bis wir uns wiederseh'n.

--- 265 til 385

## xxx1 Kapittel 6: Jesu, meine Freude

# Geistliche Chormusik, Songs und Spirituals, Chorlieder zu Advent und Weihnacht

--- 266 til 385

## xxx2 Jesu, meine Freude

CD: 07-14

Text: Johann Franck

Musik: Johann Crüger (um 1653)

Satz: Johann Sebastian Bach (16851750)

Aus der gleichnamigen Motette

1. Jesu, meine Freude, meines Herzens Weide, Jesu, meine Zier.

Ach, wie lang, ach lange ist dem Herzen bange

und verlangt nach dir.

Gottes Lamm, mein Bräutigam,

außer dir soll mir auf Erden nichts sonst liebers werden.

2. Weicht, ihr Trauergeister, denn mein Freudenmeister

Jesus tritt herein.

Denen, die Gott lieben, muss auch ihr Betrüben

lauter Freude sein.

Duld ich schon hier Spott und Hohn,

dennoch bleibst du, auch im Leide, Jesu, meine Freude.

--- 267 til 385

## xxx2 I don't know how to love him

CD: 07-15/16 // 10-17

Text: Tim Rice

Musik: Andrew Lloyd Webber (\*1948)

Satz: Henry O. Millsby

Doo - doo, doo, doo, doo, doo.

1. I don't know how to love him, what to do, how to move him.

I've been changed, yes, really changed, in this past few days when I've seen myself, I seem like someone else.

2. I don't know how to take this, I don't see why he moves me.

He's a man, he's just a man, and I've had so many men before in very many ways. He's just one more.

Ref.: Should I bring him down, should I scream and shout,

should I speak of love, let my feelings out,

I never thought I'd come to this, what's it all about?

3. Don't you think it's rather funny, I should be in this position.

I'm the one, who's always been, so calm, so cool,

no lover's fool running ev'ry show, he scares me so.

4. Yet if he said he loved me, I'd be lost I'd be frightened.

I couldn't cope, just couldn't cope, I'd turn my head,

I'd back away, I wouldn't want to know, he scares me so.

I want him so, I love him so.

--- 270 til 385

## xxx2 Adoramus te, Christe

CD: 07-17

Text: Antiphon zum Karfreitag

Musik: François Roussel (um 15201577)

Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi,

quia per sanctam crucem tuam redemisti mundum.

Qui passus es pro nobis, Domine, Domine, miserere nobis.

-> Anh.

--- 271 til 385

## xxx2 Erhör mich, Herr, in deiner Huld

CD: 07-18

Text: Aus Psalm 69

Musik: Joseph Haydn (1732-1809)

1. Erhör mich, Herr, in deiner Huld, befreie mich aus meiner Schuld;

denn Herr, auch ich verlief mich weit,

noch aber ist zur Umkehr Zeit.

2. Wenn hier mich aller Halt verlässt, o Herr, dann halte du mich fest;

und fiel ich tief, zieh mich empor, und tröste mich,

wenn ich verlor.

3. Herr, höre mich, entfalte weit die strahlende Barmherzigkeit;

die du aus deinen Händen gießt,

wenn du uns klein und furchtsam siehst.

--- 272-273 til 385

## xxx2 Kyrie

CD: 07-19

Text: Jesus Gabriel Segade/Alejandro Mayol/Oswaldo Catena

Musik und Satz: Ariel Ramirez (\*1921)

Aus "Misa Griolla"

Señor ten piedad de nosotros. Señor ten ...

Cristo, ten piedad de nosotros. Cristo, ten ...

Oh Lord, have mercy upon us. Oh Lord, have ...

O Christ, have mercy, mercy upon us. O Christ, have ...

O Christ, may your mercy fall upon us.

--- 274 til 385

## xxx2 Come and go

CD: 07-20

Text: Trad.

Musik: Spiritual

Satz: Franz Biebl

(Solo: Come an' go, ...)

1. to that lan', to that lan', come an' go to that lan', where I'm born', where I'm born',

to that lan', to that lan', come an' go to that lan', where I'm born'.

2. in that lan', in that lan', there is joy in that lan', where I'm born', where I'm born',

in that lan', in that lan', there is joy in that lan', where I'm born'.

3. in that lan', in that lan', peace and happiness in that lan', where I'm born', where I'm born',

in that lan', in that lan', peace and happiness in that lan', where I'm born'.

--- 275-279 til 385

## xxx2 Jauchzet dem Herrn

CD: 07-21

Text: Psalm 100

Musik: Felix MendelssohnBartholdy (1809-1847)

Jauchzet dem Herrn alle Welt!

Dienet dem Herrn mit Freuden, dienet dem Herrn mit Freuden,

kommt vor sein Angesicht mit Frohlocken.

Erkennet, dass der Herr Gott ist.

Er hat uns gemacht und nicht wir selbst zu seinem Volk und zu

Schafen seiner Weide, seiner Weide.

Mit Danken, mit Loben, gehet zu seinen Toren ein, zu seinen Vorhöfen,

danket ihm, danket ihm, lobet seinen Namen,

danket ihm, danket, danket, lobet seinen Namen.

Denn der Herr ist freundlich und seine Gnade währet ewig, und seine Wahrheit für und für, und seine Wahrheit für und für.

Denn der Herr ist freundlich und seine Gnade währet ewig, und seine Wahrheit für und für, und seine Wahrheit für und für.

und seine Wahrheit für und für.

--- 280-281 til 385

## xxx2 Certainly, Lord

CD: 08-1

Text: Trad.

Musik: Spiritual

Bearbeitung und Satz: Lorenz Maierhofer

1.–2. Certainly, certainly, oh, certainly, Lord.

1. Have you got good religion? Have you got good religion? Have you got good religion?

certainly, Lord, oh yes, Lord, certainly, certainly, certainly, Lord, oh yes, Lord, certainly, certainly, certainly, Lord.

Have you been baptized? Have you been baptized? Have you been baptized?

certainly, Lord, ...

2. Do you love your brother? Do you love ...

Do you love your sister? Do you love ...

--- 282-283 til 385

## xxx2 An Alleluia SuperRound

CD: 08-2

Text: Trad.

Musik: William Albright

{{Utelatt: 22 måter å synge alleliia på.}}

--- 284-285 til 385

## xxx2 Let my light shine bright

CD: 08-3/4 // 10-18

Text: Trad./Lorenz Maierhofer

Musik: Spiritual

Bearbeitung und Satz: Lorenz Maierhofer

Intro: There is sunshine in my soul, sunshine, so sunny, warm and bright, so sunny, warm and bright!

Ref.: Let my light shine bright through the night, through the day, all the way for you!

Let my light shine bright through the night, through the day, all the way for you!

1. When I fall, you come around, to pick me up from off the ground.

When I'm down, you're always there to pick me up because you care.

2. People try, try to be free, but they are not, why can't they see,

that you died to set them free, oh saviour for eternity!

--- 286-287 til 385

## xxx2 Alleluia

CD: 08-5

Text: Aus dem Proprium

"Gaudeamus omnes in Domino"

Musik: Johannes de Cleve (ca. 1529-1582)

Al–le–lu–ia, al–le-lu–ia,

Venite ad me omnes qui laboratis et onerati estis

et ego reficiam vos.

-> Anh.

--- 288-290 til 385

## xxx2 Jubilate Deo

CD: 08-6

Text: Psalm 66, 1, 2–16

Musik und Satz: László Halmos (\*1909)

Jubilate Deo, jubilate Deo, universa terra, universa terra;

Jubilate Deo, jubilate Deo universa terra, universa terra;

psalmum dicite nomini ejus, psalmum dicite nomine ejus: venite,

et audite

et narrabo vobis, et narrabo vobis,

omnes qui timetis, omnes qui timetis, qui timetis Deum,

quanta fecit Dominus animæ meæ, quanta fecit Dominus animæ meæ,

alleluia, alleluia, alleluia, alleluia, alleluia.

--- 291-295 til 385

## xxx2 Exsultate, justi

CD: 08-7

Text: Psalm 33, 1–3

Musik: Ludovico Grossi da Viadana (um 15601627)

Exsultate, justi, in Domino: rectos decet collaudatio.

Confitemini Domino, confitemini Domino, in cithara,

confitemini Domino in cithara:

in psalterio decem chordarum, psallite illi, psallite illi:

cantate ei, cantate ei, canticum novum:

bene psallite ei, in vociferatione,

bene psallite ei, in vociferatione, in vociferatione, in vociferatione.

Exsultate, justi, in Domino: rectos decet collaudatio, collaudatio.s

-> Anh.

## xxx2 Aller Augen

CD: 08-8

Text: Psalm 145, 15–16

Musik: Heinrich Schütz (1585-1672)

Aus "Zwölf geistliche Gesänge" (1657) SWV 429,1

Aller Augen warten auf Dich, Herre,

und Du gibest ihnen ihre Speise zu seiner Zeit.

Du tust Deine milde Hand auf

und sättigest alles, was da lebet, mit Wohlgefallen.

--- 296-297 til 385

## xxx2 I've got peace like a river

CD: 08-9/10 // 10-19

Text: Trad./Henry O. Millsby

Musik: Frei nach einem Spiritual

Bearbeitung und Satz: Henry O. Millsby

1. I've got peace like a river, I've got peace like a river,

I've got love like a river in my soul.

2. I've got love like a river, I've got love like a river,

I've got peace like a river in my soul.

1.–2. Like a rolling, rolling river, like a rolling, rolling river.

I've got peace like a river in my soul!

... I've got love like a river in my soul!

3. I've got joy like a river, I've got joy like a river.

I've got joy like a river in my soul.

Like a rolling, rolling river, like a rolling, rolling river.

I've got joy like a river in my soul!

I've got joy, I've got joy in my soul!

--- 298-299 til 385

## xxx2 Verleih uns Frieden

CD: 08-11

Text: Martin Luther

Musik und Satz: Hugo Distler (19081942)

Aus der ChoralMotette "Der Jahreskreis", op. 5

Verleih uns, verleih uns Frieden gnädiglich,

Herr Gott, zu unsern Zeiten!

Es ist ja doch kein andrer nicht, der für uns könnte streiten,

denn du, du unser Gott, alleine.

Verleih uns, verleih uns Frieden gnädiglich.

--- 299-300 til 385

## xxx2 Sinner you know

CD: 08-12/13 // 10-20

Text: Trad.

Musik: Frei nach einem Spiritual

Bearbeitung und Satz: Lorenz Maierhofer

Intro: Sinner you know, sinner you know.

Ref.: Sinner, you know you're bound to die,

sinner, you know you're bound to die.

Bound to die, you're bound to die, you're bound to die,

you're bound to die.

1. Just as a tree falls. so shall it lie.

Just as a sinner lives so shall he die.

2. My Lord, he sees you all night all day,

sees what you're doing and he hears what you say.

Bound to die, bound to die, bound to die, you're bound to die!

--- 301 til 385

## xxx2 Danket dem Herren alle Zeit

CD: 08-14

Text: Nicolaus Herman (1560)

Musik: Johann Staden (1581-1634)

1. Danket dem Herren alle Zeit,

groß ist sein Güt und Mildigkeit,

all's Fleisch er speiset und erhält,

denn sein Geschöpf ihm wohlgefällt.

2. Wenn über uns sein Antlitz leucht,

der Reg'n und Tau die Erd befeucht,

alsdann wächst alles Laub und Gras,

sein Werk treibt er ohn' Unterlass.

3. Wenn er auftut sein milde Hand,

so wächst die Füll in allem Land,

dass sich des freuet jedermann;

kein Mensch noch Vieh darf Mangel han.

4. Billig wird er von uns gepreist,

dass er uns so reichlich gespeist:

O Vater, für dein Gütigkeit

sagn wir dir Dank in Ewigkeit.

--- 302-303 til 385

## xxx2 Pater noster

CD: 08-15

Text: Matthäus 6, 9–13

Musik: Igor Strawinsky (1882-1970)

Pater noster qui es in coelis, sanctificetur nomen tuum:

adveniat regnum tuum:

fiat voluntas tua, sicut in coelo et in terra:

panem nostrum quotidianum da nobis hodie:

et dimitte nobis debita nostra,

sicut etnos dimittimus debitoribus nostris:

et ne nos inducas in tentationem:

sed libera nos a malo. Amen.

--- 304-305 til 385

## xxx2 Waiting for the Lord

CD: 08 16/17 // 1021

Text: Lorenz Maierhofer

Musik: Lorenz Maierhofer

Agnus aus der Messe "Body & Soul"

Intro, solo: I wanna break his bread, I wanna drink his wine, I wanna sing and praise the Lord! waiting for the Lord, for the mighty savior. Wonna celebrate,

1.–2. Waiting for the Lord, for the everlasting Lord,

1. wonna break his bread, Lord have mercy on me,

oh Lord have mercy on me!

2. wonna drink his wine, Lord have mercy on me,

oh Lord have mercy on me!

3. Waiting for the Lord, for the everlasting Lord,

waiting for the Lord, for the mighty savior.

Wonna celebrate, wonna sing and praise,

Lord have mercy on me, oh Lord have mercy on me!

--- 306-308 til 385

## xxx2 Locus iste

CD: 08-18

Text: Graduale zur Kirchweihe

Musik: Anton Bruckner (1824-1896)

Locus iste a Deo factus est, locus iste a Deo factus est,

a Deo, Deo factus est

inaestimabile sacramentum, inaestimabile sacramentum,

irreprehensibilis est, irreprehensibilis est, irreprehensibilis est.

Locus iste a Deo factus est, locus iste a Deo factus est,

a Deo, Deo, Deo, a Deo, Deo, factus est.

--- 309-311 til 385

## xxx2 Were you there

CD: 08-19

Text: Trad.

Musik: Spiritual

Bearbeitung und Satz: Norman Luboff

Were you there when they crucified my Lord?

Were you there when they crucified my Lord?

Oh, sometimes it causes me to tremble, tremble,

Were you there when they crucified my Lord?

Were you there when they laid Him in the tomb?

Were you there when they laid Him in the tomb?

Oh, sometimes it causes me to tremble, tremble, tremble.

Were you there when they laid Him in the tomb?

My Lord, my Lord.

--- 312-314 til 385

## xxx2 Eli, Eli!

CD: 08-20

Text: Matthäus. 27, 46

Musik und Satz: Georgius Bárdos (1905-1991)

Et circa horam nonam clamavit Jesus,

Et circa horam nonam clamavit, clamavit Jesus voce magna, dicens:

Eli, Eli, lamma sabactháni?

Eli, Eli, Eli, Eli, Eli, Eli!

Eli, Eli! Eli! Eli, Eli!

Lamma sabactháni, lamma sabactháni?

--- 315 til 385

## xxx2 Immortal Bach

CD: 08-21

Musik Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Bearbeitung: Knut Nystedt

Komm süßer Tod, komm sel'ge Ruh',

komm führe mich in Frieden.

--- 316-317 til 385

## xxx2 Deep river

CD: 08-22

Text: Trad.

Musik: Spiritual

Satz: Harry T. Burleigh

Deep river, my home is over Jordan,

deep river, Lord, I want to cross over into campground.

Deep, deep river, home over Jordan,

deep, deep river, want to cross over into campground.

Oh, don't you want to go, to that gospel feast,

that promised land, where all is peace?

Oh, deep river.

--- 318-319 til 385

## xxx2 O Jesu, all mein Leben

CD: 08-23

Text: 1. Strophe: Hannover 1838

2. Strophe: Georg Thurmair

Musik: Hannover 1838 / Köln 1853

Satz: Anton Heiller (1923-1979)

1. O Jesu, all mein Leben bist du, ohne dich nur Tod.

Meine Nahrung bist du, ohne dich nur Not.

Meine Freude bist du, ohne dich nur Leid.

Meine Ruhe bist bu, ohne dich nur Streit, o Jesu!

2. O Jesu, all mein Glaube bist du, Ursprung allen Lichts.

Meine Hoffnung bist du, Heiland des GerichtS.

Meine Liebe bist du, Trost und Seligkeit.

All mein Leben bist du, Gott der Herrlichkeit, o Jesu!

3. O Jesu, treuer Weiser bist du, in der trüben Zeit.

Bester Helfer bist du, in Gefahr und Streit.

Allzeit Tröster bist du, in der Traurigkeit.

Meine Wonne bist du, in der Ewigkeit, o Jesu!

--- 320-322 til 385

## xxx2 Lord, I know I've been changed

CD: 08-24

Text: Trad.

Musik: Spiritual

Bearbeitung und Satz: Henry O. Millsby

Ref.: Lord, I know I've been changed. Lord, I know I've been changed.

Lord, I know I've been changed, the angels in the heaven have signed my name.

Lord, I know I've been changed.Lord, I know I've been changed.

Lord, I know I've been changed, the angels in the heaven have signed my name.

1. I went down to the river of Jordan, the water was chilly and cold.

The water chilled my body, but the water didn't touch my soul, touch my soul, touch my soul. Halleluja!

2. I was wading in the river of Jordan, the water was chilly and ...

Ref.: Lord, I know I've been changed. ...

the angels in the heaven have signed my name,

they have signed my name, they have signed my name,

they have signed my name.

--- 323 til 385

## xxx2 Wirf dein Anliegen auf den Herrn

CD: 08-25

Text: Psalm 55, 23; 108, 5; 25, 3

Musik: Felix MendelssohnBartholdy (1809-1847)

Aus dem Oratorium "Elias", op. 70

Wirf dein Anliegen auf den Herrn, der wird dich versorgen,

und wird den Gerechten nicht ewiglich in Unruhe lassen.

Denn seine Gnade reicht so weit der Himmel ist,

und keiner wird zu Schanden, der seiner harret.

--- 324 til 385

## xxx2 Befiehl du deine Wege

CD: 09-1

Text: Paul Gerhardt

Vers 1 nach Johannes 6, 35

Musik: Hans Leo Haßler (1564-1612)

Satz: Johann Sebastian Bach Aus der "Matthäus-Passion"

1. Befiehl du deine Wege und was dein Herze kränkt,

der allertreusten Pflege des, der den Himmel lenkt.

(2.) Dem Herren musst du trauen, wenn dir's soll wohlergehn,

auf sein Werk musst du schauen, wenn dein Werk soll bestehn.

(3.) Weg hast du allerwegen, an Mitteln fehlt dir's nicht,

dein Tun ist lauter Segen, dein Gang ist lauter Licht.

1. Der Wolken, Luft und Winden gibt Wege, Lauf und Bahn,

der wird auch Wege finden, da dein Fuß gehen kann.

2. Mit Sorgen und mit Grämen und mit selbsteigner Pein

lässt Gott sich gar nichts nehmen, es muss erbeten sein.

3. Dein Werk kann niemand hindern, dein Arbeit darf nicht ruhn,

wenn du, was deinen Kindern ersprießlich ist, willst tun.

--- 325-326 til 385

## xxx2 Er ist das Brot

CD: 09-2

Text: Vers 1 nach Johannes 6, 35

Musik: Lorenz Maierhofer (\*1956)

1. Er ist das Brot, das Brot des Lebens.

Wer zu ihm kommt, der wird nicht hungern, wer an ihn glaubt, wird nimmermehr dürsten.

Er ist das Er ist das Brot, das Brot des Lebens. Er ist das Brot des ew'gen Lebens.

(2.) Er ist der Weg, der Weg des Friedens.

Wer zu ihm kommt, der wird nicht hungern, wer an ihn glaubt, wird nimmermehr dürsten.

Er ist das Weg, der Weg des Friedens. Er ist der Weg des ew'gen Friedens.

## xxx2 Illumina oculos meos (Kanon)

Text: Ans Psalm 124

Musik: Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

1. Illumi-

2. na oculos

3. meos, ne unquam obdormiam in morte!

-> Anh.

## xxx2 Segne, Vater, diese Speise (Kanon)

Dt. Text: Trad.

Engl. Text: Lorenz Maierhofer

Musik: Trad.

HallelujaRuf: Lorenz Maierhofer

1. Segne, Vater, diese Speise,

2. amen, amen.

1. Praise the Lord and sing hallelujah.

2. Hallelujah, hallelujah.

Halleluja Ruf zum Kanon:Halleluja, halleluja, amen.

--- 327-329 til 385

## xxx2 Ride the chariot

Text: Trad.

Musik: Spiritual

Satz: William Henry Smith

Ref.: Ride the chariot in the morning, Lord,

ride the chariot in the morning, Lord,

I'm gettin' ready for the judgement day, my Lord.

1. Are you ready my brother?

2. Are you ready my sister?

1.–2. Are you ready for the journey? Do you want to see you Jesus? I'm waitin' for the chariot, 'cause I'm ready to go.

Bridge:

1. I never can forget that day, ride,

when all my sins were takenaway.

2. My feet were smailed from that miry day, ride,

I'll see my Lord till judgement day.

Ride!

--- 330-333 til 385

## xxx2 Abendlied

CD: 09-4

Text: Lukas 24, 29

Musik: Josef Rheinberger (1839-1901), op. 69, Nr. 3

Bleib bei uns, denn es will A bend werden,

bleib bei uns, denn es will Abend werden,

denn es will Abend werden, Abend werden,

und der Tag hat sich geneiget, sich geneiget, sich geneiget,

bleib bei uns, denn es will Abend werden,

und der Tag hat sich geneiget.

O bleib bei uns, o bleib bei uns, o bleib bei uns,

denn es will Abend werden.

--- 334-336 til 385

## xxx2 Esti dal

CD: 09-5

Text: Trad, aus Ungarn

Musik: Trad. aus Ungarn

Bearbeitung und Satz: Zoltán Kodáty (1882-1964)

Peaceful woods, the dusk descending,

fragrant now with summer's ending,

there I rested, and e'er sleeping,

praying, sought His sweet safekeeping.

Thus I lay there, silent, praying "Lord, I wander ever straying;

wand'ring through the world, yet knowing,

thou wilt guard me, and my going."

"Let not darkness from thee hide me,

may thine angels watch beside me.

Guard us all while we are sleeping,

safe for ever in thy keeping. Ever, ever in thy keeping. Mm ...

## xxx2 Babylon (Kanon)

Text: Psalm 137,1

Engl. Text: Don McLean, Lee Hayes

Musik: Don McLean, Lee Hayes

1. By the waters, the waters of Babylon,

2. we sat down and wept, and wept, for thee, Zion.

3. We remember thee, remember thee, remember thee, Zion!

--- 337 til 385

## xxx2 Mater Dei

CD: 09–6

Text: Nach Lukas 1, 28

Musik: Lorenz Maierhofer (\*1956)

Solo: 1. Mater Dei.

Alle: 1.-2. Ave, ave Maria!

Soli: Ave.

Alle: ave. Gratia plena, nunc et in hora mortis,

ora pro nobis, ora pro nobis, ave Maria, ave Maria, amen,

Solo: 2. Stella Maris. ...

-> Anh.

--- 338-339 til 385

## xxx2 Oh, Mary don't you weep

CD: 09-7

Text: Trad.

Musik: Spiritual Satz: Siegfried Singer / Lorenz Maierhofer

Ref.: Ooh, ooh

Pharaoh's army got drownded, oh Mary, don't you weep!

1.–2. Ooh, ooh,

Pharaoh's army got drownded, oh Mary, don't you weep!

oh, Mary don't you weep, oh, Mary don't you weep.

--- 340 til 385

## xxx2 Ave verum corpus

CD: 09-8

Text: Fronleichnams Hymnus, 14 Jh

Musik: Wolfgang Amadeus Mozart (17561791)

KV618

Ave, ave verum, corpus natum, de Maria Virgine,

vere, passum, immolatum, in cruce pro homine.

Cujus latus, perforatum, unda fluxit et sanguine,

esto nobis praegustatum in mortis examine,

in mortis examine.

-> Anh.

--- 342-345 til 385

## xxx2 Ave Maria

CD: 09-9

Text: Lukas 1, 28

Musik: Anton Bruckner (1824-1896)

WAB 6 (1861)

Ave Maria gratia plena Dominus tecum.

Benedicta tu in mulieribus - Jesus.

Sancta Maria, sancta Maria, sancta Maria, mater Dei,

ora pro nobis peccatoribus,

nunc et in hora mortis nostrae, mortis nostrae,

Sancta Maria, ora pro nobis. Amen.

-> Anh.

--- 346 til 385

## xxx2 Alta Trinità beata

CD: 09-10

Text: Lauda, 15. Jh.

Musik: 15. Jh. Satz: Anonymus, 19. Jh.

Alta Trinità beata, da noi sempre adorata,

Trinità gloriosa unità maravigliosa.

Tu sei manna saporosa e tutta desiderosa.

-> Anh.

--- 347 til 385

## xxx2 Wieder naht der heil'ge Stern

CD: 09-11

Text: Lorenz Maierhofer

Musik: Lorenz Maierhofer (\*1956)

1. Wieder naht der heil'ge Stern,

kündet uns die frohe Botschaft des Herrn.

2. Seht nur, wie das ew'ge Licht

Hoffnung bringt und alles Dunkle bricht.

3. Zueinander führt der Weg,

seht nur, wo der Stern grad' stille steht.

1.–3. Gloria, halleluja! Freuet euch im Herrn, ja freuet euch.

Freuet euch, der Herr ist nah!

--- 348-350 til 385

## xxx2 Rorando caeli defluant

CD: 09-12

Text: Nachjeseja 45, Vers 8

Musik: Jan Kampanus Vodnansky (1572-1622)

Aus "Psalmipoenitentialis" (1604)

Chor I:

1. Rorando caeli defluant,

nubesque justum defluant.

Aperta terrae machina,

florem salutis germina,

Rorando caeli defluant, defluant.

2. Dirumpe, sancte Sol, polum,

algensque visita solum.

Iam celsa montium ruent,

et more cerae defluent.

Dirumpe, Sancte sol polum, sol polum.

3. Descende ros Ecclesiae,

imber supernae gratiae.

Moras o illas corripe,

carnemque nostram suscipe.

Descende, ros Ecclesiae, descende.

4. Aremus; aridos riga,

luxata membra colliga.

Culpas relaxa supplicum,

Et pande lumen caelicum.

Aremus aridos riga, aremus.

-> Anh.

--- 351 til 385

## xxx2 Advent-Jodler

CD: 09-13

Text: Lorenz Maierhofer

Musik: Lorenz Maierhofer (\*1956)

Djodiri, djodiri djoeho, djodiri djoe, djo djoeho!

Djodiri, .... Die Zeit is då!

## xxx2 Nun sei uns willkommen (Kanon)

Text: alter Weihnachtsruf

Musik: Walter Rein (18931955)

Nach einer nieder!. Melodie um 1600

1. Nun sei uns will-

2. kommen,

3. Herre

4. Christ, der du unser aller Herre bist, willkommen auf Erden!

--- 352-253 til 385

## xxx2 Lord of the dance

CD: 09-14/15 // 10-22

Text: Trad.

Musik: Trad. aus Irland

Satz: Lorenz Maierhofer

1. I danced in the morning when the world was young.

I danced in the moon and the stars and the sun.

I came down from heaven and I danced on earth,

at Bethlehem I had my birth.

2. I danced for the scribe and the pharisees,

they would not dance, and they would not follow me.

I danced for the fishermen James and John,

they followed me and the dance went on.

3. I danced on the Sabbath, I cured the lame,

the holy people said, it was a shame,

They whipped me, stripped me and hung me high,

and left me there on a cross to die.

4. I danced on a Friday when the sky turned black,

it's hard to dance with the devil on your back.

They buried my body and they thought I'd gone,

but I'm the life, and the dance went on.

5. They took me down and I leapt up high,

I am the life, that never will die,

and I live in you if you live in me,

I am the Lord of the dance, said he.

Ref.: Dance, dance, wherever you may be,

I am the Lord of the dance, said he,

and I'll lead you all, wherever you may be,

and I'll lead you all in the dance, said he.

--- 354 til 385

## xxx2 Es ist ein Ros' entsprungen

CD: 09-16

Text: 1. u, 2. Str. Köln, 16.Jh.

Text: 3, Str. 19. Jh.

Musik: Köln, 1599

Satz: Michael Praetorius (1571-1621)

1. Es ist ein Ros' entsprungen aus einer Wurzel zart,

wie uns die Alten sungen: von Jesse kam die Art

und hat ein Blümlein bracht,

mitten im kalten Winter, wohl zu der halben Nacht.

2. Das Röslein, das ich meine, davon Isaias sagt,

hat uns gebracht alleine, Marie, die reine Magd.

Aus Gottes ew'gem Rat,

hat sie ein Kind geboren, welches uns selig macht.

3. Das Blümelein so kleine, das duftet uns so süß;

mit seinem hellen Scheine, vertreibt's die Finsternis:

Wahr' Mensch und wahrer Gott,

hilft uns aus allem Leide, rettet von Sünd' und Tod.

--- 355 til 385

## xxx2 Schlaf wohl, du Himmelsknabe

CD: 09-17

Text: Christian Friedrich Daniel Schubart

Musik: Karl Nenner (17781839)

Satz: Max Reger (18731916)

Ans "Sieben geistliche Volkslieder für gemischten Chor bearbeitet"

1. Schlaf' wohl, du Himmelsknabe du, schlaf' wohl, du süsses Kind;

dich fächeln Engelein in Ruh'

mit sanftem Himmels wind, mit sanftem Himmelswind.

Wir armen Hirten singen dir, ein herzigs Wiegenliedlein für:

2. Maria hat mit Mutterlieb' dich leise zugedeckt;

und Joseph hält den Hauch zurück,

dass er dich nicht erweckt, dass er dich nicht erweckt.

Die Schäflein, die im Stalle sind, verstummen vor dir Himmelskind:

3. Und wirst du groß, dann fließt dein Blut von Golgatha herab,

an's Kreuz dich schlägt der Menschen Wut,

dann legt man dich ins Grab, dann legt man dich ins Grab.

Hab' immer deine Äuglein zu, denn du bedarfst der süßen Ruh:

1.–3. Schlafe, Himmelssöhnchen, schlafe!

--- 356-357 til 385

## xxx2 This little light of mine

CD: 09-18/19 // 10-23

Text: Trad.

Musik: Spiritual

Satz: Lorenz Maierhofer

This little light of mine, this little light of mine.

1. This little light of mine, I'm gonna let it shine.

This little light of mine, I'm gonna let it shine.

2. Ev'rywhere I go, I'm gonna let it shine.

Ev'rywhere I go, I'm gonna let it shine.

3. All in my heart, I'm gonna let it shine.

All in my heart, I'm gonna let it shine.

This little light of mine, I'm gonna let it shine, let it shine, let it shine, let it shine, I'm gonna let it shine.

--- 358-359 til 385

## xxx2 Gebor'n ist uns Emmanuel

CD: 09-20

Text: um 1600

Musik: Michael Praetorius (1571-1621)

Gebor'n ist uns Emmanuel, Christ der Herr,

wie verkündet Gabriel, Christ der Herr,

Christ der Herr, der unser Heiland ist, der unser Heiland ist,

Christ der Herr.

Christ der Herr, Christ der Herr,

der unser Heiland ist, der unser Heiland ist.

Es leuchtet uns ein heller Schein, Christ der Herr,

von Marie, der Jungfrau rein, Christ der Herr,

Christ der Herr, der unser Heiland ist, der unser Heiland ist.Herr,

--- 360-361 til 385

## xxx2 It's a birthday

CD: 09-21

Text: Trad,

Musik: Spiritual

Satz: Wolfgang Mayrhofer

Intro: Doo, doo dooa, doo, doo, dooa, doo, doo, doo.

It's a birthday, it's a birthday, it's a birthday of the ever blessed Holy Lamb.

It's a birthday, it's a birthday, it's a birthday, of the Holy Lamb.

1. In Bethlehem so far away, Glory halleluja,

A baby was born on Christmasday.

2. The shepherds saw the star so bright, Glory halleluja,

When they were in the field at night.

1.–2. Glory halleluja, It's a birthday, ..., it's a birthday of the Holy Lamb.

--- 362 til 385

## xxx2 Joy to the world

CD: 09-22

Text: Isaac Watts Nach Psalm 98

Musik: Georg Friedrich Händel (1685-1759)

Satz: Siegfried Singer

1. Joy to the world, the Lord is come, let earth recieve a king.

Let ev'ry heart, prepare him room

and heav'n and nature sing, and heav'n and nature sing,

and heav'n and heav'n and nature sing.

2. Joy to the world, the saviour reigns, that men their songs employ.

White fields and floods, rocks, hills and plains

repeat the sounding joy, repeat the sounding joy,

repeat, the sounding, the sounding joy.

3. He rules the world with truth and grace and makes the nations prove

the glories of his righteousness, the glories of his righteousness

and wonders of his love, and wonders of his love

and wonders and wonders of his love.

--- 363 til 385

# xxx1 Anhang: Register, Textübertragungen, 4 voices CDEdition

--- 364-369 til 385

## xxx2 Alphabetisches Verzeichnis nach Titeln und Textanfängen

{{Utelatt}}

--- 369-373 til 385

## xxx2 Alphabetisches Verzeichnis der Komponisten

{{Utelatt}}

--- 374-378 til 385

xxx2 Textübertragungen und Worterklärungen

S. 16 ­Sing we and chant it

1. Wir wollen singen und fröhlich sein und uns der Liebe hingeben; die Jugend geht schnell vorbei, das Alter kommt schnell; seien wir vergnügt und genießen die Stunden. Fa la la ...

2. Alles fordert uns auf, uns zu freuen; Heiterkeit soll unser Leben bestimmen, nichts ist uns zu teuer, um in Frohsinn unser Dasein zu genießen. Fa la la ...

S. 25 Villanella alla napolitana

1. Wer von Euch, meine Damen, die Gagliarda lernen will, komme zu uns, die wir wahre Meister sind, die von abends bis morgens nicht aufhören können zu spielen.

Tan, tan, tan ...

2. Versucht es ein wenig, wir lehren Euch, den Zehnerschritt zu tanzen, die wir von abends bis morgens ...

3. Wenn Ihr, meine Damen, die Gagliarda lernen wollt, dann nur von einem echten Meister, der von abends bis morgens ...

S. 30 Musica divinas laudes

Die Musik ist dazu da, das Lob Gottes feierlich zu verkünden, auf dass sie durch ihre Ordnung Gott diene.

S. 50 Pase el agoa

Komm über das Wasser, Julieta, meine Angebetete, komm zu mir. Ich war in einem Blumengarten und pflückte dort drei Rosen; meine Julioleta, meine Angebetete, komm über das Wasser, komm zu mir.

S. 55 V'amo di core

Chor 1: Von Herzen und mit Zärtlichkeit liebe ich Euch.

Chor 2: Ich kann niemand anderen lieben, nur Euch ganz allein.

Chor 3: Oh welcher Schmerz, welches Unglück!

S. 56 Weep, o mine eyes

Vergießt Tränen, oh meine Augen, und hört nicht auf, ach! Eure Springfluten, ach, mir scheint, sie steigen nicht weiter an! Wann, oh wann werden die Wogen so hoch anschwellen, dass ich mich in ihnen ertränken kann?

S. 59 Buon giorno, mia cara

Guten Tag, mein liebes Mädchen. Viele Küsse!

S. 61 Lacrimoso son' io

Voller Leid bin ich. Verloren ist mein Liebstes.

S. 64 Belle, qui tiens ma vie

1. Schönste, die du mein Leben in deinen Augen gefangen hältst, die meine Seele entzückt mit einem bezaubernden Lächeln, eile, mir zu helfen, oder ich muss sterben.

2. Weshalb fliehst du, meine Kleine, wenn ich dir nahe bin, wenn ich dir in die Augen sehe, gehe ich in mir selbst verloren, denn deine Vollkommenheit verwandelt all mein Tun.

3. Komm doch, mein Schöne, komm doch zu mir, Liebste, wende dich nicht mehr ab von mir, denn mein Herz ist dein. Um mein Leid zu lindern, gib mir einen Kuss.

S. 68 Your shining eyes

Deine strahlenden Augen und dein golden Haar, deine zartrosenen, hübschen Lippen: die anderen, alles überragenden Schönheiten können sich Männer zwar nicht aussuchen, sie mögen sie aber sehrwohl. Aber wenn sie sagen, dass sie dafür sterben wollen, glaub ihnen nicht, denn sie lügen nur!

S. 72 Quante son stelle in ciel

1. So viele Sterne am Himmel stehen und so viele Sandkörnchen im Meer sind, so viele Schmerzen muss ich ertragen. Und wenn ich meinen Schmerz zu erzählen beginne, quält mich das Liebesleid umso mehr.

2. So viele Bäume im Wald und so viele Blätter an den Ästen sind, so groß ist mein Leid. Und wenn ich begehre, diesem brennenden Schmerz Luft zu machen, gibt mir die Liebe keine Gelegenheit.

3. So viele Flüsse es auf Erden gibt und so viele Fische im Meer, so viele Tränen muss ich vergießen. Und wenn ich um Hilfe rufe für mein Leben, lässt mich die Liebe nicht sprechen.

4. Wenn ich also schweige, um mein Leid zu lindern, wird sich mein Tränenfluss vergrößern. Und umso mehr liebe ich in all den Stürmen und Schmerzen die Liebe und lasse ihr freien Lauf.

--- 375 til 385

S. 75 I gave her cakes

I: Ich gab ihr Kuchen und Bier, ich gab ihr ein Kleid und Sherry; ich küsste sie einmal, ich küsste sie zweimal, und wir waren außerordentlich glücklich.

II: Ich gab ihr feine Perlen und Armreifen und eine kleine Hütte, ich dachte, sie hätte Angst, bis sie über meinen Bart strich, und wir waren außerordentlich glücklich.

III: Glücklich sind mein Herz und mein Gemüt, ich bin voller Lebenslust und froh; ich küsste sie einmal, ich küsste sie zweimal, und wir waren außerordentlich glücklich.

S. 76 I o ti voria

Ich möchte dir von meinem Schmerz erzählen, aber dafür würden tausend Monate nicht ausreichen. Ich frage dich: Kannst du mich gut leiden? Du antwortest mir: ja. Ich sage: Dann zeig es mir jetzt! Du sagst: Ich kann nicht.

S. 82 Odi et amo

Ich hasse. Ich liebe. Warum?

Du fragst mich? Ich weiß nicht.

Weiß nicht und fühle nichts sonst.

Fühl' es und leide. So ist's.

S. 90 Adieu, sweet Amaryllis

Leb wohl, süße Amaryllis, denn du willst, dass ich von dir gehe. Oh, welch traurige Botschaft, ich darf hier nicht mehr bleiben. Lass es mich trotzdem noch einmal versuchen, bevor ich dich verliere. Leb wohl, süße Amaryllis. Adieu.

S. 93 Cor mio, mentre vi miro

Während mein Herz Euch anblickt, verwandle ich mich in Euch. Und so verwandelt, verhaucht meine Seele in einem einzigen Seufzer. O Schönheit, vergängliche Schönheit; o Schönheit, lebendige Schönheit. Für dich erwacht das unbeugsamste Herz zu neuem Leben. Und für dich geboren, muss es sterben.

S. 101 Come again

1. Komm her, die süße Liebe lädt uns ein, deine Anmut hält mich davon ab, mich ganz dem Vergnügen hinzugeben, zu schen, zu hören, dich zu berühren, zu küssen und mit dir erneut in süßestem Einklang zu sterben.

2. Komm her, damit ich zu klagen aufhöre über deinen herzlosen Hochmut, verlassen und verloren bin ich: ich sitze, ich seufze, ich weine, ich falle in Ohnmacht, ich sterbe in tiefster Qual und endloser Trübsal.

S. 110 La blanche neige

Die Engel im Himmel, einer ist als Offizier, ein anderer als Koch bekleidet, und die anderen singen. Schöner bunter Himmelsoffizier. Lange Zeit nach Weihnachten kommt das Frühjahr und beglückt dich mit einem glänzenden Sonnenstrahl. Der Koch rupft die Gänse. Schnee fällt nieder, mein Schatz schläft in meinem Arm.

S. 125 The silver swan

Dem Silberschwan, dem zu Lebzeiten kein Ton entkam, öffnete der herannahende Tod die stumme Kehle. Er lehnte seine Brust gegen das schilfige Ufer und sang sein erstes und letztes Lied, und sang nie mehr wieder. Lebt wohl, all ihr Freuden, oh Tod, zeige dich mir. Mehr Gänse als Schwäne gibt es heute, mehr Narren als Weise.

S. 129 Vanitas vanitatum

Eitelkeit, nur Eitelkeit, alles ist Eitelkeit.

S. 132 Rest sweet nymphs

1. Ruhet, ihr süßen Nymphen, lasst goldenen Schlaf eure sternklaren Augen bezaubern, während meine Laute freundlich gestimmt darüber wacht. Lullaby, Lullaby! Schlaft süß und fürchtet euch nicht. Schlaft in stiller Zufriedenheit.

2. Träumt, liebliche Mädchen, vom wonnigen und seligen Elysium, während die herumziehenden Schatten der Nacht euren Liebsten gleichen, Lullaby, Lullaby! Eure Küsse und euer Entzücken, sendet sie mit euren Wünschen, auch wenn sie nicht bald in Erfüllung gehen.

3. Also, meine Lieben, ich wünsche euch eine gute Nacht und mache mich auf den Weg. Eure Herzenswünsche mögen euch lange erhalten bleiben und niemals beklagt werden. Lullaby, Lullaby! Angenehm und entspannt schlaft nun ein. Und nun eile ich selbst zu Bett.

S. 150 Now is the month of Maying

1. Der Mai ist gekommen und glückliche junge Burschen vergnügen sich. Fa la la ... Jeder geht mit seinem Mädchen ins frische Grün.

Fa la la ...

2. Der Frühling kleidet alles in Fröhlichkeit, lacht die Trübsal des Winters aus. Fa la la ... Und zum Klang des Dudelsacks tanzen die Nymphen.

Fa la la ...

3. Lasst uns doch nicht mehr grübeln, sondern die Freuden der Jugend genießen. Fa la la ... Sagt, reizende Geschöpfe, sollen wir zum Tanz aufspielen?

Fa la la ...

--- 376 til 385

S. 153 Dismois, beau printemps

Sag mir, schönes Frühjahr, für wen sind all die Blumen und Lieder? Der wundervoll weiß sich im Teich spiegelnde Mond? Die versteckten Nester im Unterholz? Von deiner Schönheit und deinen Düften wollen wir nicht lassen.

S. 165 Che bon echo

Hallo, oh gutes Echo, lasset es uns versuchen! Ha ha ha ha ha! Wir wollen alle lachen! Oh, guter Freund! Was willst du? Ich möchte, dass du ein Lied singst. Warum? Warum schon? Warum nicht? Weil ich nicht will! Warum denn nicht? Weil ich keine Lust dazu habe! Schweig, sag ich! Schweig du doch! Du großer Faulpelz! Zu ihren Diensten! Jetzt aber Schluss damit! Gehen wir! Leb wohl, gutes Echo! Ruhe in Frieden. Genug!

S. 176 The nightingale

Die Nachtigall mit ihrem entzückenden Gesang, die hurtige Lerche, die Amsel und die Drossel und all die süßen gefiederten Gesellen, die in jedem Baum ihr Lied vortragen. Lass sie nicht länger darum kämpfen, wer am besten singen kann, denn der Kuckuck gibt den Ton an.

S. 205 Shosholoza stimela

Macht weiter, immer weiter! Der Zug aus Zimbabwe kommt. Er kommt über die Berge, beeilt euch! Der Zug aus Zimbabwe kommt.

Dieser ArbeitsSong ahmt akustisch (und mit zusätzlichen tanzenden Bewegungen) die fahrende Dampflokomotive (Shosholoza) nach. In der Zeit der Apartheid wurde das Lied als Aufforderung zum Widerstand gegen die Unterdrückung verstanden. Heute steht der Song als Zeichen der Verbundenheit im LiedRepertoire der schwarzen und weißen Bevölkerung Südafrikas.

S. 206 Inzima lendlela

In diesem theologischen BefreiungsSong ist die "Straße" der Weg der unterdrückten schwarzen Bevölkerung in Südafrika.

S. 207 Aya ngena

Sie kommen, sie gehen. Sie sind zitternde Feiglinge, sie haben Angst!

Dieser Work und ProtestSong wendet sich gegen die Weißen.

S. 210 Sakura

Kirschblüte, Kirschblüte!

Frühlingshimmel überall. Dunstig? Wolkig? Alles duftet und riecht. Gehen wir, es zu sehn.

S. 212 Minoi, minoi

Bewege dich beim Tanz wie eine Ameise, die von Seite zu Seite schwingt, um in die köstliche Kokosmilch einzutauchen. Ah, mein Täubchen, du verlangst nach mir, ich wünsche, du könntest immer so weiter tanzen, ja, bewege dich, bewege dich, mein Liebling.

S. 215 El haderech

Hand in Hand gehen wir unseren Weg mit unserem Lied, wie mit einer goldenen Kette. Wir werden sicher bald, das Himmelstor erreichen, wenn auch nicht sofort. Der Weg ist lang und steil, aber wir sind stark und werden unser Ziel erreichen.

S. 224 What a Saturday night (Linstead Market)

ackee = Paprikaähnliche Baumfrucht, Nationalfrucht von Jamaica

not a quatty would sell = ich verkaufe kaum für einen Pfennig

not a mite = keinen Heller, kein Geld

not a bite = nichts zu essen

feel up = anfassen

red and pretty dem tan = rot und schön gewachsen

rice and ackee nyam gran' = Reis und Ackee sind eine großartige

Mahlzeit

S. 226 Huincahonal

1. An den Ufern des Toltén wäscht hinter üppigem Gestrüpp die Indianerin kokett ihr Gewand. Sie richtet sich auf und streicht sich über die hohe Stirn, und in ihrer tiefen Not vertraut sie dem Wind in einem Lied ihre Klage an. Ref.: Huinca tregua, huinca pillo, sie raubten mir mein Fohlen, mein Heim, meinen Schatz und mein Kälblein.

2. Aber ihr Gesang ist kein Freudengesang, er ist nicht vergnügt, sie besingt ihr überströmendes Leid, den Kummer und den Schmerz.

Nely poñy ñelay mulque, es gibt kein Glück, und sie verbirgt ihre Verzweiflung hinter ihrem groben schwarzen Tuch.

Ref.: Huinca tregua, huinca pillo, ...

S. 229 Un poquito cantas

1. Sing ein wenig, tanz ein wenig, mach ein wenig lelola, wie ein Canario. Lelola ...

2. Ein wenig trinken, ein wenig frische Luft, mach ein wenig lelola, wie ein Canario. Lelola ...

3. Ein wenig Wind, ein wenig Schatten, mach ein wenig lelola, wie ein Canario. Lelola ...

--- 377 til 385

4. Ein wenig die Männer, ein wenig die Frauen, macht ein wenig lelola, wie ein Canario. Lelola ...

S. 236 Kocsi, szekér

Kutsche, Karren, Schlittenich werde diesen Winter noch unverheiratet sein. Nächsten Winter, wenn ich noch lebe, werde ich heiraten, wenn ich gefragt werde. Wenn nicht, werde ich zu Hause bleiben, denn das kann ich auch tun.

S. 238 Posakala mila mama

Meine Mutter schlägt mir für mein eheliches Glück einen Krämer, einen Schulmeister und einen Dudelsackspieler vor: ich nehme den Letzteren.

S. 241 Berceuse polonaise

1. Schlaf ein, mein süßer kleiner Engel, schließ die Augen, schlaf ein, mein Liebling, schlaf.

2. Schlaf ein, deine Mutter wiegt dich in deinem Bettchen, schlaf ein, mein Liebling, schlaf.

3. Schlaf ein, deine Mutter bittet dich darum und wird dir ein Liedchen singen, schlaf ein, mein Liebling, schlaf.

S. 242 Vem kan segla forutan vind?

1. Wer kann ohne Wind segeln, rudern ohne Ruder?

Wer kann scheiden von seinem Freund, ohne dass Tränen fließen?

2. Ich kann ohne Wind segeln und ohne Ruder rudern!

Doch kann ich nicht scheiden von meinem Freund, ohne dass Tränen fließen.

S. 242 Uti vår hage

1. Im Garten wachsen die Blaubeeren, komm, Herzensfreud! Wenn du willst, werden wir zwei uns dort schen. Kommt, Lilien und Akeleien, kommt Rosen und blauer Salbei, komm duftende Minze, komm Herzensfreud!

2. Die kleinen lieblichen Blumen bitten zum Tanz, komm, Herzensfreud! Wenn du willst, binde ich dir einen Kranz. Kommt, Lilien und Akeleien, ...

3. Das Kränzlein setze ich auf dein Haar, komm, Herzensfreud! Die Sonne geht unter, meine Hoffnung geht auf. Kommt, Lilien und Akeleien, ...

S. 248 Drink to me only

1. Lass mich in deinen Augen versinken, ich gebe dir meine dafür, oder lass einen Kuss im Becher zurück, damit ich keinen Wein mehr brauche. Mein Durst rührt von der Seele her, die sich nach einem göttlichen Getränk sehnt. Auch wenn sich mir die Liebe selbst als Nektar anböte, würde ich sie nicht gegen dich tauschen.

2. Spät sende ich dir einen Blumenkranz, nicht so sehr als Zeichen der Verehrung, sondern der Hoffnung, du mögest nie so verwelken wie die Blumen. Du seufzst nur und sendest ihn mir zurück. Wenn er wächst und duftet, ich schwör's, dann nur für dich.

S. 250 Amazing grace

1. Liebreizende Gnade, wie süß ist dein Gesang für einen Unglücklichen wie mich! Einst war ich verloren, jetzt bin ich errettet, einst war ich blind, jetzt bin ich sehend.

2. Die Gnade lehrte mein Herz sich zu fürchten, und die Gnade befreite mich von der Furcht. Wie kostbar war die Gnade für mich, als ich ihr erstmals begegnete!

3. Durch wie viele Gefahren, Fallen und Fänge bin ich bereits gegangen, die Gnade begleitete mich stets sicher nach Hause.

4. Auch wenn wir zehntausend Jahre hier verbracht haben so strahlend wie der Sonnenschein, bleiben uns genauso viele Tage, um das Lob Gottes zu singen wie am ersten Tag.

S. 252 Greensleeves

1. Ach, meine Liebe, du tust mir Unrecht, wenn du mich so brüsk verstößt; ich liebte dich so lange Zeit und fühlte mich wohl in deiner Gesellschaft.

Greensleeves war all meine Freude, all mein Entzücken.

2. Ach, meine Liebe, dein Herz ist voll von treuloser Eitelkeit, so grüble ich allein über deine Unehrlichkeit.

Greensleeves ...

3. Ach, Greensleeves, leb nun wohl, adieu, zu Gott bete ich, er möge dir gnädig sein; ich bleibe ein treu dich Liebender, komm doch wieder und bleib bei mir.

Greensleeves ...

S. 258 Sunntåg am Lånd

stad und diegn = ruhig und etwas schwerfällig

Fadln = Schweine

ausradln = aus dem Stall bringen

lousn = hören

--- 378 til 385

S. 270 Adoramus te, Christe

Wir beten dich an, Christus, und preisen dich, denn durch dein Heiliges Kreuz hast du die Welt erlöst. Du hast für uns gelitten, erbarme dich unser, o Herr.

S. 286 Alleluia

Kommet alle zu mir, die ihr geplagt und beladen seid, und ich werde Euch von Eurer Pein erlösen.

S. 288 Jubilate Deo

Der ganze Erdball möge Gott preisen; stimmt Psalmen an zum Lob seines Namens: kommt und hört und ich werde Euch allen, die ihr Gott fürchtet, erzählen, wie Gott mein Leben erschaffen hat, Alleluja, preiset Gott!

S. 291 Exsultate, justi

Freuet Euch im Herrn, Gerechte, den Gerechten ziemt sein Lob.

Preiset den Herrn, preiset den Herrn mit Zithern. In Psalmengesängen von zehn Chören singt ihm. Singt ihm einen neuen Gesang, schön singt ihm mit tragender Stimme.

Freuet Euch im Herrn, Gerechte, den Gerechten ziemt sein Lob.

S. 302 Pater noster

Vater unser im Himmel, geheiligt werde Dein Name, Dein Reich komme, Dein Wille geschehe, wie im Himmel so auf Erden. Gib uns unser tägliches Brot und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unseren Schuldigern, und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen. Amen.

S. 306 Locus iste

Diese Stätte ist von Gott gemacht, ein unergründliches Geheimnis, ganz ohne Makel.

S. 312 Eli, Eli!

Es war um die Neunte Stunde, da rief Jesus mit lauter Stimme aus: Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen?

S. 326 Illumina oculos meos

Erleuchte meine Augen, dass ich nie im Tod entschlafe.

S. 337 Mater Dei

1. Mutter Gottes, gegrüßt seiest du Maria, voll der Gnade, bitte für uns, jetzt und in der Stunde unseres Todes. Amen.

2. Meerstern, gegrüßt seiest du Maria, ...

S. 340 Ave verum corpus

Sei gegrüßt, wahrer Leib, geboren aus der Jungfrau Maria, wahrhaft gelitten und am Kreuz für die Menschen geopfert, aus dessen durchbohrter Seite Wasser und Blut floss. Sei uns Stärkung in der Stunde des Todes.

S. 342 Ave Maria

Gegrüßt seiest du Maria, voll der Gnade, der Herr ist mit Dir, Du bist gebenedeit unter den Frauen, und gebenedeit ist die Frucht Deines Leibes, Jesus. Heilige Maria, Muttergottes, bitte für uns Sünder, jetzt und in der Stunde unseres Todes. Amen.

S. 346 Alta Trinità beata

Erhabene, heilige Dreifaltigkeit, immer von uns angebetete, glorreiche Dreifaltigkeit, wunderbare Einheit, du bist das köstliche und über alles ersehnte Manna.

S. 348 Rorando caeli defluant

1. Die tauenden Himmel mögen den Gerechten herabfließen lassen und die Wolken ihn herabregnen.

Fruchtbare Erde, lass die Blüte des Heils sprießen.

2. Zerreiße, heilige Sonne, den Himmel und besuche den frierenden Erdboden.

Sogleich werden die Gipfel der Berge einstürzen und wie Wachs herabfließen.

3. Steig herab, Tau der Kirche, himmlische Gnade. O raff hinweg jene Hindernisse, nimm auf unseren Leib.

4. Lasst uns pflügen; tränke die Dürstenden, füge zusammen die ausgerenkten Glieder.

Lass nach die Schuld der demütig Bittenden und zeige ihnen das himmlische Licht.

--- 379 til 385

## xxx2 4 Voices CD-Edition - "Die klingende Chorbibliothek"

Wesentlicher Bestandteil des chorpädagogischen Gesamtkonzepts ist die \_4 voices CDEdition\_ mit insgesamt 10 CDs. Diese "klingende Chorbibliothek" bringt alle im Chorbuch enthaltenen Werke in beispielgebenden Interpretationen mit international reputierten Chören und Ensembles. Damit bietet die \_4 voices CDEdition\_ ein umfangreiches klingendes Repertorium von Chorliteratur aller Schwierigkeitsstufen und Stile.

In Verbindung mit dem Chorbuch ist die "klingende Chorbibliothek" eine wertvolle Studiengrundlage für Chorleiter und Chorsänger bezüglich aller relevanten Aspekte der Chorpädagogik. Sie bietet Anregungen für die persönliche Weiterbildung und Impulse für das aktive Entdecken neuer musikalischer Perspektiven.

Die auf der CD 10 enthaltenen instrumentalen BegleitArrangements zu ausgewählten Chorsätzen aus dem Bereich der Popularmusik sind eine wertvolle Anregung für das vokalinstrumentale Musizieren. Sie können auch als Unterstützung bei der Probenarbeit dienen.

{{Ramme: Chöre, Ensembles und Leiter der \_4 voices CDEdition\_}}

A-cappella-Chor Tulln. Ltg.: Gottfried Zawichowski

Arnold Schoenberg Chor, Wien. Ltg.: Erwin Ortner

CANTUS - Kammerchor, Graz. Ltg.: Franz Herzog

CANTUS - Solisten-Quartett, Graz. Ltg.: Franz Herzog

CANTUS - Solisten-Quintett, Graz. Ltg.: Franz Herzog

CANTUS - Solisten-Terzett, Graz. Ltg.: Franz Herzog

CANTUS - Vokal-Ensemble, Graz. Ltg.: Franz Herzog / Miriam Ahrer

Concentus vocalis, Wien. Ltg.: Herbert Böck

Dvojezicni zbor, Klagenfurt. Ltg.: Edi Oraze

Gershwin-Ensemble, Graz. Ltg.: Joe Leicht

Happy Disharmonists, Berlin. Ltg.: Carsten Gerlitz

Jeunesse Chor Linz. Ltg.: Wolfgang Mayrhofer

Jugendchor der Universität für Musik und darstellende Kunst Graz. Ltg.: Franz Herzog

Jugend-Kammerchor Graz. Ltg.: Markus Zwitter

Mondo musicale. Ltg.: Markus Zwitter

Monteverdi Chor Budapest. Ltg.: Éva Kollár

Obertonchor Düsseldorf. Ltg.: Christian Bollmann

ORF-Chor Wien. Ltg.: Erwin Ortner

RAUChor Johannesburg (Südafrika). Ltg.: Johann van der Sandt

Singkreis Klagenfurt-Wörthersee & Sayari Llaqta, Peru. Ltg.: Herwig Wiener

Viergesang St. Martin. Ltg.: Hannes Waltl

Vocal Forum Graz. Ltg.: Franz Herzog

Vocale Neuburg (Vorarlberg). Ltg.: Oskar Egle

Vokalensemble "what4", Graz. Ltg.: Lorenz Maierhofer

Vokalensemble des Musikgymnasium Graz. Ltg.: Ernst Fischer

Vokalensemble NOVA, Wien. Ltg.: Colin Mason

Vokalensemble Pop, Graz. Ltg.: Franz Herzog

Wiener Kammerchor. Ltg.: Johannes Prinz

{{Ramme slutt}}

--- 380-384 til 385

## xxx2 Inhaltsverzeichnisse der "klingenden Chorbibliothek"

CD nr. 1

1 Musik ist Licht in den Ohren. G. v. Einem

2 Have a nice day. L. Maierhofer

3 Have a nice day (vok.instr.). L. Maierhofer

4 Audite, silete (Ja, höret und schweiget). Anonymus 16. Jh. (M. Praetorius)

5 Welcome in Blue.H. O. Millsby

6 Welcome in Blue (vok.instr.). H. O. Millsby

7 Sing we and chant it. Th. Morley

8 Bourrée for W.A. L. Mozart (H. O. Millsby)

9 Bourrée for W.A. (vok.instr.). L. Mozart (H. O. Millsby)

10 Drei schöne Dinge fein (Wir lieben sehr im Herzen). D. Friderici

11 Don't worry, be happy. B. McFerrin (C. Gerlitz)

12 Fröhlich klingen uns're Lieder. L. Maierhofer

13 Villanella alla napolitana. B. Donato

14 Viva la musica. I. Eröd

15 Freude schöner Götterfunken (Europahymne). L. v. Beethoven (S. Singer)

16 Intrada a cappella.Anonymus 17. Jh. (H. O. Millsby)

17 Solfeggio. A. Pärt

18 Mundstück. Chr. Bollmann

19 Trauerspiel. K. Foltz

20 Talk. P. Hammersteen

21 Temporalia.

E. Rautavaara

22 trialoge

M. Levitt

CD nr. 2

1 How deep is your love

B./R./M. Gibb (C. Gerlitz)

2 How deep is your love (vok.instr.)

B./R./M. Gibb (C. Gerlitz)

3 Pase el agoa. Anonymus um 1500

4 Mit Lieb bin ich umfangen. J. Steuerlein

5 Only You. V. J. Clark (S. S. Barret)

6 V'amo di core. W. A. Mozart

7 Weep, o mine eyes. J. Bennet

8 Hello my baby. H. Emerson (H. O. Millsby)

9 Hello my baby (vok.instr.). H. Emerson (H. O. Millsby)

10 Can't help falling in love. G. Weiss/H. Peretti/L. Creatore (E. Dengso)

11 To be or not to be. L. Mathisen (E. Kullberg)

12 Belle, qui tiens ma vie. Th. Arbeau

13 Sah ein Knab' ein Röslein steh'n. H. Werner (P. Hammersteen)

14 Somebody loves me. G. Gershwin

15 Somebody loves me (vok.instr.). G. Gershwin

16 Your shining eyes. Th. Bateson

17 Let us wade in love. L. Maierhofer

18 Quante son stelle in ciel. C. Monteverdi

19 Come with me. Y. Trabsky

20 Erlaube mir feins Mädchen. J. Brahms

21 I gave her cakes. H. Purcell

22 lo ti voria. O. di Lasso

23 Wochenend und Sonnenschein. M. Ager (C. Gerlitz)

24 Odi et amo. C. Orff

--- 381 til 385

CD nr. 3

1 Killing me softly. Ch. Fox (C. Gerlitz)

2 Killing me softly (vok.instr.). Ch. Fox (C. Gerlitz)

3 Irma. R. M. Schafer.

4 Weit, weit weg. H. v. Goisern (L. Maierhofer).

5 Adieu sweet Amaryllis. J. Wilbye

6 Cor mio, mentre vi miro. C. Monteverdi

7 Gott b'hüte dich. L. Lechner

8 There's one more song. P. Hammersteen

9 Come again. J. Dowland

10 Goodnight, sweetheart. C. Carter/J. Hudson (R Sund)

11 Goodnight, sweetheart (vok.instr.). C. Carter/J. Hudson (R.Sund)

12 Love may be. P. Hammersteen

13 Klagetrommel aus Asphalt. M. Theodorakis

14 Dreaming. L. Maierhofer

15 Dreaming (vok.instr.). L. Maierhofer

16 La blanche neige. F. Poulenc

17 In stiller Nacht. J. Brahms

18 Yesterday. J.Lennon/P. McCartney (H. O. Millsby)

19 Magány (Einsamkeit/Solitude). G. Ligeti

20 Come in and stay a while. R. Polay

CD nr. 4

1 Daydream lullaby. H. O. Millsby

2 Daydream lullaby (vok.instr.). H. O. Millsby

3 The silver swan. O. Gibbons

4 Die goldne Wolke schlief. P. I. Tschaikowsky

5 Sailing. G. M. Sutherland (C. Gerlitz)

6 Rest sweet nymphs. F. Pilkington

7 As tears go by. M. Jagger/K. Richards (W. Hofmann)

8 As tears go by (vok.instr.). M. Jagger/K. Richards (W. Hofmann)

9 Memory (Mondlicht). A. L.Webber (H. O. Millsby)

10 What a wonderful world. G. D. Weiss/G. Douglas (N. Hanf)

11 Der Lindenbaum (Am Brunnen vor dem Tore). F. Schubert (P. Hammersteen)

12 Mein kleiner grüner Kaktus. B. Reisfeld/A. Marcuse (C. Gerlitz)

13 Now is the month of Maying. Th. Morley

14 Brighten the day. J.J. Fux (H. O. Millsby)

15 Brighten the day (vok.instr.). J. J. Fux (H. O. Millsby)

16 Summertime. G. Gershwin (H. Platzer)

17 SeptemberMorgen. F. Farkas

18 Waldesnacht. J. Brahms

19 Beim jungen Wein. I. Eröd

20 Nun ruhen alle Wälder. H. Isaac (J. S. Bach)

21 Che bon eccho. O. di Lasso

CD nr. 5

1 Trickle trickle. C Bassett (E. Dengso)

2 Trickle trickle (vok.instr.). C. Bassett (E. Dengso)

3 Im Park. H. Kratochwi

4 Die Nachtigall. F. MendelssohnBartholdy

5 The nightingale. Th. Weelkes

6 Wann uns die Henn'. B. Donata

7 The blue bird. Ch. V. Stanford

8 There was an old man in a tree. M. Seiber

9 Der Floh. E. Widman

--- 382 til 385

10 The lion sleeps tonight. H. Peretti/L. Creatore/G. Weiss/A. Stanton (C. Gerlitz)

11 Der Maulaufreißer. F. Thürauer

12 Old McDonald's walk around. H. O. Millsby

13 Ottos Mops. Chr. Muthspiel

14 Yakanaka Vhangeri. Trad. Südafrika (H. O. Millsby)

15 Shosholoza stimela. Trad. Südafrika (B. Gray)

16 Inzima lendlela. Trad. Südafrika

17 Aya ngena. Trad. Südafrika

18 Siyahamba. Trad. Südafrika (H. O. Millsby)

19 Sakura. Trad. Japan (H. Reiter)

20 Minoi, minoi. Trad. Samoa (Chr. Marshall)

21 El haderech. N. Hirsch (T. Porat)

22 Dona, dona (Dos Kelbl). Trad. Israel (S. Singer)

CD nr. 6

1 Evening rise. Trad. Indianisch (Chr. Bollmann)

2 Oh Shenandoah. Trad. USA (L. Maierhofer)

3 King of the road. R. Miller (C. Gerlitz)

4 King of the road (vok.instr.). R. Miller (C. Gerlitz)

5 Cotton needs a picking. Trad. USA (S. Singer)

6 What a Saturday night (Linstead Market). Trad. Jamaica (L. Maierhofer)

7 What a Saturday night (vok.instr.). Trad. Jamaica (L. Maierhofer)

8 Huincahonal. A. Marfán

9 Old folks at home. St. C. Foster (S. Singer)

10 Un poquito cantas. Trad. Lateinamerika (S. Singer)

11 El condor pasa. D. A. Robles (H. O. Millsby)

12 Rasti, rožmarin. Trad. Slowenien (E. Adamič)

13 Kocsi, szekér. L. Bardos

14 Posakala mila mama. Trad. Bulgarien (J. V. d. Borre)

15 Ej uchniem. Trad. Russland (P. Hammersteen)

16 Ladu, lebt wohl, liebe Freunde. Trad. Russland (P. Hammersteen)

17 Berceuse polonaise. Trad. Frankreich (J. Bouvard)

18 Vem kann segla förutan vind? Trad. Norwegen (G. Erikson)

19 Uti vår hage. Trad. Schweden (H. Alfvén)

20 The drunken sailor. Trad. England (R. Sund)

21 Drink to me only. Trad. England (A. Öhrwall)

CD nr. 7

1 Amazing Grace. Trad. Schottland (P. Hammersteen)

2 Greensleeves. Trad. Schottland (P. Hammersteen)

3 An Irish blessing. Trad. Irland (J. E. Moore)

4 Grüaß enk Gott. L. Maierhofer

5 Fein sein, beinånder bleibn. Trad. Alpenländisch

6 Hintn bei der Stådltür. Trad. Alpenländisch

7 Jå, weil du so schön tånzen kånnst. K. Greinsberger

8 Sunntåg am Lånd. L. Maierhofer

9 Sunntåg am Lånd (vok.instr.). L. Maierhofer

10 Der Ålpera. Trad. Alpenländisch

11 Kein schöner Land. Trad. (P. Paulmichl)

12 Neigen sich die Stunden. L. Maierhofer

13 Now it's time for leaving. L. Maierhofer

14 Jesu, meine Freude. J. Crüger

15 I don't know how to love him. A. L. Webber (H. O. Millsby)

16 I don't know how to love him (vok.instr.). A. L. Webber (H. O. Millsby)

17 Adoramus te, Christe. F. Roussel

--- 383 til 385

18 Erhör mich, Herr, in deiner Huld. J. Haydn

19 Kyrie aus "Misa Criolla". A. Ramirez

20 Come and go. Trad. USA (F. Biebl)

21 Jauchzet dem Herrn. F. MendelssohnBartholdy

CD nr. 8

1 Certainly, Lord. Trad. USA (L. Maierhofer)

2 An Alleluia SuperRound. W. Albright

3 Let my light shine bright. Trad. USA (L. Maierhofer)

4 Let my light shine bright (vok.instr.). Trad. USA (L. Maierhofer)

5 Alleluia. J. d. Cleve

6 Jubilate Deo. L. Halmos

7 Exultate, justi. L. G. Da Viadana

8 Aller Augen. H. Schütz

9 I've got peace like a river. Trad. USA (H. O. Millsby))

10 I've got peace like a river (vok.instr.). Trad. USA (H. O. Millsby)

11 Verleih uns Frieden gnädiglich. H. Distler

12 Sinner you know. Trad. USA (L. Maierhofer)

13 Sinner you know (vok.instr.). Trad. USA (L. Maierhofer)

14 Danket dem Herren alle Zeit. J. Staden

15 Pater noster. I. Strawinsky

16 Waiting for the Lord. L. Maierhofer

17 Waiting for the Lord (vok.instr.). L. Maierhofer

18 Locus iste. A. Bruckner

19 Were you there. Trad. USA (N. Luboff)

20 Eli, Eli!. G. Bárdos

21 Immortal Bach. J, S. Bach (K. Nystedt)

22 Deep River. Trad. USA (T. H. Burleigh)

23 O Jesu, all mein Leben. G. Stein (A. Heiller)

24 Lord, I know I've been changed Trad. USA (H. O. Millsby)

25 Wirf dein Anliegen auf den Herrn. F. MendelssohnBartholdy

CD nr. 9

1 Befiehl du deine Wege. H. L. Hassler (J. S. Bach)

2 Er ist das Brot. L. Maierhofer

3 Ride the chariot. Trad. USA (W. H. Smith)

4 Abendlied. J. Rheinberger

5 Esti dal. Trad. Ungarn (Z. Kodály)

6 Mater Dei. L. Maierhofer

7 Oh, Mary don't you weep. Trad. USA (S. Singer/L. Maierhofer).

8 Ave verum corpus. W. A. Mozart

9 Ave Maria. A. Bruckner

10 Alta Trinitá beata. Trad. 15. Jh./19.Jh.

11 Wieder naht der heil'ge Stern. L, Maierhofer

12 Rorando caeli defluant. J. K. Vodnansky

13 AdventJodler. L. Maierhofer

14 Lord of the dance. Trad. Irland (L. Maierhofer)

15 Lord of the dance (vok.instr.). Trad. Irland (L. Maierhofer)

16 Es ist ein Ros' entsprungen. Trad. (M. Praetorius)

17 Schlaf wohl, du Himmelsknabe. K. Nenner (M. Reger)

18 This little light of mine. Trad. USA (L. Maierhofer)

19 This little light of mine (vok.instr.). Trad. USA (L. Maierhofer)

20 Gebor'n ist uns Emmanuel. M. Praetorius

21 It's a birthday. Trad. USA (W. Mayrhofer)

22 Joy to the world. G. F. Händel (S. Singer)

--- 384 til 385

CD nr. 10: Instrumentale Soundtracks

1 Have a nice day. L Maierhofer

2 Welcome in Blue. H. O. Millsby

3 Bourrée for W. A. L. Mozart

4 How deep is your love. B./R./M. Gibb

5 Hello my baby. H. Emerson

6 Somebody loves me. G. Gershwin

7 Killing me softly. Ch. Fox

8 Goodnight, sweetheart. C. Carter/J. Hudson

9 Dreaming. L. Maierhofer

10 Daydream lullaby. H. O. Millsby

11 As tears go by. M. Jagger/K. Richards

12 Brighten the day. J. J. Fux (H. O. Millsby)

13 Trickle trickle. C. Bassett

14 King of the road. R. Miller

15 What a Saturday night (Linstead Market). Trad. Jamaica (L. Maierhofer)

16 Sunntåg am Land. L. Maierhofer

17 I don't know how to love him. A. L. Webber

18 Let my light shine bright. Trad, USA (L. Maierhofer)

19 I've got peace like a river. Trad. USA (H. O. Millsby)

20 Sinner you know. Trad. USA (L. Maierhofer)

21 Waiting for the Lord. L. Maierhofer

22 Lord of the dance. Trad. Irland (L. Maierhofer)

23 This little light of mine. Trad. USA (L. Maierhofer)

--- 384 til 385

{{Ramme: 4 voices CDEdition"Die klingende Chorbibliothek"}}

Vokalaufnahmen

\_CD 1\_ BestNr. \_HlC5026CD\_

\_CD 2\_ BestNr. \_HlC5027CD\_

\_CD 3\_ BestNr. \_HlC5028CD\_

\_CD 4\_ BestNr. \_HlC5029CD\_

\_CD 5\_ BestNr. \_HlC5030CD\_

\_CD 6\_ BestNr. \_HlC5031 CD\_

\_CD 7\_ BestNr. \_HlC5032CD\_

\_CD 8\_ Best.Nr. \_HlC5033CD\_

\_CD 9\_ Best.Nr. \_HlC5034CD\_

Instrumentale Soundtracks: \_CD 10\_ Best.Nr. \_HlC5035CD\_

Ermäßigtes CDPaket: \_CD 1–10\_ Best.Nr. \_HlC5025CD\_

Die CDs sind einzeln oder im ermäßigten Paket im Musikhandel erhältlich oder direkt bei

HELBLING

DEUTSCHLAND

73707 Esslingen, Postfach 10 07 54

73728 Esslingen, Martinstraße 4244

Telefon (+49) 0711/75 87 010

Telefax (+49) 0711/75 87 0111

service@helbling.com

ÖSTERREICH

Postfach 12

6063 Rum/Innsbruck, Kaplanstraße 9

Telefon (+43) 0512/26 23 330

Telefax (+43) 0512/26 23 33111

office@helbling.co.at

-> www.helbling.com

{{Ramme slutt}}

:::xxx::: 21.09.18